叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 惠珀金尼(whipperginny) 000001

2. 惠珀金尼(whipperginny) 000002

3. 惠珀金尼(whipperginny) 000003

4. 惠珀金尼(whipperginny) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

惠珀金尼(Whipperginny)
第1/4页

{ [aɪ] }
{ i }
{ 我 }

{我}

{ [iː] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

{ [ˌaɪˈaɪˈaɪ] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

['wɪpərˌdʒɪni]
WHIPPERGINNY
鞭子

惠珀金尼

['wɪpərˌdʒɪni]
WHIPPERGINNY
鞭子

惠珀金尼

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɑːbərt] [greɪvz; grɑːvz]
ROBERT GRAVES
罗伯特 坟墓

罗伯特·格雷夫斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑːpf, 'nɑːf] : -
ALFRED A . KNOPF : MCMXXIII
阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 : -

阿尔弗雷德·A·克诺夫：2023年10月23日

{ [ˌaɪ 'viː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

[tuː; tə]
TO
到

到

['edwərd] [mɑ:rʃ]
EDWARD **MARSH**
爱德华 沼泽

爱德华·马什

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Printed **in** **Great** **Britain**
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

{ [vi:] }
{ v }
{ v }

{v}

['ɔθɜ-z] [noʊt]
AUTHOR'S **NOTE**
作者的 笔记

作者注

[ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] ['kʌvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] ,
The **poems** **in** **this** **volume** **cover** **a** **period** **of** **three** **years** **,**
这 诗歌 在 这 体积 覆盖 一个 时期 的 三 年 ,

本诗集收录的诗歌涵盖了三年的时间跨度，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ʌv; əv] - , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪmz] “ ['henri] [ænd; ənd]
beginning **at** **the** **New** **Year** **of** **1920** **,** **except** **for** **the** **rhymes** **“** **Henry** **and**
开始 在 这 新的 年 的 - , 除了 为了 这 韵律 “ 亨利 和
['meri] , ”
Mary **,** **”**
玛丽 , ”

从1920年新年开始，除了童谣“亨利和玛丽”之外，

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [dri:m] ? ” [ænd; ənd] “ ['mɪrər] , ['mɪrər] ! ” [wɪð; wɪθ][pɑ:rts][ʌv; əv] “ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
“ **What** **did** **I** **dream** **?** **”** **and** **“** **Mirror** **,** **Mirror** **!** **”** **with** **parts** **of** **“** **An** **English**
“ 什么 做过 我 梦 ? ” 和 “ 镜子 , 镜子 ! ” 和 部分 的 “ 一个 英语
[wʊd] , ”
Wood **,** **”**
木头 , ”

《我梦见了什么？》和《魔镜魔镜！》，以及《英国森林》的部分曲目，

“ [ðə; ði][bed][poʊst] ” [ænd; ənd][ʌv; əv] “ ['ju:nɪkɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ,
“ **The** **Bed** **Post** **”** **and** **of** **“** **Unicorn** **and** **the** **White** **Doe** **,**
“ 这 床 邮政 ” 和 的 “ 独角兽 和 这 白色的 牝鹿 ,

《床柱》和《独角兽与白鹿》

” [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['bæŋkrʌpt] [stɑ:k] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['kʌntri]
” **which** **are** **bankrupt** **stock** **of** **1918** **,** **the** **year** **in** **which** **I** **was** **writing** **Country**
” 哪个 是 破产 库存 的 - , 这 年 在 哪个 我 曾是 写作 国家
['sentɪmənt] .
Sentiment **.**
情绪 .

“这些股票是 1918 年的破产股票，那一年我正在创作《乡村情怀》。”

[ðə; ði] [pɪr] [glæs] , [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] ['kʌntri] ['sentɪmənt] ,
The **Pier** **Glass** **,** **a** **volume** **which** **followed** **Country** **Sentiment** **,**
这 码头 玻璃 , 一个 体积 哪个 随后 国家 情绪 ,

《码头镜》，是继《乡村情怀》之后出版的一本书。

['sɪmələrli] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,
similarly **contains** **a** **few** **pieces** **continuing** **the** **mood** **of** **this** **year** **,**
相似地 包含 一个 很少 件 继续 这 情绪 的 这 年 ,

同样，其中也包含一些延续今年基调的作品。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wɔ:r][nʊ'roʊsɪs]['ɪntu:][æn; ən][ɑ:r'keɪdiə][ʌv; əv]

the	desire	to	escape	from	a	painful	war	neurosis	into	an	Arcadia	of
这	欲望	到	逃脱	从	一个	痛苦	战争	神经症	进入	一个	阿卡迪亚	的

['æmətɔ:ri]['fænsi] ,

amatory	fancy	,
爱慕	想要	,

渴望逃离痛苦的战争创伤，遁入充满浪漫幻想的世外桃源。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [glæs] [ɪz] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['dɪsəpləneri] ,

but	the	prevailing	mood	of	The	Pier	Glass	is	aggressive	and	disciplinary	,
但	这	盛行	情绪	的	这	码头	玻璃	是	挑衅的	和	纪律处分	,

但《码头玻璃》杂志的整体氛围是咄咄逼人且纪律严明的。

['ʌndər][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [nʊ'roʊsɪs] , ['ræðər][ðæn; ðən][ɪ'skeɪpɪst] .

under	the	stress	of	the	same	neurosis	,	rather	than	escapist	.
在下面	这	压力	的	这	相同的	神经症	,	相当	比	逃避现实者	.

在同样的神经质压力下，而不是逃避现实。

['wɪpərˌdʒɪni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [kən'tɪnju:z] [soʊ] ,

Whipperginny	for	a	while	continues	so	,
鞭子	为了	一个	尽管	继续	所以	,

惠珀金尼就这样持续了一段时间。

[bʌt; bət][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['pi:sɪz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [dɪ'tætʃmənt]

but	in	most	of	the	later	pieces	will	be	found	evidences	of	greater	detachment
但	在	最多	的	这	之后	件	将要	是	成立	证据	的	更大的	分离

[ɪn][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['prɔ:bləms][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

in	the	poet	and	the	appearance	of	a	new	series	of	problems	in	religion	,
在	这	诗人	和	这	外貌	的	一个	新的	系列	的	问题	在	宗教	,

但在其后期的大部分作品中，我们可以发现诗人更加超脱世俗的一面，以及一系列新的宗教问题的出现。

[saɪ'kɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] , [noʊ] [les] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['pri:disesəz] , [bʌt; bət] ,

psychology	and	philosophy	,	no	less	exacting	than	their	predecessors	,	but	,
心理学	和	哲学	,	不	较少的	严格	比	他们的	前任	,	但	,

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ,

it	may	be	said	,
它	可能	是	说	,

心理学和哲学，其严谨程度丝毫不逊于它们的前身，但是，可以说，

[ʌv; əv] [les] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪn'tensəti] .

of	less	emotional	intensity	.
的	较少的	情绪	强度	.

情感强度较低。

[ðə; ði] “ ['ɪntərlu:d] ” [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

The	“	Interlude	”	in	the	middle	of	the	book	was	written	before	the	appearance
这	“	插曲	”	在	这	中间	的	这	书	曾是	书面	前	这	外貌

[ʌv; əv] [ði:z] [les] ['lɪrɪkl] ['pi:sɪz] ,

of	these	less	lyrical	pieces	,
的	这些	较少的	抒情的	件	,

书中中间的“插曲”写于这些不那么抒情的作品出现之前。

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] [ri:d] [æz; əz][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['i:v(ə)n] [les]

but	must	be	read	as	an	apology	for	the	book	being	now	even	less
但	必须	是	读	作为	一个	道歉	为了	这	书	存在	现在	甚至	较少的

[ˌhoʊmə'dʒi:niəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

homogeneous	than	before	.
均质	比	前	.

但这必须被理解为对本书如今比以前更加缺乏统一性的道歉。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'mænd] [ʌn'siːsɪŋ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [stres] [ɪn]['poʊətri][æt; ət] [wət'evər] [kɔːst][tuː; tə]

To	those	who	demand	unceasing	emotional	stress	in	poetry	at	whatever	cost	to
到	那些	WHO	要求	不断	情绪	压力	在	诗	在	任何	成本	到

[ðə; ði]['poʊət] — [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ'self][ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] — [aɪ][hæv; həv][noʊ][ə'pɑːlədʒi]

the	poet	—	I	was	one	of	these	myself	until	recently	—	I	have	no	apology
这	诗人	—	我	曾是	一	的	这些	我	直到	最近	—	我	有	不	道歉

[tuː; tə]['ɔːfər] ;

to	offer	;
到	提供	;

对于那些要求诗歌中不断施加情感压力，而不惜一切代价的人——直到最近我也是其中之一——我没有任何歉意；

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðɪs] ['prɑːvɜːrb][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ðæt] [ðə; ði]['petʃələnt]

but	only	this	proverb	from	the	Chinese	,	that	the	petulant
但	仅有的	这	谚语	从	这	中国人	,	那	这	任性的

但只有这句中国谚语说，任性的人

{ ['vaɪ, 'viː] }

{	vi	}
{	六	}

{vi}

['prəutests][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [wɪl] [weɪ] ['lɪt(ə)l]

protests	of	all	the	lords	and	ladies	of	the	Imperial	Court	will	weigh	little
抗议活动	的	全部	这	领主们	和	女士们	的	这	帝国	法庭	将要	称重	小的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪl] [wen] ,

with	the	whale	when	,
和	这	鲸	什么时候	,

当鲸鱼出现时，帝国宫廷所有贵族和贵妇的抗议都显得微不足道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l]['ekskrətɔːri][kən'dɪʃ(ə)n] ,

recovering	from	his	painful	excretory	condition	,
恢复中	从	他的	痛苦	排泄	状况	,

他正在从痛苦的排泄疾病中恢复过来。

[hiː; hi] [niːd] [noʊ][lɔːŋgər] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] [pər'fjʊmər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

he	need	no	longer	supply	the	Guild	of	Honourable	Perfumers	with	their
他	需要	不	更长	供应	这	公会	的	尊敬的	调香师	和	他们的

[ə'kʌstəmd] [weɪt] [ʌv; əv]['æmbərgriːsˌ'æmbərgrɪs] .

accustomed	weight	of	ambergris	.
习惯	重量	的	龙涎香	.

他不再需要像往常那样向尊贵的香水师行会供应龙涎香了。

['rɑːbərt] [greɪvz; grɑːvz] .

ROBERT	GRAVES	.
罗伯特	坟墓	.

罗伯特·格雷夫斯。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [end] ,

The	World's	End	,
这	世界的	结尾	,

世界尽头

['aɪslɪp] .

Islip	.
伊斯利普	.

伊斯利普。

{ [ˌviːˌaɪ'aɪ] }

{	vii	}
{	七	}

{vii}

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['wɪpərˌdʒɪni] [wʌn]
Whipperginny **1**
鞭子 1

惠珀金尼 1

[ðə; ði]['bedpoʊst][ˌtu:'tu:]
The **Bedpost** **2**
这 床柱 2

床柱2

[ə; eɪ] ['lʌvər] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [fɔ:r]
A **Lover** **since** **Childhood** **4**
一个 情人 自从 童年 4

自幼相恋 4

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntrə'raɪəti][faɪv]
Song **of** **Contrariety** **5**
歌曲 的 相反性 5

反面之歌 5

[ðə; ði] [rɪdʒ] - [tɑ:p][sɪks]
The **Ridge** **-** **Top** **6**
这 岭 - 顶部 6

山脊顶部 6

[sɔ:ŋ] [ɪn] ['wɪntər] ['sɛvən]
Song **in** **Winter** **7**
歌曲 在 冬天 7

冬日之歌 7

['ju:nɪkɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [doʊ][eɪt]
Unicorn **and** **the** **White** **Doe** **8**
独角兽 和 这 白色的 牝鹿 8

独角兽与白鹿 8

['sʌlən] [mudz] -
Sullen **Moods** **11**
忧郁 情绪 -

忧郁的情绪 11

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:rt] -
A **False** **Report** **13**
一个 错误的 报告 -

虚假报告 13

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] -
Children **of** **Darkness** **14**
孩子们 的 黑暗 -

黑暗之子 14

['ritʃəd] [roʊ] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [doʊ] -
Richard **Roe** **and** **John** **Doe** **15**
理查德 鱼子 和 约翰 牝鹿 -

理查德·罗和约翰·多伊 15

[ðə; ði] [daɪələktɪʃənz] -
The **Dialecticians** **16**
这 辩证法学家 -

辩证法学家 16

[ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] ['wɪpərˌdʒɪni] -
The **Lands** **of** **Whipperginny** **17**
这 土地 的 鞭子 -

威珀金尼之地 17

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɛliːət] ” -
“ **The** **General** **Elliott** **”** **18**
“ 这 一般的 埃利奥特 ” -

《埃利奥特将军》18

[ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] -
A **Fight** **to** **the** **Death** **20**
一个 斗争 到 这 死亡 -

生死搏斗 20

[oʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] -
Old **Wives** **'** **Tales** **21**
老的 妻子们 - 故事 -

民间传说 21

['krɪsməs] [iːv] -
Christmas **Eve** **23**
圣诞节 前夕 -

圣诞前夜 23

[ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] -
The **Snake** **and** **the** **Bull** **24**
这 蛇 和 这 公牛 -

蛇与牛 24

[ðə; ði] [red] ['rɪbən] [driːm] -
The **Red** **Ribbon** **Dream** **27**
这 红色的 丝带 梦 -

红丝带梦27

[ɪn] [prə'seʃ(ə)n] -
In **Procession** **29**
在 游行 -

在第29次游行中

['henri] [ænd; ənd] ['meri] -
Henry **and** **Mary** **34**
亨利 和 玛丽 -

亨利和玛丽 34

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] -
An **English** **Wood** **35**
一个 英语 木头 -

英式木材 35

['mɪrər] , ['mɪrər] ! -
Mirror **,** **Mirror** **!** **36**
镜子 , 镜子 ! -

魔镜魔镜！36

[wʌt] [dɪd][aɪ] [driːm] ? -
What **did** **I** **dream** **?** **37**
什么 做过 我 梦 ? -

我梦见了什么？37

['ɪntərluːd] : [ɑːn][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ə; eɪ][poʊ'etɪkl]['fɔːrmjələ] -

Interlude	:	On	Preserving	a	Poetical	Formula	38
插曲	:	在	保存	一个	诗意的	公式	-

插曲：论保留诗歌公式 38

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [piːs] -

A	History	of	Peace	39
一个	历史	的	和平	-

和平史 39

[ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'loʊ] -

The	Rock	Below	40
这	岩石	以下	-

40岁以下的岩石

[æn; ən] ['aɪdl] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] -

An	Idyll	of	Old	Age	42
一个	牧歌	的	老的	年龄	-

老年田园诗 42

[ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['miːtɪŋ] -

The	Lord	Chamberlain	tells	of	a	Famous	Meeting	44
这	主	管家	讲述	的	一个	著名的	会议	-

宫务大臣讲述了一次著名的会面 44

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['bæskɪt] -

The	Sewing	Basket	48
这	缝纫	篮子	-

缝纫篮 48

[ə'genst] [klɑːk] [ænd; ənd] ['kʌmpəsis] -

Against	Clock	and	Compasses	51
反对	钟	和	指南针	-

对抗时钟与罗盘 51

[ðə; ði][ə'vɛndʒərz] -

The	Avengers	52
这	复仇者联盟	-

《复仇者联盟》第52期

[ɑːn][ðə; ði]['poʊəts][bɜːrθ] -

On	the	Poet's	Birth	53
在	这	诗人的	出生	-

论诗人的诞生 53

[ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] -

The	Technique	of	Perfection	54
这	技术	的	完美	-

完美技艺 54

[ðə; ði]['sɪb(ə)l] -

The	Sibyl	56
这	西比尔	-

西比尔56

[ə; eɪ][kruː'seɪdər] -

A	Crusader	57
一个	十字军战士	-

十字军战士57

[ə; eɪ] [nuː] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['dʒuːdɪθ][ʌv; əv] [bɪ'θuːliə] -

A	New	Portrait	of	Judith	of	Bethulia	58
一个	新的	肖像	的	朱迪思	的	贝图利亚	-

贝图利亚的朱迪思的新画像 58

[ə; eɪ][rɪˈvɜːrs(ə)l] -
A **Reversal** **59**
一个 逆转 -

逆转 59

[ðə; ði] ['mɑːrtərd] ['dɛkədənts] : [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sætaɪər] -
The **Martyred** **Decadents** **:** **a** **Sympathetic** **Satire** **60**
这 殉道者 颓废者 : 一个 交感神经 讽刺 -

殉难的颓废者：一部充满同情的讽刺剧 60

['epɪˌgræmz] —
Epigrams **—**
警句 —

警句——

[ɑːn] ['krɪstəfər] ['maːləu] -
On **Christopher** **Marlowe** **62**
在 克里斯托弗 马洛 -

关于克里斯托弗·马洛 62

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːnflɪkt] -
A **Village** **Conflict** **62**
一个 村庄 冲突 -

村庄冲突 62

['dedɪkəˌtɔːri] -
Dedicatory **62**
献词 -

献词 62

[tuː; tə][ɑːr] . [greɪvz; grɑːvz] , ['siːniər] -
To **R** **.** **Graves** **,** **Senior** **63**
到 拉 . 格雷夫斯 , 高级的 -

致 R. Graves，63 岁高龄

“ [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [tuː; tə][wɪt] , [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ” -
“ **A** **Vehicle** **,** **to** **wit** **,** **a** **Bicycle** **”** **63**
“ 一个 车辆 , 到 有 , 一个 自行车 ” -

“一种交通工具，即自行车” 63

['mɑːtoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['embləmz] -
Motto **to** **a** **Book** **of** **Emblems** **63**
座右铭 到 一个 书 的 徽章 -

徽章书第63章的格言

[ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [rɪm] -
The **Bowl** **and** **Rim** **64**
这 碗 和 轮缘 -

碗和边缘 64

[ə; eɪ] [fɔːrst] ['mjuːzɪk] -
A **Forced** **Music** **66**
一个 强制 音乐 -

强制音乐 66

[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] -
The **Turn** **of** **a** **Page** **67**
这 转动 的 一个 页 -

翻开新篇章 67

[ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] -
The **Manifestation** **in** **the** **Temple** **68**
这 表现 在 这 寺庙 -

圣殿中的显现 68

[tuː; tə] ['eni] [seɪnt] -
To Any Saint 70
到 任何 圣 -

致任何圣徒 70

[ə; eɪ] ['duːdrɑːp] -
A Dewdrop 71
一个 露珠 -

露珠 71

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] - { [wʌn] }
A Valentine 72 { 1 }
一个 情人节 - { 1 }

情人节 72{1}

['wɪpərˌdʒɪni]
WHIPPERGINNY
鞭子

惠珀金尼

(“ [ə; eɪ][kɑːrd] [geɪm] , [ˌɑːbsə'liːt] . ” — ['stændərd]
(“ A card game , obsolete . ” — Standard
(“ 一个 卡片 游戏 , 过时的 . ” — 标准

(“一种过时的纸牌游戏。”——《标准报》

['dɪkʃəneri] .)
Dictionary .)
字典 .)

字典。)

[tuː; tə][kɑːrdz][wiː; wi][hæv; həv] ['riːkɔːrs]
To cards we have recourse
到 牌 我们 有 追索权

对于卡片，我们有追索权。

[wen] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['kruːəlti] [rʌnz] ,
When Time with cruelty runs ,
什么时候 时间 和 残酷 跑步 ,

当时间残酷地流逝，

[tuː; tə] ['kɔːrtli] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] [stres] [ʌv; əv] [lʌv] ,
To courtly Bridge for stress of love ,
到 宫廷式 桥 为了 压力 的 爱 ,

用桥牌缓解爱情压力

[tuː; tə][næp][fɔːr; fər] [nɔɪz] [ʌv; əv]['gʌnz] .
To Nap for noise of guns .
到 午睡 为了 噪音 的 枪支 .

躲避枪声打盹。

[ɑːn] ['feri] [ɜːrθ] [wiː; wi] [tred] ,
On fairy earth we tread ,
在 仙女 地球 我们 踏 ,

我们踏足仙境，

[noʊ]['prez(ə)nt]['prɔːbləms][veks]
No present problems vex
不 展示 问题 烦恼

目前没有令人烦恼的问题

[wer] ['mænz] [fɔːr] ['hjuːmər] [feɪd] [tuː; tə]['suːts] ,
Where man's four humours fade to suits ,
在哪里 男人的 四 体液 褪色 到 西装 ,

当人的四种体液褪去，化作西装时，

[wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [blæk] [fɔːr; fər][seks] .
With **red** **and** **black** **for** **sex** **.**
和 红色的 和 黑色的 为了 性别 .

红色和黑色代表性。

[wer] ['fæntəm] [geɪnz] [ə'kruː]
Where **phantom** **gains** **accrue**
在哪里 幻影 收益 累积

虚幻收益累积之处

[baɪ] [trɪks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kæʃ] ,
By **tricks** **instead** **of** **cash** **,**
经过 技巧 反而 的 现金 ,

用诡计而不是现金，

[wer] ['peɪstbɔːrd] ['fedərəsi] [ʌv; əv] ['paʊɝz]
Where **pasteboard** **federacies** **of** **Powers**
在哪里 纸板 联邦 的 权力

权力联盟的纸板

[ɪn] ['bætlz] - ['rɔɪəl] [klæʃ] .
In **battles** **-** **royal** **clash** **.**
在 战斗 - 皇家 冲突 .

在混战中。

[ðen] [riːd] [ðə; ði] [æn'tiːk] [wɜːrd]
Then **read** **the** **antique** **word**
然后 读 这 古董 单词

然后阅读古词

[ðæt] [hæŋz] [ə'bʌv] [ðɪs] [peɪdʒ]
That **hangs** **above** **this** **page**
那 悬挂 多于 这 页

它悬挂在本页上方

[æz; əz] [taɪp] [ʌv; əv][mɜːrθ] - [æb'stræktɪd][dʒɔɪ] ,
As **type** **of** **mirth** **-** **abstracted** **joy** **,**
作为 类型 的 欢笑 - 摘要 喜悦 ,

作为一种抽象的快乐，

[kɑːm] ['terər] , ['nɔɪzləs] [reɪdʒ] ,
Calm **terror** **,** **noiseless** **rage** **,**
冷静的 恐怖 , 无声 愤怒 ,

平静的恐惧，无声的愤怒，

[ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv][aɪ'diːəl] [θɔːt] ,
A **realm** **of** **ideal** **thought** **,**
一个 领域 的 理想的 想法 ,

理想思想的领域，

[əb'skjuəd][baɪ][veɪlz][ʌv; əv] [taɪm] ,
Obscured **by** **veils** **of** **Time** **,**
模糊不清 经过 面纱 的 时间 ,

被时间的面纱所遮蔽，

['saɪfər] [rɪ'moʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd]
Cipher **remote** **enough** **to** **stand**
密码 偏僻的 足够的 到 站立

密码足够远，可以承受

[æz; əz] ['neɪmseɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [raɪm] ,
As **namesake** **for** **my** **rhyme** **,**
作为 同名者 为了 我的 韵 ,

作为我这首童谣的同名曲，

[ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːrt]
A **game** **to** **play** **apart**
一个 游戏 到 玩 除

一款独自玩的游戏

[wen] [ɔːl][bʌt; bət] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ker] ;
When **all** **but** **crushed** **with** **care** **;**
什么时候全部 但 碎 和 关心 ;

几乎被小心翼翼地压垮了;

[let] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [jʊr; jər] ['dʒeləs] [hændz] ,
Let **right** **and** **left** **,** **your** **jealous** **hands** **,**
让 正确的 和 左边 , 你的 嫉妒的 双手 ,

让左右手，你嫉妒的双手，

[ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv] [lʌv] [prɪ'per] . { [ˌtuː'tuː] }
The **lists** **of** **love** **prepare** **.** **{** **2** **}**
这 列表 的 爱 准备 . { 2 }

准备爱情清单。{2}

[ðə; ði]['bedpoʊst]
THE **BEDPOST**
这 床柱

床柱

['sliːpi] ['betsi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɪloʊ]
Sleepy **Betsy** **from** **her** **pillow**
困 贝齐 从 她 枕头

睡眼惺忪的贝茜从枕头上钻了出来

[siːz] [ðə; ði][poʊst][ænd; ənd][bɔːl]
Sees **the** **post** **and** **ball**
看到 这 邮政 和 球

看到柱子和球

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['wʊd(ə)n] ['bedsted]
Of **her** **sister's** **wooden** **bedstead**
的 她 姐妹 木制的 床架

她姐姐的木床

['ʃædoʊd] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
Shadowed **on** **the** **wall** **.**
阴影 在 这 墙 .

墙上的影子。

[naʊ] [ðɪs] [greɪv] [jʌŋ] ['wɔːriər] ['stændɪŋ]
Now **this** **grave** **young** **warrior** **standing**
现在 这 严重 年轻的 战士 常设

如今，这位年轻的勇士肃立着

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] [hed]
With **uncovered** **head**
和 裸露 头

头部未戴帽子

[telz] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][oʊld]['bæt(ə)l] ,
Tells **her** **stories** **of** **old** **battle** **,**
讲述 她 故事 的 老的 战斗 ,

她给她讲述古代战争的故事，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪz][ɪn][bed] .
As **she** **lies** **in** **bed** **.**
作为 她 谎言 在 床 .

她躺在床上。

[haʊ] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ,

How	the	Emperor	and	the	Farmer	,
如何	这	皇帝	和	这	农民	,

皇帝和农夫的故事

['faɪtɪŋ] [niː] [tuː; tə] [niː] ,

Fighting	knee	to	knee	,
斗争	膝盖	到	膝盖	,

膝盖对膝盖的搏斗，

[broʊk] [ðer; ðər] [swɔːdz] [bʌt; bət] [wɜːrl] [ðer; ðər] ['skæbərd]

Broke	their	swords	but	whirled	their	scabbards
打破	他们的	剑	但	旋转	他们的	剑鞘

他们折断了剑，却挥舞着剑鞘。

[tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [siː] .

Till	they	gained	the	sea	.
直到	他们	获得	这	海	.

直到他们征服了大海。

[haʊ] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɔːr]

How	the	ruler	of	that	shore
如何	这	统治者	的	那	支撑

那片海岸的统治者是如何统治的呢?

['faʊlli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] ,

Foully	broke	his	oath	,
肮脏的	打破	他的	誓言	,

他卑鄙地违背了誓言。

[geɪv] [ðem; ðəm] [bedz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siː] ['kævərn] ,

Gave	them	beds	in	his	sea	cavern	,
给予	他们	床	在	他的	海	洞穴	,

他给他们安排了海洞里的床铺，

[ðen] [stæbd] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

Then	stabbed	them	both	.
然后	刺伤	他们	两个都	.

然后把他们两个都刺伤了。

[haʊ] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] ,

How	the	daughters	of	the	Emperor	,
如何	这	女儿们	的	这	皇帝	,

皇帝的女儿们，

['daɪvɪŋ] ['boʊldli] [θruː] ,

Diving	boldly	through	,
潜水	大胆地	通过	,

大胆潜入，

[kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðer; ðər] ['fɑːðɜ-z] ['mɜːrdərər] ,

Caught	and	killed	their	father's	murderer	,
捕捉	和	被杀	他们的	父亲的	凶手	,

他们抓获并杀死了杀害他们父亲的凶手。

[oʊld] ['kroʊ] - [bɑːr] - [kruː] .

Old	Cro	-	bar	-	cru	.
老的	cro	-	酒吧	-	cru	.

老克罗巴酒庄。

[haʊ] [ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z] ['stɜːrdi] [sʌnz]

How	the	Farmer's	sturdy	sons
如何	这	农民的	结实的	儿子们

农夫的强壮儿子们

[fɔːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][gɑːg] ,
Fought **the** **giant** **Gog** **,**
战斗 这 巨大的 歌革 ,

与巨人歌革战斗，

[θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['stoʊni]['kætərækt]
Threw **him** **into** **Stony** **Cataract**
扔 他 进入 石质 白内障

把他扔进了石质白内障

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][oʊ 'dʒiː] .
In **the** **land** **of** **Og** **.**
在 这 土地 的 奥格 .

在噩的土地上。

[wɪl] [ænd; ənd]['eɪbəl][wɜːr; wər][ðer; ðər] [neɪmz] ,
Will **and** **Abel** **were** **their** **names** **,**
将要 和 亚伯 是 他们的 姓名 ,

他们的名字分别是威尔和亚伯。

[ðoʊ] [ðeɪ] [went] [baɪ] ['ʌðər] ;
Though **they** **went** **by** **others** **;**
尽管 他们 去 经过 其他的 ;

虽然他们走了别人的路；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['stɔːriz]
He **could** **tell** **ten** **thousand** **stories**
他 可以 告诉 十 千 故事

他能讲一万个故事。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌsti] ['brʌðərz] . { [θriː] }
Of **these** **lusty** **brothers** **.** **{** **3** **}**
的 这些 好色的 兄弟 . { 3 }

这些好色的兄弟们。{3}

[haʊ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['eldər] ['dɔːtər]
How **the** **Emperor's** **elder** **daughter**
如何 这 皇帝的 长老 女儿

皇帝的长女

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ,
Fell **in** **love** **with** **Will** **,**
费尔 在 爱 和 将要 ,

爱上了威尔，

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['viːnəs]
And **went** **with** **him** **to** **the** **Court** **of** **Venus**
和 去 和 他 到 这 法庭 的 金星

然后和他一起去了维纳斯宫廷

['oʊvər] [huː] [hɪl] ;
Over **Hoo** **Hill** **;**
超过 胡 爬坡道 ;

越过胡山；

[haʊ] [gɑːgz] [waɪf] [ɪn'kaʊntər] ['eɪbəl]
How **Gog's** **wife** **encountered** **Abel**
如何 戈格的 妻子 遭遇 亚伯

歌革的妻子如何遇见亚伯

[huːm] [ʃiː; ʃi] [heitid] [moʊst] ,
Whom **she** **hated** **most** **,**
谁 她 憎恨 最多 ,

她最恨的人，

[stoʊl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['helmɪt] ,

Stole	**away**	**his**	**arms**	**and**	**helmet**	**,**
偷窃	离开	他的	武器	和	头盔	,

夺走了他的武器和头盔。

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] .

Turned	**him**	**to**	**a**	**post**	**.**
转向	他	到	一个	邮政	.

把他变成了一根柱子。

[æz; əz][ə; eɪ][poʊst][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːtɪd]

As	**a**	**post**	**he**	**shall**	**be**	**rooted**
作为	一个	邮政	他	将	是	根

作为职位，他将扎根于此。

[fɔːr; fər] [jet] ['meni] ['jɪrz] ,

For	**yet**	**many**	**years**	**,**
为了	然而	许多	年	,

多年来，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʃæl; ʃəl] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm]

Until	**a**	**maiden**	**shall**	**release**	**him**
直到	一个	少女	将	发布	他

直到有少女释放他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv] [terz] .

With	**a**	**fall**	**of**	**tears**	**.**
和	一个	落下	的	眼泪	.

泪水夺眶而出。

[bʌt; bət] ['betsi] [laɪks] [ðə; ði] ['blʌdiə] ['stɔːriz] ,

But	**Betsy**	**likes**	**the**	**bloodier**	**stories**	**,**
但	贝齐	点赞	这	更血腥	故事	,

但贝齐更喜欢血腥的故事。

[klæŋ] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv] [faɪt] ,

Clang	**and**	**clash**	**of**	**fight**	**,**
铿	和	冲突	的	斗争	,

战斗的铿锵声和碰撞声

[ænd; ənd]['eɪbəl] [weɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spent] ['kænd(ə)l] ,

And	**Abel**	**wanes**	**with**	**the**	**spent**	**candle**	**,**
和	亚伯	减弱	和	这	花费	蜡烛	,

亚伯的光芒随着蜡烛燃尽而消逝。

“ ['swiːthɑːrt] , [gʊd] - [naɪt] ! ” { [fɔːr] }

“	**Sweetheart**	**,**	**good**	**-**	**night**	**!**	**”**	**{**	**4**	**}**
“	亲爱的	,	好的	-	夜晚	!	”	{	4	}

“亲爱的，晚安！”{4}

[ə; eɪ] ['lʌvər] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd]

A	**LOVER**	**SINCE**	**CHILDHOOD**
一个	情人	自从	童年

自幼相恋

['tæŋg(ə)ld][ɪn] [θɔːt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

Tangled	**in**	**thought**	**am**	**I**	**,**
纠缠不清	在	想法	是	我	,

我陷入了沉思之中，

['stʌmb(ə)l][ɪn] [spiːtʃ] [duː][aɪ] ?

Stumble	**in**	**speech**	**do**	**I**	**?**
绊倒	在	演讲	做	我	?

我说话磕磕巴巴的吗?

[duː][aɪ] ['blʌndər] [ænd; ənd] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ?

Do	**I**	**blunder**	**and**	**blush**	**for**	**the**	**reason**	**why**	**?**
做	我	错误	和	脸红	为了	这	原因	为什么	?

我是否因为这个原因而犯错并脸红了呢?

['wɑːndər] [ə'luːf] [duː][aɪ] ,

Wander	**aloof**	**do**	**I**	**,**
漫步	超然	做	我	,

我独自徘徊，

[liːn] ['oʊvər] [geɪts] [ænd; ənd] [saɪ] ,

Lean	**over**	**gates**	**and**	**sigh**	**,**
倾斜	超过	大门	和	叹	,

倚在栅栏上叹了口气，

['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ?

Making	**friends**	**with**	**the**	**bee**	**and**	**the**	**butterfly**	**?**
制作	朋友们	和	这	蜜蜂	和	这	蝴蝶	?

与蜜蜂和蝴蝶交朋友?

[ɪf] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][duː] ,

If	**thus**	**and**	**thus**	**I**	**do**	**,**
如果	因此	和	因此	我	做	,

如果我这样做，

[deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Dazed	**by**	**the**	**thought**	**of**	**you**	**,**
茫然	经过	这	想法	的	你	,

想到你，我神魂颠倒。

['wɔːkɪŋ] [maɪ] ['sɑːroʊfl] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [duː] ,

Walking	**my**	**sorrowful**	**way**	**in**	**the**	**early**	**dew**	**,**
步行	我的	悲伤	方式	在	这	早期的	露	,

在清晨的露水中，我悲伤地走着路。

[maɪ] [hɑːrt] [kʌt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]

My	**heart**	**cut**	**through**	**and**	**through**
我的	心	切	通过	和	通过

我的心被彻底刺穿了

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'sper] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

In	**this**	**despair**	**for**	**you**	**,**
在	这	绝望	为了	你	,

在这份对你的绝望中，

[stɑːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [lʊk] [wɪl] [maɪ][hoʊp] [rɪ'nuː] ;

Starved	**for**	**a**	**word**	**or**	**a**	**look**	**will**	**my**	**hope**	**renew**	**;**
饥饿	为了	一个	单词	或者	一个	看	将要	我的	希望	更新	;

渴望一句问候或一个眼神，我的希望就能重燃;

[gɪv] [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Give	**then**	**a**	**thought**	**for**	**me**
给	然后	一个	想法	为了	我

请替我想想。

['wɔːkɪŋ] [soʊ] ['mɪzrəbli] ,

Walking	**so**	**miserably**	**,**
步行	所以	惨痛地	,

步履蹒跚，十分凄惨。

['wɑːntɪŋ] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ɔːr] [triː] ;

Wanting	**relief**	**in**	**the**	**friendship**	**of**	**flower**	**or**	**tree**	**;**
想要	宽慰	在	这	友谊	的	花	或者	树	;

渴望从花草树木的友谊中获得慰藉;

[duː][bʌt; bət] [rɪ'membər] , [wiː; wi]

Do	but	remember	,	we
做	但	记住	,	我们

可以，但请记住，我们

[wʌns] [kʊd; kəd][ɪn] [lʌv] [ə'griː] ,

Once	could	in	love	agree	,
一次	可以	在	爱	同意	,

曾经在爱情中可以达成共识，

['swɑːloʊ] [jʊr; jər] [praɪd] , [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] . { [faɪv] }

Swallow	your	pride	,	let	us	be	as	we	used	to	be	.	{	5	}
吞	你的	自豪	,	让	我们	是	作为	我们	用过的	到	是	.	{	5	}

放下你的骄傲，让我们回到从前吧。{5}

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'raɪəti]

SONG	OF	CONTRARIETY
歌曲	的	相反性

反叛之歌

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

Far	away	is	close	at	hand	,
远的	离开	是	关闭	在	手	,

远方即近在咫尺。

[kloʊz] [dʒɔɪnd] [ɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Close	joined	is	far	away	,
关闭	加入	是	远的	离开	,

紧密相连却又遥远，

[lʌv] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] [jʊr; jər] [kə'mænd]

Love	might	come	at	your	command
爱	可能	来	在	你的	命令

爱情或许会应你的要求而来。

[jet] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] .

Yet	will	not	stay	.
然而	将要	不是	停留	.

但他不会久留。

[æt; ət] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [driːm] - [dɪ'sper]

At	summons	of	your	dream	-	despair
在	传票	的	你的	梦	-	绝望

在你的绝望梦境的召唤下

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] ,

She	could	not	disobey	,
她	可以	不是	违	,

她不能违抗命令，

[bʌt; bət] [slɪd] [kloʊz] [daʊn] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [ðer; ðər]

But	slid	close	down	beside	you	there
但	滑行	关闭	向下	旁	你	那里

但它就滑到你旁边去了

[ænd; ənd] [kəm'pleɪzənt] [leɪ] .

And	complaisant	lay	.
和	顺从的	躺	.

顺从的躺着。

[jet] [naʊ] [hɜːr; hər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kən'sent]

Yet	now	her	flesh	and	blood	consent
然而	现在	她	肉	和	血	同意

然而，如今她血肉之躯的同意

[ɪn] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [deɪ] ,
In waking hours of day ,
在 醒来 小时 的 天 ,

在白天清醒的时候，

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [bəuθ][ɑːr; ər] [spent] ,
Joy and passion both are spent ,
喜悦 和 热情 两个都 是 花费 ,

快乐和激情都已消逝。

['feɪdɪŋ] [kliːn] [ə'weɪ] .
Fading clean away .
褪色 干净的 离开 .

彻底消失。

[ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['empti] [er] ,
Is the presence empty air ,
是 这 在场 空的 空气 ,

这里是空无一物的空气吗?

[ɪz][ðə; ði] ['spektər] [kleɪ] ,
Is the spectre clay ,
是 这 幽灵 黏土 ,

是幽灵粘土吗?

[ðæt] [lʌv] , [lent] ['sʌbstəns] [baɪ] [dɪ'sper] ,
That Love , lent substance by despair ,
那 爱 , 借出的 物质 经过 绝望 ,

那份爱，因绝望而变得充实，

[weɪnz] , [ænd; ənd] [liːvz] [juː; jʊ] ['loʊnli] [ðer; ðər]
Wanes , and leaves you lonely there
减弱 , 和 树叶 你 孤独 那里

渐渐消逝，留下你孤独的身影。

[ɑːn][ðə; ði]['braɪdl] [deɪ] ? { [sɪks] }
On the bridal day ? { 6 }
在 这 新娘 天 ? { 6 }

婚礼当天? {6}

[ðə; ði] [rɪdʒ] - [tɑːp]
THE RIDGE - TOP
这 岭 - 顶部

山脊

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [fluː]
Below the ridge a raven flew
以下 这 岭 一个 乌鸦 飞翔

山脊下方，一只渡鸦飞过

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][lɔːst] ['kɜːrluː]
And we heard the lost curlew
和 我们 听到 这 丢失的 杓鹬

我们听到了迷路的杓鹬的叫声。

['mɔːrnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'loʊ] ;
Mourning out of sight below ;
丧 出去 的 视线 以下 ;

下方无人目睹的哀悼;

['maʊnt(ə)n][tɑːps][wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;
Mountain tops were touched with snow ;
山 最高额 是 感动 和 雪 ;

山顶覆盖着积雪;

['i:v(ə)n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [pleɪn]

Even	the	long	dividing	plain
甚至	这	长的	分割	清楚的

即使是漫长的分界平原

[ʃoʊd] [noʊ] [welθ] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ɔ:r][greɪn] ,

Showed	no	wealth	of	sheep	or	grain	,
显示	不	财富	的	羊	或者	粮食	,

没有展现出丰富的羊群或粮食，

[bʌt; bət] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [leɪ] [laɪk][kɔ:rn]

But	fields	of	boulders	lay	like	corn
但	字段	的	巨石	躺	喜欢	玉米

但成片的巨石像玉米一样横七竖八地铺在地上。

[ænd; ənd]['reɪvənz] [kroʊk] [wʌz; wəz] ['ʃɛpɚdz] [hɔ:rn]

And	raven's	croak	was	shepherd's	horn
和	渡鸦的	发牢骚	曾是	牧羊人的	喇叭

乌鸦的叫声如同牧羊人的号角。

[tu:; tə] [sloʊ] [klaʊd] ['ʃædoʊ] [streɪd] [ə'krɔ:s]

To	slow	cloud	shadow	strayed	across
到	慢的	云	阴影	迷路了	穿过

缓慢移动的云影掠过

[ə; eɪ] ['pæstʃər] [ʌv; əv] [θɪn] [hi:θ] [ænd; ənd] [mɔ:s] .

A	pasture	of	thin	heath	and	moss	.
一个	牧场	的	薄的	希思	和	苔藓	.

一片长满稀疏石楠和苔藓的牧场。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [roʊz] ; [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pres]

The	North	Wind	rose	;	I	saw	him	press
这	北	风	玫瑰	;	我	锯	他	按

北风刮了起来；我看见他压

[wɪð; wɪθ] ['lʌsti] [fɔ:rs] [ə'genst] [jʊr; jər] [dres] ,

With	lusty	force	against	your	dress	,
和	好色的	力量	反对	你的	裙子	,

带着强烈的欲望，抵着你的裙子，

['moʊldɪŋ] [jʊr; jər]['bɑ:di:z]['ɪnwərd] [greɪs] ,

Moulding	your	body's	inward	grace	,
成型	你的	身体的	向内	优雅	,

塑造你身体内在的优雅，

[ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm][jʊr; jər][set] [feɪs] ;

And	streaming	off	from	your	set	face	;
和	流媒体	离开	从	你的	放	脸	;

笑容从你脸上流露出来；

[soʊ] [naʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

So	now	no	longer	flesh	and	blood	,
所以	现在	不	更长	肉	和	血	,

所以，如今他们已不再是血肉之躯。

[bʌt; bət] [pɔɪzd] [ɪn]['mɑ:rb(ə)l] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [stʊd] ,

But	poised	in	marble	thought	you	stood	,
但	准备	在	大理石	想法	你	站立	,

但你却像大理石雕像般屹立不倒，

[oʊ] ['wɪŋləs] ['vɪktəri] , [lʌvd] [ʌv; əv][men] ,

O	wingless	Victory	,	loved	of	men	,
哦	无翼	胜利	,	喜爱	的	男人	,

哦，无翼的胜利女神，深受世人爱戴，

[huː] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [jʊr; jər] ['traɪʌmf] [ðen] ? { ['sɛvən] }

Who	could	withstand	your	triumph	then	?	{	7	}
WHO	可以	经受	你的	胜利	然后	?	{	7	}

那时谁能抵挡你的胜利？{7}

[sɔːŋ] [ɪn] ['wɪntər]

SONG	IN	WINTER
歌曲	在	冬天

冬日之歌

[ðə; ði]['broʊkən] [spreɪ] [left] ['hæŋɪŋ]

The	broken	spray	left	hanging
这	破碎的	喷	左边	绞刑

断裂的喷雾器悬挂着

[kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [ded] [liːf] [lɔːŋgər]

Can	hold	his	dead	leaf	longer
能	抓住	他的	死的	叶子	更长

可以把枯叶保留更长时间

['ɪntuː][jʊr; jər] [glʌm] [noʊ'vembər]

Into	your	glum	November
进入	你的	沮丧	十一月

进入你忧郁的十一月

[ðæn; ðən] [ðɪs] [lɪv; laɪv][twɪg] [tɔːst] ['ʃivəriŋ]

Than	this	live	twig	tossed	shivering
比	这	居住	枝条	抛掷	瑟瑟发抖

比这根活生生的、被抛来抛去的、瑟瑟发抖的树枝还要可怕

[baɪ][jʊr; jər] [iːst] [wɪnd] ['æŋgər] .

By	your	East	Wind	anger	.
经过	你的	东方	风	愤怒	.

以你东风之怒发誓。

[ˌʌnrɪ'pentənt] , ['hoʊpɪŋ] [sprɪŋ] ,

Unrepentant	,	hoping	Spring	,
不知悔改的	,	希望	春天	,

毫不悔改，期盼春天到来

['flaʊəri] [hʊdz] [ʌv; əv]['glɔːri] ['hoʊpɪŋ] ,

Flowery	hoods	of	glory	hoping	,
如花	引擎盖	的	荣耀	希望	,

满怀荣耀希望的花朵兜帽，

['kerləsli] [aɪ] [sɪŋ] ,

Carelessly	I	sing	,
粗心大意	我	唱歌	,

我漫不经心地唱着，

[wɪð; wɪθ] ['envi] [nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkən] [spreɪ]

With	envy	none	for	the	broken	spray
和	嫉妒	没有任何	为了	这	破碎的	喷

对破碎的喷雾没有丝毫羡慕

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] , ['fɔːlən] [ə'weɪ] . { [eɪt] }

When	the	Spring	comes	,	fallen	away	.	{	8	}
什么时候	这	春天	来	,	倒下	离开	.	{	8	}

春天来临，便已凋零。{8}

['juːnɪkɔːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [doʊ]

UNICORN	AND	THE	WHITE	DOE
独角兽	和	这	白色的	美国能源部

独角兽与白鹿

“ [ə'loʊn]
“ Alone
“ 独自的

“独自的

[θruː] ['fɔrists] ['evərgriːn] ,
Through forests evergreen ,
通过 森林 常绿 ,

穿过常绿森林，

[baɪ]['ledʒənd] [noʊn] ,
By legend known ,
经过 传奇 已知 ,

据传说所述，

[baɪ][noʊ] [aɪ] [siːn] ,
By no eye seen ,
经过 不 眼睛 已见 ,

无人目睹，

[ʌn'meɪtɪd] ,
Unmated ,
未婚 ,

未婚，

[ʌn'beɪtɪd] ,
Unbaited ,
未诱饵 ,

未加诱饵，

[ʌn'trɛmblɪŋ] [bɪ'twiːn]
Untrembling between
毫不动摇 之间

毫不颤抖

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,
The shifting shadows ,
这 转变 阴影 ,

变幻的阴影，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ekoʊz] ,
The sudden echoes ,
这 突然 回声 ,

突然响起的回声

['deθləs] [aɪ][goʊ]
Deathless I go
永生 我 去

永生我行

[ʌn'hɜːrd] , [ˌʌn'siːn] ,
Unheard , unseen ,
闻所未闻 , 看不见 ,

无人知晓，无人看见

” [sez] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] .
” Says the White Doe .
” 说道 这 白色的 牝鹿 .

“白鹿说道。”

['juːnɪkɔːrn][wɪð; wɪθ] ['bɜːrstɪŋ] [hɑːrt]
Unicorn with bursting heart
独角兽 和 爆发 心

独角兽，心跳加速

[breθ] [ʌv; əv] [lʌv] [hæθ] [drɔːn]
Breath **of** **love** **hath** **drawn**
气息 的 爱 有 绘制

爱的气息已然降临

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['desələt] [krægz]['pɑːrt]
On **his** **desolate** **crags** **apart**
在 他的 荒凉 峭壁 除

在他荒凉的峭壁上

[æt; ət] ['ruːmər] [ʌv; əv] [dɑːn] ;
At **rumour** **of** **dawn** **;**
在 谣言 的 黎明 ;

黎明将至，传来阵阵风声;

[hæz; həz] ['vɔlid] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][praɪd]
Has **volleyed** **forth** **his** **pride**
有 凌空抽射 前进 他的 自豪

他已将自己的骄傲抛了出去。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [mjuːt] ,
Twenty **thousand** **years** **mute** **,**
二十 千 年 沉默的 ,

两万年沉默不语，

[tɔːst] [hɪz; ɪz][hɔːrn][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
Tossed **his** **horn** **from** **side** **to** **side** **,**
抛掷 他的 喇叭 从 边 到 边 ,

他左右甩动着号角，

[lʌndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
Lunged **with** **his** **foot** **.**
猛扑 和 他的 脚 .

他猛地用脚踢了一下。

“ [laɪk] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][sænd][aɪ][rʌn]
“ **Like** **a** **storm** **of** **sand** **I** **run**
“ 喜欢 一个 风暴 的 沙 我 跑步

我像沙尘暴一样奔跑

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɛzərts] ['baʊndriz] ,
Breaking **the** **desert's** **boundaries** **,**
打破 这 沙漠的 边界 ,

突破沙漠的边界，

[aɪ][goʊ][ɪn]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn]
I **go** **in** **hiding** **from** **the** **sun**
我 去 在 隐藏 从 这 太阳

我躲起来避太阳

[ɪn] [θɪk] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [triːz] .
In **thick** **shade** **of** **trees** **.**
在 厚的 阴影 的 树木 .

在浓密的树荫下。

[streɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [træk] [aɪ] [tʊk]
Straight **was** **the** **track** **I** **took**
直的 曾是 这 追踪 我 采取

我走的是笔直的路线。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] , [bʌt; bət] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['braɪər]
Across **the** **plains** **,** **but** **here** **with** **briar**
穿过 这 平原 , 但 这里 和 荆棘

横跨平原，但这里却长满了荆棘

[ænd; ənd]['maɪər][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['æliz] [krʊk] ,

And	mire	the	tangled	alleys	crook	,
和	沼泽	这	纠缠不清	小巷	骗子	,

陷入错综复杂的小巷泥潭，

[bɔ:k] [dɪ'zaɪər] . { [naɪn] }

Baulking	desire	.	{	9	}
阻挠	欲望	.	{	9	}

抑制欲望。{9}

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wʌt] [glɪntid] [waɪt] ?

And	there	,	what	glinted	white	?
和	那里	,	什么	闪闪发光	白色的	?

那里，有什么闪着白光?

([ə; eɪ] [baʊ] [stɪl] ['ʃeɪks] .)

(	A	bough	still	shakes	.	)
(	一个	买	仍然	奶昔	.	)

（一根树枝仍在摇晃。）

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['dɑ:rtɪd][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt]

What	was	it	darted	from	my	sight
什么	曾是	它	飞镖	从	我的	视线

什么东西从我眼前一闪而过?

[θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] [breɪks] ?

Through	the	forest	brakes	?
通过	这	森林	刹车	?

穿过森林灌木丛?

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fled][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ?

Where	are	you	fled	from	me	?
在哪里	是	你	逃亡	从	我	?

你逃到哪里去了?

[aɪ] [pər'su:] , [ju:; jʊ] [feɪd] ;

I	pursue	,	you	fade	;
我	追求	,	你	褪色	;

我追赶，你却渐渐消失；

[aɪ] [rʌn] , [ju:; jʊ] [haɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'i:]

I	run	,	you	hide	from	me
我	跑步	,	你	隐藏	从	我

我奔跑，你躲避我

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [gleɪd] .

In	the	dark	glade	.
在	这	黑暗的	林间空地	.

在黑暗的林间空地。

['taʊərɪŋ] [streɪt] [ðə; ði] [tri:z] [groʊ] ,

Towering	straight	the	trees	grow	,
参天	直的	这	树木	生长	,

树木笔直高耸，

[ðə; ði] [græs] [grəuz] [θɪk] .

The	grass	grows	thick	.
这	草	生长	厚的	.

草长得很茂密。

[wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,

Where	you	are	I	do	not	know	,
在哪里	你	是	我	做	不是	知道	,

我不知道你在哪里。

[juː; jʊ][flai][soʊ] [kwɪk] . ”
You fly so quick . ”
你 飞 所以 快的 . ”

你飞得真快。

“ [siːk] [ˌem ˈiː][nɑːt] [hɪr]
“ Seek me not here
“ 寻找 我 不是 这里

不要在这里寻找我

[lɑːdʒd] [əˈmʌŋ] [ˈmɔːrt(ə)l] [dɪr] ,
Lodged among mortal deer ,
已提交 之中 凡人 鹿 ,

栖身于凡鹿之中，

” [sez] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ;
” Says the White Doe ;
” 说道 这 白色的 牝鹿 ;

白鹿说道；

“ [ˈkiːpɪŋ] [wʌn] [pleɪs]
“ Keeping one place
“ 保持 一 地方

“保留一个地方

[held] [baɪ][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [speɪs] ,
Held by the ties of Space ,
握住 经过 这 领带 的 空间 ,

受太空纽带的维系，

” [sez] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] .
” Says the White Doe .
” 说道 这 白色的 牝鹿 .

“白鹿说道。”

“ [aɪ]
“ I
“ 我

“我

[ˈiːkwəli]
Equally
同样地

同样地

[ɪn] [er]
In air
在 空气

空中

[əˈbʌv] [jʊr; jər] [ber]
Above your bare
多于 你的 裸

在你裸露的上方

[hɪl] [krest] , [jʊr; jər][bəˈsɔːlt] [ler] ,
Hill crest , your basalt lair ,
爬坡道 波峰 , 你的 玄武岩 巢穴 ,

山脊，你的玄武岩巢穴，

[məˈrɑːʒ] - [rɪˈflektɪd] [drɪŋk]
Mirage - reflected drink
海市蜃楼 - 反映 喝

海市蜃楼反射的饮料

[æt; ət][ðə; ði] [klɪr] ['puːlz] [brɪŋk] ;
At the clear pool's brink ;
在 这 清除 泳池的 边缘 ;

在清澈的池边;

[wɪð; wɪθ]['taɪgɜ-z][æt; ət] [pleɪ]
With tigers at play
和 老虎 在 玩

老虎在玩耍

[ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [deɪ]
In the glare of day
在 这 强光 的 天

在白昼的耀眼光芒下

['blaɪðli] [aɪ] [streɪ] ;
Blithely I stray ;
兴高采烈地 我 流浪 ;

我漫不经心地游荡;

['ʌndər] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['mɜːrtl]
Under shadow of myrtle
在下面 阴影 的 桃金娘

在桃金娘的阴影下

[wɪð; wɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɜːrt(ə)l]
With Phœnix and his Turtle
和 凤凰 和 他的 龟

菲尼克斯和他的乌龟

[fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [truː] ;
For all time true ;
为了 全部 时间 真的 ;

永恒真理;

[wɪð; wɪθ] ['grɪfən] [æt; ət] [græs]
With Gryphons at grass
和 狮鹫 在 草

草地上的狮鹫

['ʌndər] [ðə; ði]['jʊpəs] ,
Under the Upas ,
在下面 这 上士 ,

在乌帕斯之下,

[sipɪŋ] [wɔːrm] [duː]
Sipping warm dew
啜饮 温暖的 露

啜饮温暖的露水

[ðæt] [fɔːlz] ['aʊərli] [nuː] ;
That falls hourly new ;
那 瀑布 每小时 新的 ;

每小时都会有新的变化;

[aɪ] , [ˌʌnə'teɪnəbl]
I , unattainable
我 , 高不可攀

我，遥不可及

[kəm'pliːt] , [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , { - }
Complete , incomprehensible , { 10 }
完全的 , 难以理解 , { - }

完全，难以理解，{10}

[noʊ] [meit] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
No **mate** **for** **you** **.**
不 伴侣 为了 你 .

你没有伴侣。

[ɪn] ['sʌnz] [biːm]
In **sun's** **beam**
在 太阳的 光束

在阳光下

[ɔːr][stɑːr] - [gliːm] ,
Or **star** **-** **gleam** **,**
或者 星星 - 闪耀 ,

或者星光闪耀，

[noʊ] [meit] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
No **mate** **for** **you** **,**
不 伴侣 为了 你 ,

你没有伴侣。

[noʊ] [meit] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
No **mate** **for** **you** **,**
不 伴侣 为了 你 ,

你没有伴侣。

" [sez] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] . { - }
" **Says** **the** **White** **Doe** **.** **{** **11** **}**
" 说道 这 白色的 牝鹿 . { - }

"白鹿说道。{11}

['sʌlən] [mudz]
SULLEN **MOODS**
忧郁 情绪

阴郁的情绪

[lʌv] , [duː][nɑːt] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['leɪbər] [lɔːst]
Love **,** **do** **not** **count** **your** **labour** **lost**
爱 , 做 不是 数数 你的 劳动 丢失的

爱，不要算计你的努力付诸东流。

[ðoʊ] [aɪ][tɜːrn] ['sʌlən] , [grɪm] , [rɪ'taɪərd]
Though **I** **turn** **sullen** **,** **grim** **,** **retired**
尽管 我 转动 忧郁 , 严峻 , 退休

虽然我变得阴郁、冷峻、退休

['iːv(ə)n][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] ; [maɪ] [θɔːt] [ɪz] [krɔːst]
Even **at** **your** **side** **;** **my** **thought** **is** **crossed**
甚至 在 你的 边 ; 我的 想法 是 交叉

即使就在你身边，我的思绪也纷乱不堪。

[wɪð; wɪθ]['fænsis][baɪ][oʊld] ['lɔːŋɪŋ] ['faɪərd] .
With **fancies** **by** **old** **longings** **fired** **.**
和 幻想 经过 老的 渴望 被解雇 .

旧日的渴望重新燃起，激发了新的幻想。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] , [sʌm; səm] [deɪz]
And **when** **I** **answer** **you** **,** **some** **days**
和 什么时候 我 回答 你 , 一些 天

当我回答你的时候，有些日子

['veɪgli] [ænd; ənd]['waɪldli] , [duː][nɑːt] [fɪr]
Vaguely **and** **wildly** **,** **do** **not** **fear**
依稀 和 疯狂地 , 做 不是 害怕

模糊而狂野，不要害怕

[ðæt] [maɪ] [lʌv] [wɔːks] [fərˈbɪdn] [weɪz] ,
That my love walks forbidden ways ,
那 我的 爱 散步 禁止 方式 ,

我的爱人走上了禁忌之路，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] .
Breaking the ties that hold it here .
打破 这 领带 那 抓住 它 这里 .

打破束缚它的枷锁。

[ɪf] [aɪ] [spiːk] ['grʌfli] , [ðɪs] [muːd] [ɪz]
If I speak gruffly , this mood is
如果 我 说话 粗声粗气地 , 这 情绪 是

如果我说话粗声粗气，这种情绪就是

[mɪr] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət] [maɪ] [oʊn]
Mere indignation at my own
仅仅 愤慨 在 我的 自己的

仅仅是对自己的愤慨

['ʃɔːtkʌmɪŋz] , [pleɪgz] , [ʌnˈsɜːtntiːz] ;
Shortcomings , plagues , uncertainties ;
缺点 , 瘟疫 , 不确定性 ;

缺点、灾难、不确定性；

[aɪ] [fərˈget] [ðə; ði] ['dʒentlər] [toʊn] .
I forget the gentler tone .
我 忘记 这 更温和 语气 .

我忘了用更温柔的语气说话。

[juː; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi]
You , now that you have come to be
你 , 现在 那 你 有 来 到 是

你，既然你已经成为

[maɪ] [wʌn] [bɪˈgɪnɪŋ] , [praɪm] [ænd; ənd] [end] ,
My one beginning , prime and end ,
我的 一 开始 , 主要的 和 结尾 ,

我的唯一开始、巅峰和终结，

[aɪ] [kaʊnt] [æt; ət] [læst] [æz; əz] ['hoʊlli] [ˌem 'iː] ,
I count at last as wholly me ,
我 数数 在 最后的 作为 完全 我 ,

我终于可以完全做我自己了。

['lʌvər] [noʊ] [lɔːŋgər] [nɔːr] [jet] [frend] .
Lover no longer nor yet friend .
情人 不 更长 也不 然而 朋友 .

不再是恋人，也不再是朋友。

['frendʃɪp] [ɪz] ['flætəri] , [ðoʊ] [kloʊz] [hɪd] ;
Friendship is flattery , though close hid ;
友谊 是 奉承 , 尽管 关闭 隐藏 ;

友谊是恭维，即使亲近的人也难以察觉；

[mʌst; məst] [aɪ] [ðen] ['flætər] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] ?
Must I then flatter my own mind ?
必须 我 然后 奉承 我的 自己的 头脑 ?

那我岂不是要自欺欺人吗?

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ([wɪtʃ] [lɔːz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [fərˈbɪd])
And must (which laws of shame forbid)
和 必须 (哪个 法律 的 耻辱 禁止)

而且必须（这是耻辱法则所禁止的）

[blaɪnd] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪk] [self] - [lʌv] [blaɪnd] ?

Blind	love	of	you	make	self	-	love	blind	?
瞎的	爱	的	你	制作	自己	-	爱	瞎的	?

对你盲目的爱是否会让你对自己也产生盲目的爱?

[duː][nɑːt] [rɪˈpeɪ] [ˌem ˈiː][maɪ] [oʊn] [kɔɪn] ,

Do	not	repay	me	my	own	coin	,
做	不是	偿还	我	我的	自己的	硬币	,

不要把我的钱还给我，

[ðə; ðiː] [ʃɑːrp] [rɪˈbjuːk] , [ðə; ðiː] [fraʊn] , [ðə; ðiː] [groʊn] ;

The	sharp	rebuke	,	the	frown	,	the	groan	;
这	锋利的	训斥	,	这	皱眉	,	这	呻吟	;

严厉的斥责、皱眉、呻吟;

[rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː] , [ˈræðər] , [tuː; tə][dɪsˈdʒɔɪn]

Remind	me	,	rather	,	to	disjoin
提醒	我	,	相当	,	到	分离

提醒我，要脱离。

[jʊr; jər] [ˌeməˈneɪʃn] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] . { - }

Your	emanation	from	my	own	.	{	12	}
你的	散发	从	我的	自己的	.	{	-	}

你源自于我自身。{12}

[help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [bɪˈfɔːr]

Help	me	to	see	you	as	before
帮助	我	到	看	你	作为	前

请帮我重新认识你

[wen] [ˌoʊvərˈwelmd] [ænd; ənd] [ded] , [ˈɔːlmoʊst] ,

When	overwhelmed	and	dead	,	almost	,
什么时候	不堪重负	和	死的	,	几乎	,

当精疲力竭、奄奄一息时，几乎.....

[aɪ] [ˈstʌmbld] [ɑːn] [ðæt] [ˈsiːkrət] [dɔːr]

I	stumbled	on	that	secret	door
我	踉跄	在	那	秘密	门

我偶然发现了那扇秘密之门

[wɪtʃ] [seɪvz] [ðə; ðiː][lɪv; laɪv][mæn][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [goʊst] .

Which	saves	the	live	man	from	the	ghost	.
哪个	保存	这	居住	男人	从	这	鬼	.

这样就救了活人，使他免受鬼魂的侵害。

[biː; biː][wʌns] [əˈgen] [ðə; ðiː] [ˈdɪstənt] [laɪt] ,

Be	once	again	the	distant	light	,
是	一次	再次	这	遥远	光	,

再次成为远处的光芒吧。

[ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] , [nɑːt] [jet] [noʊn]

Promise	of	glory	,	not	yet	known
承诺	的	荣耀	,	不是	然而	已知

荣耀的承诺，尚未可知

[ɪn] [fʊl] [pərˈfekʃ(ə)n] — [ˈweɪstɪd] [kwaɪt]

In	full	perfection	—	wasted	quite
在	满的	完美	—	浪费	相当

完美无瑕——却被浪费了

[wen] [ɑːn][maɪ] [ˌɪmpərˈfekʃn] [θroʊn] . { - }

When	on	my	imperfection	thrown	.	{	13	}
什么时候	在	我的	缺陷	抛掷	.	{	-	}

当我的不完美让我感到沮丧时。{13}

[ə; eɪ] [fɔːls] [rɪˈpɔːrt]
A **FALSE** **REPORT**
一个 错误的 报告

虚假报道

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [blaɪnd] , [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv]['gɑːzə] ,
Are **they** **blind** **,** **the** **lords** **of** **Gaza** **,**
是 他们 瞎的 , 这 领主们 的 加沙 ,

加沙的统治者们，他们是瞎了吗?

[ðæt] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [əːdʒz]
That **each** **his** **fellow** **urges**
那 每个 他的 同伴 敦促

每个人都敦促他的同伴

“ ['sæmsən][ðə; ði] [praʊd] [ɪz] ['pɪloʊ] - ['smʌðəd] ,
“ **Samson** **the** **proud** **is** **pillow** **-** **smothered** **,**
“ 参孙 这 自豪的 是 枕头 - 窒息 ,

“骄傲的参孙被枕头闷死了，

” [ðeɪ] [reɪz] [mɑːk] [dɜːrdʒ] ?
” **They** **raise** **mock** **dirges** **?**
” 他们 增加 嘲笑 挽歌 ?

他们唱起了滑稽的挽歌?

['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] ['dʌlədz] ,
Philistines **and** **dullards** **,**
非利士人 和 笨蛋 ,

庸人和愚人，

[tɜːrn] , [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪz]
Turn **,** **look** **with** **amaze**
转动 , 看 和 惊奇

转身，惊奇地看着

[æt; ət][maɪ][fɔksiz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['kɔːrnfiːld]
At **my** **foxes** **running** **in** **your** **cornfields**
在 我的 狐狸 跑步 在 你的 玉米地

我的狐狸在你的玉米地里奔跑

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪlz] [ə'bleɪz] ,
With **their** **tails** **ablaze** **,**
和 他们的 尾巴 燃烧 ,

它们的尾巴燃着火焰，

[æt; ət] ['blʌdi] ['dʒɔːboʊn] , [æt; ət] [biːz] ['flɪtɪŋ]
At **bloody** **jawbone** **,** **at** **bees** **flitting**
在 血腥 下颌骨 , 在 蜜蜂 飞掠

在血淋淋的下颚骨上，在飞舞的蜜蜂上

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrk]['laɪənz][haɪd] :
From **the** **stark** **lion's** **hide** **:**
从 这 斯塔克 狮子的 隐藏 :

从赤裸的狮子皮毛中:

[æt; ət] [ðiːz] , [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [wel] - [wɔːld] ['gɑːzə] ,
At **these** **,** **the** **gates** **of** **well** **-** **walled** **Gaza** **,**
在 这些 , 这 大门 的 出色地 - 有围墙的 加沙 ,

这些便是加沙城墙坚固的大门，

['klæŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [straɪd] . { - }
Clanking **to** **my** **stride** **.** **{** **14** **}**
叮当作响 到 我的 步幅 . { - }

叮当作响，伴着我的步伐。{14}

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs]
CHILDREN OF DARKNESS
孩子们 的 黑暗

黑暗之子

(“ [ɪn][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] . ”)
(“ In their generation wiser than the children of Light . ”)
(“ 在 他们的 一代 更明智 比 这 孩子们 的 光 . ”)

(“他们这一代比光明之子更有智慧。”)

[wi:; wi] [spɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪs] ,
We spurred our parents to the kiss ,
我们 受到刺激 我们的 父母 到 这 吻 ,

我们怂恿父母亲吻，

[ðoʊ] ['daʊtfəli] [ðeɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] —
Though doubtfully they shrank from this —
尽管 怀疑地 他们 缩小 从 这 —

虽然他们很可能对此感到畏惧——

[deɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'vju:]
Day had no courage to review
天 有 不 勇气 到 审查

戴伊没有勇气进行审查

[wʌt] ['lʌsti] [dɑ:rk][ə'loʊn] [maɪt] [du:] —
What lusty dark alone might do —
什么 好色的 黑暗的 独自的 可能 做 —

仅仅是充满欲望的黑暗就能做到什么——

[ðen] [wɜ:r; wər][wi:; wi][dʒɔɪnd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'res]
Then were we joined from their caress
然后 是 我们 加入 从 他们的 抚摸

然后，我们因他们的爱抚而结合。

[ɪn] [hi:t] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [wʌn][frʌm; frəm] [tu:] .
In heat of midnight , one from two .
在 热 的 午夜 , 一 从 二 .

午夜时分，两人中一人。

[ðɪs] [naɪt] - [si:d] [nu:] [noʊ] [ˌdɪskən'tent] ,
This night - seed knew no discontent ,
这 夜晚 - 种子 知道 不 不满 ,

这株夜之种子不知不满为何物，

[ɪn] ['sɜ:rtɪtu:d] [hɪz; ɪz] [tʃendʒ] [went] ;
In certitude his changings went ;
在 确定性 他的 变化 去 ;

他的变化确凿无疑;

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [veɪlz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Though there were veils about his face ,
尽管 那里 是 面纱 关于 他的 脸 ,

虽然他的脸上蒙着面纱，

[wɪð; wɪθ] ['fɔ:rθɔ:t] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [pent] [pleɪs] ,
With forethought , even in that pent place ,
和 深思熟虑 , 甚至 在 那 五角星 地方 ,

即使身处那种幽闭空间，只要有预谋，

[daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hi:; hi] [bent]
Down towards the light his way he bent
向下 向 这 光 他的 方式 他 弯曲

他弯下腰，朝着光线走去。

[tuː; tə] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['æmp(ə)l] [speɪs] .

To	kingdoms	of	more	ample	space	.
到	王国	的	更多的	充足	空间	.

前往空间更广阔的王国。

[wʌz; wəz] [deɪ] [praɪm] ['erər] , [ðæt] [rɪ'gret]

Was	Day	prime	error	,	that	regret
曾是	天	主要的	错误	,	那	后悔

戴伊犯下的主要错误，令人后悔

[fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] ['rɔrz] [ʌn'staɪfəld] [jet] ?

For	darkness	roars	unstifled	yet	?
为了	黑暗	咆哮	不受抑制的	然而	?

黑暗的咆哮声依然肆无忌惮吗?

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['friːdəm] , [baɪ] [feɪθ] [wʌn] ,

That	in	this	freedom	,	by	faith	won	,
那	在	这	自由	,	经过	信仰	韩元	,

在这份自由中，凭借信仰赢得了胜利。

['oʊnli][ækts][ʌv; əv] [daʊt] [ɑːr; ər] [dʌn] ?

Only	acts	of	doubt	are	done	?
仅有的	行为	的	怀疑	是	完毕	?

难道只有怀疑的行为才会发生吗?

[ðæt] [ˌʌn'veɪld] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɑːr; ər][wet] ,

That	unveiled	eyes	with	tears	are	wet	,
那	揭幕	眼睛	和	眼泪	是	湿的	,

那双睁着的眼睛里噙满了泪水，湿漉漉的。

[ðeɪ] [loʊð] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][sʌn] ? { - }

They	loathe	to	gaze	upon	the	sun	?	{	15	}
他们	厌恶	到	目光	之上	这	太阳	?	{	-	}

他们厌恶直视太阳? {15}

['ritʃəd] [roʊ] [ænd; ənd][dʒɑːn] [doʊ]

RICHARD	ROE	AND	JOHN	DOE
理查德	鱼子	和	约翰	美国能源部

理查德·罗和约翰·多伊

['ritʃəd] [roʊ] [wɪʃt] [hɪm'self] ['sɑːləmən]

Richard	Roe	wished	himself	Solomon
理查德	鱼子	希望	他自己	所罗门

理查德·罗希望自己是所罗门

[meɪd] ['kʌkoʊld] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [baɪ][wʌn][dʒɑːn][doʊ] ;

Made	cuckold	,	you	should	know	,	by	one	John	Doe	;
制成	乌龟	,	你	应该	知道	,	经过	一	约翰	牝鹿	;

你应该知道，被一个名叫约翰·多伊的人戴绿帽子的;

['sɑːləmənz] [nek] [wʌz; wəz][fɜːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber]

Solomon's	neck	was	firm	enough	to	bear
所罗门的	脖子	曾是	公司	足够的	到	熊

所罗门的脖子很结实，足以承受

[sʌm; səm] [skɔːr] [ʌv; əv]['æntləz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [roʊ] [kʊd; kəd] [wer] .

Some	score	of	antlers	more	than	Roe	could	wear	.
一些	分数	的	鹿角	更多的	比	鱼子	可以	穿	.

几十根鹿角，比狍子能戴的还多。

['ritʃəd] [roʊ] [wɪʃt] [hɪm'self] [ˌælɪg'zændər] ,

Richard	Roe	wished	himself	Alexander	,
理查德	鱼子	希望	他自己	亚历山大	,

理查德·罗希望自己是亚历山大，

['biːɪŋ] [rɔbd] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][lænd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ;

Being	**robbed**	**of**	**house**	**and**	**land**	**by**	**the**	**same**	**hand**	**;**
存在	被抢劫	的	房子	和	土地	经过	这	相同的	手	;

被同一伙人夺走房屋和土地;

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ɔːr][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [taʊn]

Ten	**thousand**	**acres**	**or**	**a**	**principal**	**town**
十	千	英亩	或者	一个	主要的	镇

一万英亩或一个主要城镇

[wʊd] [hæv; həv][kɔːst][ˌælɪg'zændər] [skers] [ə; eɪ] [fraʊn] .

Would	**have**	**cost**	**Alexander**	**scarce**	**a**	**frown**	**.**
会	有	成本	亚历山大	稀少	一个	皱眉	.

亚历山大几乎不会因此皱眉。

['ritʃəd] [roʊ] [wɪʃt] [hɪm'self][dʒɑːb][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

Richard	**Roe**	**wished**	**himself**	**Job**	**the**	**prophet**	**,**
理查德	鱼子	希望	他自己	工作	这	先知	,

理查德·罗希望自己能成为先知约伯,

[sʌŋk] [pæst] [rɪ'kleɪm] [ɪn] ['stɪŋkɪŋ] [rægz][ænd; ənd] [ʃeɪm] ;

Sunk	**past**	**reclaim**	**in**	**stinking**	**rags**	**and**	**shame**	**;**
沉没	过去的	回收	在	臭	破布	和	耻辱	;

沉没的过去，化作污秽不堪的破布和耻辱;

['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [plaɪt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [bæd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] ,

Job's	**plight**	**was**	**utterly**	**bad**	**,**	**his**	**own**	**even**	**worse**	**,**
工作的	困境	曾是	完全地	坏的	,	他的	自己的	甚至	更糟	,

约伯的处境极其糟糕，他自己的处境甚至更糟。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][gɑːd][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ɔːr][tuː; tə] [kɜːrs] .

He	**found**	**no**	**God**	**to**	**call**	**on**	**or**	**to**	**curse**	**.**
他	成立	不	上帝	到	称呼	在	或者	到	诅咒	.

他找不到可以呼求或诅咒的神。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self][dʒɑːb] , ['sɑːləmən] , [ˌælɪg'zændər] ,

He	**wished**	**himself**	**Job**	**,**	**Solomon**	**,**	**Alexander**	**,**
他	希望	他自己	工作	,	所罗门	,	亚历山大	,

他希望自己能像约伯、所罗门、亚历山大那样。

[fɔːr; fər] ['kʌnɪŋ] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['paʊər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ]

For	**cunning**	**,**	**patience**	**,**	**power**	**to**	**overthrow**
为了	狡猾	,	耐心	,	力量	到	推翻

狡猾、耐心、推翻政权的力量

[hɪz; ɪz]['taɪrənt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [gɔːn] [soʊ][fɑːr]['rɑːt(ə)n]

His	**tyrant**	**,**	**but**	**with**	**heart**	**gone**	**so**	**far**	**rotten**
他的	暴君	,	但	和	心	已消失	所以	远的	烂

他是个暴君，但心肠却已腐烂到极点。

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self][dʒɑːn][doʊ] . { - }

That	**most**	**of**	**all**	**he**	**wished**	**himself**	**John**	**Doe**	**.**	**{**	**16**	**}**
那	最多	的	全部	他	希望	他自己	约翰	牝鹿	.	{	-	}

他最希望的就是自己能成为约翰·多伊。{16}

[ðə; ði] [daɪələktɪʃənz]

THE	**DIALECTICIANS**
这	辩证法学家

辩证法学家

[θɔːt] [hæz; həz][ə; eɪ]['baɪəs] ,

Thought	**has**	**a**	**bias**	**,**
想法	有	一个	偏见	,

思想带有偏见，

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ][bend] ,
Direction a bend ,
方向 一个 弯曲 ,

向弯曲的方向，

[speɪs] [ɪts] [ˌɪnhə'bɪʃənz] ,
Space its inhibitions ,
空间 它是 抑制 ,

空间及其抑制作用，

[taɪm] [ə; eɪ] [ded] [end] .
Time a dead end .
时间 一个 死的 结尾 .

时间走到了尽头。

[ɪz] ['waɪtnəs] [waɪt] ?
Is whiteness white ?
是 白人 白色的 ?

白色就是白色吗?

[oʊ] [ðen] , [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [blæk] :
O then , call it black :
哦 然后 , 称呼 它 黑色的 :

哦，那就叫它黑色吧:

['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ]
Farthest from the truth
最远 从 这 真相

与真相相去甚远

[ɪz] [jet] [hæf] - [weɪ] [bæk] .
Is yet half - way back .
是 然而 一半 - 方式 后退 .

已经走了一半的路。

[ɪ'fekt] [ɔ:'deɪnz] [kɔ:z] ,
Effect ordains Cause ,
影响 授职 原因 ,

结果决定原因，

[hed] ['swɔləuiŋ] [ɪts][teɪl] ;
Head swallowing its tail ;
头 吞咽 它是 尾巴 ;

头吞尾;

[dʌz] [weɪl] [ɪn'gʌlf] [spræt] ,
Does whale engulf sprat ,
做 鲸 吞噬 鲱鱼 ,

鲸鱼会吞食鲱鱼吗?

[ɔ:r][spræt] [ə'su:m] [weɪl] ?
Or sprat assume whale ?
或者 鲱鱼 认为 鲸 ?

或者鲱鱼会误以为是鲸鱼?

[kən'tenʃ(ə)n] ['wɪri] ,
Contentions weary ,
争论 厌倦 ,

争论令人厌倦，

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪdi] [ɔ:l][tu:; tə] [θɪŋk] ;
It giddies all to think ;
它 眩晕 全部 到 思考 ;

想到这些就让人头晕目眩;

[ðen] [kɪs] , [gɜːrl] , [kɪs] !
Then kiss , girl , kiss !
然后 吻 , 女孩 , 吻 !

然后亲吻，女孩，亲吻!

[ɔːr] [drɪŋk] , ['feloʊ] , [drɪŋk] ! { - }
Or drink , fellow , drink ! { 17 }
或者 喝 , 同伴 , 喝 ! { - }

或者喝吧，伙计，喝吧！{17}

[ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] ['wɪpərˌdʒɪni]
THE LANDS OF WHIPPERGINNY
这 土地 的 鞭子

惠珀金尼之地

(" ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] [ɔːr] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] ['wɪpərˌdʒɪni] .
(" Heaven or Hell or the Lands of Whipperginny .
(" 天堂 或者 地狱 或者 这 土地 的 鞭子 .

（"天堂、地狱或惠珀金尼之地。

" — - [dʒæk] ['wɪltən] .)
" — Nashe's Jack Wilton .)
" — - 杰克 威尔顿 .)

——纳什的杰克·威尔顿。）

[kʌm] ['kloʊzər] [jet] , [swiːt] ['hʌnisʌkl] , [maɪ] ['koʊni] , [oʊ] [maɪ] ['dʒɪni] ,
Come closer yet , sweet honeysuckle , my coney , O my Jinny ,
来 更近 然而 , 甜的 金银花 , 我的 康尼 , 哦 我的 金妮 ,

再靠近些，甜美的金银花，我的兔子，哦，我的精灵。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [sʌn] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
With a low sun gilding the bloom of the wood .
和 一个 低的 太阳 镀金 这 盛开 的 这 木头 .

夕阳西下，金色的光芒洒在枝繁叶茂的树木上。

[biː; bi] [ðɪs] ['hev(ə)n] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [hel] , [ɔːr] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] ['wɪpərˌdʒɪni] ,
Be this Heaven , be it Hell , or the Lands of Whipperginny ,
是 这 天堂 , 是 它 地狱 , 或者 这 土地 的 鞭子 ,

无论是天堂，还是地狱，亦或是惠珀金尼之地，

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['feri] ['lʌstər] , [ˌaɪ 'tiː] ['seivəz] [moʊst] [gʊd] .
It lies in a fairy lustre , it savours most good .
它 谎言 在 一个 仙女 光泽 , 它 味道 最多 好的 .

它散发着仙女般的光辉，品尝着最美好的事物。

[ðen] [stɜːrn] [praʊd] [sɑːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊəz]
Then stern proud psalms from the chapel on the moors
然后 船尾 自豪的 诗篇 从 这 教堂 在 这 沼泽地

然后是荒原上小教堂里传来的庄严而自豪的赞美诗。

['weɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] , [ðer; ðər] [fɜːrm] ['rɪðəm] ['broʊkən] ,
Waver in the night wind , their firm rhythm broken ,
动摇 在 这 夜晚 风 , 他们的 公司 韵律 破碎的 ,

在夜风中摇曳，它们原本稳定的节奏被打乱了。

[ləˈguːbriəsli] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [hɔːr]
Lugubriously twisted to a howling of whores
悲伤地 扭曲 到 一个 嚎叫 的 妓女

悲怆地扭曲成妓女的嚎叫

[ɔːr] [lent] [æn; ən] ['eri] ['glɔːri] [tuː] [streɪndʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['spoʊkən] . { - }
Or lent an airy glory too strange to be spoken . { 18 }
或者借出的 一个 轻盈的 荣耀 也 奇怪的 到 是 说 . { - }

或者赋予了一种飘渺的光辉，这种光辉太过奇异，难以言表。{18}

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɛliːət]
“ THE GENERAL ELLIOTT
“ 这 一般的 埃利奥特

《埃利奥特将军》

” [hiː; hi] [fel] [ɪn] ['vɪktəriz] [fɪrs] [pər'suːt] ,
” He fell in victory's fierce pursuit ,
” 他 跌倒 在 胜利的 凶猛的 追逐 ,

“他在胜利的猛烈追逐中倒下了。”

[hoʊld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] ,
Holed through and through with shot ,
有孔的 通过 和 通过 和 射击 ,

被子弹击穿了，

[ə; eɪ]['seɪbər] [swiːp] [hæd; həd] [hækt] [hɪm; ɪm] [diːp]
A sabre sweep had hacked him deep
一个 军刀 扫 有 被黑客攻击 他 深的

一记佩剑横扫砍中了他。

- [twɪkst] [nek] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] - [nɑːt] . . . .
' Twixt neck and shoulder - knot . . . .
- 中间 脖子 和 肩膀 - 结 . . . .

颈部和肩部之间.....

[ðə; ði] ['pɔtmən] ['kænɑːt] [wel] [rɪ'kɔːl] ,
The potman cannot well recall ,
这 锅匠 不能 出色地 记起 ,

锅匠记不太清了，

[ðə; ði] ['ɑːslər] ['nevər] [nuː] ,
The ostler never knew ,
这 马夫 绝不 知道 ,

马夫对此毫不知情。

['weðər] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˌmæl'plækə] ,
Whether his day was Malplaquet ,
无论 他的 天 曾是 病态 ,

无论他那天是否在马尔普拉凯，

[ðə; ði] [bɔɪn] , [ɔːr][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .
The Boyne , or Waterloo .
这 博因 , 或者 滑铁卢 .

博因河战役，又称滑铁卢战役。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [hæŋz] [fɔːr; fər]['tævərn][saɪn] ,
But there he hangs for tavern sign ,
但 那里 他 悬挂 为了 酒馆 符号 ,

但他却挂在那里，成了酒馆的招牌。

[wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] [boʊld][rɪ'gɑːrd]
With foolish bold regard
和 愚蠢 大胆的 看待

以愚蠢的大胆态度

[fɔːr; fər] [kɑːk] [ænd; ənd][hen][ænd; ənd] ['lɔɪtərɪŋ] [men]
For cock and hen and loitering men
为了 公鸡 和 母鸡 和 游荡 男人

对于公鸡、母鸡和闲逛的男人

[ænd; ənd]['wægənz] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd] .
And wagons down the yard .
和 马车 向下 这 院子 .

还有院子里的马车。

[reɪzd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['heɪˌsi:d] [wɜ:rld]
Raised high above the hayseed world
提高 高的 多于 这 乡巴佬 世界

从高处俯瞰这庸俗的世界

[hi:; hi] ['smoʊks] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [paɪp] ,
He smokes his painted pipe ,
他 烟雾 他的 绘 管道 ,

他抽着他那支彩绘烟斗。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɝ'veɪz, 'sɝ:ˌveɪz] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [weɪz] ,
And now surveys the orchard ways ,
和 现在 调查 这 果园 方式 ,

现在环顾果园，

[ðə; ði] ['dæmzn] ['klʌstərɪŋ] [raɪp] .
The damsons clustering ripe .
这 李子 聚类 成熟 .

李子成熟成簇。

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [slæbz] [bɪ'jɑ:nd] ,
He sees the churchyard slabs beyond ,
他 看到 这 墓地 板 超过 ,

他看到了远处的教堂墓地石板。

[wer] ['kʌntri] ['neɪbərz] [laɪ] ,
Where country neighbours lie ,
在哪里 国家 邻居 说谎 ,

邻国所在之处，

[ðer; ðər] [bri:f] [rɪ'naʊn] [set] ['loʊli] [daʊn] ;
Their brief renown set lowly down ;
他们的 简短的 名声 放 卑微的 向下 ;

他们短暂的名声使他们的地位低下；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'sɔ:lts] [ðə; ði] [skaɪ] .
His name assaults the sky .
他的 姓名 袭击 这 天空 .

他的名字响彻云霄。

[hi:; hi] [grɪps] [ðə; ði] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] [braʊn] [eɪl]
He grips the tankard of brown ale
他 握把 这 酒杯 的 棕色的 麦芽酒

他紧紧握住那只棕色麦芽酒杯。

[ðæt] [spɪlz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [foʊm] :
That spills a generous foam :
那 溢出物 一个 慷慨的 泡沫 :

那一下喷出大量泡沫：

[ɔ:ft] - [taɪmz] [hi:; hi] [drɪŋks] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɪŋks]
Oft - times he drinks , they say , and winks
经常 - 时代 他 饮料 , 他们 说 , 和 眨眼

他们说，他经常喝酒，还会眨眼。

[æt; ət] [drʌŋk] [men] ['lə:tʃiŋ] [hoʊm] . { - }
At drunk men lurching home . { 19 }
在 醉 男人 踉跄跄 家 . { - }

醉汉踉跄着回家。{19}

[noʊ] ['ʌpstɑ:rt] ['hɪroʊ] [meɪ] [ju:'zɜ:rp]
No upstart hero may usurp
不 暴发户 英雄 可能 篡

任何暴发户英雄都无法篡位。

[ðæt] ['ɑːnɝd] ['swɪŋɪŋ] [siːt] ;
That honoured swinging seat ;
那 荣幸 摇摆 座位 ;

那尊贵的秋千椅;

[hɪz; ɪz] ['siːznz] [pæs] [wɪð; wɪθ] [paɪp] [ænd; ənd] [glæs]
His seasons pass with pipe and glass
他的 季节 经过 和 管道 和 玻璃

他的四季随着烟斗和玻璃杯而更迭。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [teɪlz] [kəm'pliːt] .
Until the tale's complete .
直到 这 故事的 完全的 .

直到故事讲完。

[ænd; ənd] [peɪnt] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [braɪt]
And paint shall keep his buttons bright
和 画 将 保持 他的 按钮 明亮的

油漆将使他的纽扣保持明亮

[ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɝːldz] [fər'gɑːt]
Though all the world's forgot
尽管 全部 这 世界的 忘了

尽管全世界都已遗忘

['weðər] [hiː; hi] [daɪd] [fɔːr; fər] ['ɪŋglәndz] [praɪd]
Whether he died for England's pride
无论 他 死亡 为了 英格兰的 自豪

他是否为英格兰的骄傲而死

[baɪ] ['bæt(ə)l] , [ɔːr] [baɪ] [pɑːt] . { - }
By battle , or by pot . { 20 }
经过 战斗 , 或者 经过 锅 . { - }

通过战斗，或者通过陶罐。{20}

[ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ]
A FIGHT TO THE DEATH
一个 斗争 到 这 死亡

生死搏斗

[tuː] [blaɪnd] [oʊld] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['kɔːrɪdɔːr]
Two blind old men in a blind corridor
二 瞎的 老的 男人 在 一个 瞎的 走廊

两位盲人老人在一条盲人走廊里

[fɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] , [baɪ] [sens] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɔːr] [tʌtʃ] .
Fought to the death , by sense of sound or touch .
战斗 到 这 死亡 , 经过 感觉 的 声音 或者 触碰 .

凭借听觉或触觉进行殊死搏斗。

[duːm] [fleɪld] [ˌʌn'siːn] , [æn; ən] ['aɪərn] [hʊk] - [hænd] [tɔːr]
Doom flailed unseen , an iron hook - hand tore
厄运 挥舞 看不见 , 一个 铁 钩 - 手 撕裂

末日无形地挥舞着，一只铁钩手撕裂

[fleʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [rɪbz] [huː] [swʌŋ] [ðə; ði] [krʌtʃ] .
Flesh from the enemy's ribs who swung the crutch .
肉 从 这 敌人的 肋骨 WHO 摇摆 这 拐杖 .

挥舞拐杖的敌人的肋骨上的肉。

[wʌn] [gɑːspt] , " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [smaɪld] , [aɪ] [seɪ] ,
One gasped , " She looked on me and smiled , I say ,
一 倒吸一口气 , " 她 看起来 在 我 和 微笑 , 我 说 ,

有人倒吸一口凉气，"她说，她看着我笑了。"

” [soʊ][laɪf][wʌz; wəz] ['bætərd] [aʊt] , [fɔːr; fər] [jeɪ] [ɔːr] [neɪ] . { - }
” So life was battered out , for yea or nay . { 21 }
” 所以 生活 曾是 伤痕累累 出去 , 为了 是的 或者 不 . { - }

“所以，生活就这样被摧残殆尽，无论好坏。”{21}

[oʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪˌliz]
OLD WIVES ' TALES
老的 妻子们 - 故事

民间传说

[wɜːr; wər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [toʊld][əb'sɜːrd] ,
Were the tales they told absurd ,
是 这 故事 他们 讲述 荒诞 ,

他们讲述的故事是否荒谬?

['rændəm][tægz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [ɪr] ?
Random tags for a child's ear ?
随机的 标签 为了 一个 孩子的 耳朵 ?

给孩子耳朵戴的随机标签?

[suːn] [aɪ] [mɑːkt] [æt; ət][ɔːl][aɪ] [hɜːrd] ,
Soon I mocked at all I heard ,
很快 我 嘲笑 在 全部 我 听到 ,

很快，我就开始嘲笑我听到的一切。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [kɔːz] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [fɪr] .
Though with cause indeed for fear .
尽管 和 原因 的确 为了 害怕 .

虽然确实有理由感到担忧。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] - ['doʊlf(ə)l] [geɪm]
Of the mermaids ' doleful game
的 这 美人鱼 - 悲伤的 游戏

美人鱼悲伤的游戏

[ɪn] [diːp] ['wɔːtər][aɪ] [hɜːrd] [tel] ,
In deep water I heard tell ,
在 深的 水 我 听到 告诉 ,

在深水中我听到有人说:

[ʌv; əv]['lɔːfti]['drægənz] ['bloʊɪŋ] [fleɪm] ,
Of lofty dragons blowing flame ,
的 高远 龙 吹 火焰 ,

喷吐火焰的高大巨龙,

[ʌv; əv][ðə; ði] - [fiːnd] [ʌv; əv] [hel] .
Of the hornèd fiend of Hell .
的 这 - 恶魔 的 地狱 .

来自地狱的角魔。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][met][ðə; ði]['mɜːrmeɪd][kɪn]
Now I have met the mermaid kin
现在 我 有 遇见 这 美人鱼 亲属

现在我已经见到了美人鱼族人。

[ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][baʊnd][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] ,
And find them bound by natural laws ,
和 寻找 他们 边界 经过 自然的 法律 ,

并发现它们都受自然法则的约束。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [teɪl][nɔːr][fɪn] ,
They have neither tail nor fin ,
他们 有 两者都不 尾巴 也不 鳍 ,

它们既没有尾巴也没有鳍。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɛdliːɚ] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːz] .

But	are	the	deadlier	for	that	cause	.
但	是	这	更致命	为了	那	原因	.

但正因如此，它们更具致命性。

['drægənz][hæv; həv][noʊ] [dɑːtɪŋ] [tʌŋz] ,

Dragons	have	no	darting	tongues	,
龙	有	不	飞镖	舌头	,

龙没有会吐信子的舌头。

[tiːθ] [sɔː] - [edʒd] [nɔːr] ['rætlɪŋ] [skeɪlz] ,

Teeth	saw	-	edged	nor	rattling	scales	,
牙齿	锯	-	边缘	也不	嘎嘎作响	秤	,

牙齿锯齿状，鳞片嘎嘎作响，

[noʊ]['faɪər] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʌŋz] ,

No	fire	issues	from	their	lungs	,
不	火	问题	从	他们的	肺	,

他们的肺部没有出现火灾问题。

['pɔɪzn] [hæz; həz][nɑːt][slaɪmd][ðer; ðər][teɪlz] .

Poison	has	not	slimed	their	tails	.
毒	有	不是	黏液	他们的	尾巴	.

它们的尾巴上没有沾染毒液。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][dɑːrk] [er] ,

But	they	are	creatures	of	dark	air	,
但	他们	是	生物	的	黑暗的	空气	,

但它们是黑暗空气中的生物，

[ˌʌnsəb'stænʃəl] ['tɔːsɪŋ] [fɔːrmz] ,

Unsubstantial	tossing	forms	,
不实质性的	抛掷	表格	,

非实质性的抛掷形式，

['θʌndəˌklæps] [ʌv; əv]['mænz] [dɪ'sper]

Thunderclaps	of	man's	despair
雷声	的	男人的	绝望

人类绝望的雷鸣

[ɪn][mɪd] [wɜːrl] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['stɔrmz] .

In	mid	whirl	of	mental	storms	.
在	中	旋转	的	精神的	暴风雨	.

正处于精神风暴的中心。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['oʊnli] [fiːnd]

And	there's	a	true	and	only	fiend
和	有	一个	真的	和	仅有的	恶魔

而且，还有一个真正的、唯一的恶魔

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['prɔfits] ['prɑːfəsaɪ] ,

Worse	than	prophets	prophesy	,
更糟	比	先知	预言	,

比先知预言更糟糕，

[huːz] [fʊl] ['paʊɚz] [tuː; tə][hɜːrt][ɑːr; ər] [skriːnd]

Whose	full	powers	to	hurt	are	screened
谁	满的	权力	到	伤害	是	筛选

谁的全部伤人能力都受到审查

[lest] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn][ʃʊd; ʃəd][daɪ] . { - }

Lest	the	race	of	man	should	die	.	{	22	}
免得	这	种族	的	男人	应该	死	.	{	-	}

免得人类灭绝。{22}

['evər][ɪn][veɪn] [meɪ] ['kɜːrɪdʒ] [plɑːt]
Ever in vain may courage plot
曾经 在 徒劳 可能 勇气 阴谋

勇气阴谋或许永远徒劳无功

[ðə; ði]['drægənz] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɔːrd] ,
The dragon's death with shield and sword ,
这 龙的 死亡 和 盾 和 剑 ,

巨龙被盾剑杀死

[ɔːr] [lʌv] [əb'dʒʊr][ðə; ði]['mɜːrmeɪd][grɑːt] ,
Or love abjure the mermaid grot ,
或者 爱 放弃 这 美人鱼 格罗特 ,

或者爱弃绝美人鱼洞穴，

[ɔːr] [feɪθ] [biː; bi] [fɪkst] [ɪn][wʌn] [blest] [wɜːrd] .
Or faith be fixed in one blest word .
或者 信仰 是 固定的 在 一 祝福 单词 .

或者，信仰可以坚定地寄托于一个神圣的词语。

['mɜːˌmeɪdz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd]
Mermaids will not be denied
美人鱼 将要 不是 是 否认

美人鱼不会被拒绝

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʃeɪm] ,
Of our last enduring shame ,
的 我们的 最后的 持久 耻辱 ,

我们最后挥之不去的耻辱，

[ðə; ði]['drægən] [flɔːnts] [hɪz; ɪz] [ʌn'pɪrst] [haɪd] ,
The dragon flaunts his unpierced hide ,
这 龙 炫耀 他的 未穿孔 隐藏 ,

巨龙炫耀着它未被刺穿的皮毛，

[ðə; ði] [fiːnd] [meɪks] ['læftər] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [neɪm] . { - }
The fiend makes laughter with God's Name . { 23 }
这 恶魔 制作 笑声 和 神的 姓名 . { - }

魔鬼以神的名义发出笑声。{23}

['krɪsməs] [iːv]
CHRISTMAS EVE
圣诞节 前夕

圣诞节前夕

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n]
On Christmas Eve the brute Creation
在 圣诞节 前夕 这 蛮力 创建

圣诞前夜，野蛮的造物主

[lɪft] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ;
Lift up their heads and speak with human voices ;
举起 向上 他们的 头部 和 说话 和 人类 声音 ;

抬起头，用人声说话；

[ðə; ði][ɑːks] ['rɔrz] [aʊt][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn]
The Ox roars out his song of jubilation
这 牛 咆哮 出去 他的 歌曲 的 欢腾

牛发出欢快的歌声

[ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [ri'dʒɔɪsiz] .
And the Ass rejoices .
和 这 屁股 欢欣鼓舞 .

驴子欢欣雀跃。

[ðeɪ] [dæns] [fɔːr; fər] [mɜːrθ] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['kriːd(ə)ns]
They **dance** **for** **mirth** **in** **simple** **credence**
他们 舞蹈 为了 欢笑 在 简单的 信任

他们出于单纯的信仰而跳舞取乐。

[ðæt] [mæn] [frʌm; frəm] ['devəldəm] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] ,
That **man** **from** **devildom** **this** **day** **was** **saved** **,**
那 男人 从 魔 这 天 曾是 已保存 ,

今天，那个来自魔鬼世界的人得救了。

[ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['froʊwərd] ['spɪrɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] ['rɪd(ə)ns] ;
That **of** **his** **froward** **spirit** **he** **has** **found** **riddance** **;**
那 的 他的 向外 精神 他 有 成立 摆脱 ;

他已经摆脱了自己那桀骜不驯的性格;

[ðeɪ] [hɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] .
They **hymn** **the** **Son** **of** **David** **.**
他们 圣歌 这 儿子 的 大卫 .

他们歌颂大卫之子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

惠珀金尼(Whipperginny)
第2/4页

[ɑːks][ænd; ənd] [æs] ['klɔɪstərd] [ɪn]['steɪb(ə)l] ,
Ox and Ass cloistered in stable ,
牛 和 屁股 隐修 在 稳定的 ,

牛和驴被圈养在马厩里，

[breɪk] [baʊndz] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ə'staʊnd] [juː; jʊ] ,
Break bounds to - night and see what shall astound you ,
休息 界限 到 - 夜晚 和 看 什么 将 震惊 你 ,

今晚打破界限，看看会发生什么让你惊叹不已！

[ə; eɪ] ['sekənd] [fɔːl] , [ə; eɪ] ['sekənd] [deθ] [ʌv; əv]['eɪbəl] ,
A second Fall , a second death of Abel ,
一个 第二 落下 , 一个 第二 死亡 的 亚伯 ,

亚伯的第二次堕落，第二次死亡

['wɔrz] [rɪ'nuːd] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
Wars renewed around you .
战争 更新 大约 你 .

你周围的战火再次燃起。

[kə'bɑːl] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [ə'genst] [smɔːl] [men] ,
Cabals of great men against small men ,
阴谋集团 的 伟大的 男人 反对 小的 男人 ,

权贵集团联合起来对抗小人物，

[mɑːbz] , ['məːdəz] , [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] , [ðə; ði] [pækt] ['dʒʊri] ,
Mobs , murders , informations , the packed jury ,
怪物 , 谋杀案 , 信息 , 这 包装 陪审团 ,

暴民、谋杀、情报、被收买的陪审团

[waɪl] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði] ['lʌbər] [prɪns] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
While Ignorance , the lubber prince of all men ,
尽管 无知 , 这 笨蛋 王子 的 全部 男人 ,

无知，这世上最愚蠢的人，

['glaʊəz] [wɪð; wɪθ][oʊld] - [taɪm] ['fjʊri] .
Glowers with old - time fury .
怒目而视 和 老的 - 时间 愤怒 .

怒目而视，带着昔日的凶狠。

['eksələnt] [biːsts] , [rɪ'zaɪn] [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] ,
Excellent beasts , resign your speaking ,
出色的 野兽 , 辞职 你的 请讲 ,

优秀的动物们，请停止说话吧。

['temptɪd] [ɪn]['mænz] [oʊn] ['kɑːlərɪk] [tʌŋ] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] .
Tempted in man's own choleric tongue to name him .
受诱惑 在 男人的 自己的 胆汁质 舌头 到 姓名 他 .

忍不住想用人类自己那充满愤怒的语言来称呼他。

[huːf] - [ænd; ənd] - [hɔːrn] ['vendʒəns] [hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [riːkɪŋ] ,
Hoof - and - horn vengeance have no thought of wreaking ,
蹄 - 和 - 喇叭 复仇 有 不 想法 的 破坏 ,

蹄角复仇没有丝毫破坏的念头，

[let] [jʊr; jər] [dʌm] [griːf] [ʃeɪm] [hɪm; ɪm] . { - }
Let your dumb grief shame him . { 24 }
让 你的 哑的 悲伤 耻辱 他 . { - }

让你的愚蠢悲伤让他感到羞愧。{24}

[ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl]
THE SNAKE AND THE BULL
这 蛇 和 这 公牛

蛇与牛

[sneɪk] [bʊl] , [maɪ] ['neɪmseɪk] , [mæn][ʌv; əv] [ræθ] ,
Snake Bull , my namesake , man of wrath ,
蛇 公牛 , 我的 同名者 , 男人 的 愤怒 ,

蛇牛，我的同名者，愤怒之人，

[baɪ][noʊ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [naɪvz] [ɔːr] [klɔːθ] ,
By no expense of knives or cloth ,
经过 不 费用 的 刀具 或者 布 ,

不花任何刀剑或布料的代价，

['oʊnli][baɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['mʌtəd] [tʃɑːrmz]
Only by work of muttered charms
仅有的 经过 工作 的 低声说道 魅力

只有通过低声念诵咒语才能奏效

[kʊd; kəd] [drɔː] [ɔːl] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;
Could draw all woman to his arms ;
可以 画 全部 女士 到 他的 武器 ;

他能让所有女人都投入他的怀抱;

[nʌn] [huːm] [hiː; hi] ['sʌmənd] [maɪt] [rɪ'zɪst]
None whom he summoned might resist
没有任何 谁 他 被召唤 可能 抵抗

他召唤的人无一能够抵抗

[nɔːr] [nʌn] [rɪ'kɔːl] [huːm] [wʌns][hiː; hi] [kɪst]
Nor none recall whom once he kissed
也不 没有任何 记起 谁 一次 他 亲吻

也没有人记得他曾经吻过谁。

[ænd; ənd] [luːst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪs] , [baɪ] [huːm]
And loosed them from his kiss , by whom
和 松开 他们 从 他的 吻 , 经过 谁

并使他们从他的吻中解脱出来，藉着他

[ðɪs] ['mʌðər] - [ʃeɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
This mother - shame had come .
这 母亲 - 耻辱 有 来 .

这种为人母的耻辱感袭来。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pelɪŋ] [fleɪm]
The power of his compelling flame
这 力量 的 他的 引人注目的 火焰

他那令人着迷的火焰的力量

[wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [neɪm] ,
Was bound in virtue of our name ,
曾是 边界 在 美德 的 我们的 姓名 ,

因我们的名义而受约束，

[bʌt; bət] [wen] [ɪn]['siːkrət][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː]
But when in secret he taught me
但 什么时候 在 秘密 他 教授 我

但当他私下里教我的时候

[laɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θiːf] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ,

Like	him	a	thief	of	love	to	be	,
喜欢	他	一个	贼	的	爱	到	是	,

像他一样，成为一个偷走爱情的窃贼，

[fɔːr; fər][hæf][hɪz; ɪz]['siːkrət][aɪ][hæd; həd] [faʊnd]

For	half	his	secret	I	had	found
为了	一半	他的	秘密	我	有	成立

我发现了他一半的秘密

[ænd; ənd][hæf] [iks'plɔːd] [ðə; ði]['wɪzərd] [graʊnd]

And	half	explored	the	wizard	ground
和	一半	探索	这	巫师	地面

一半人探索了巫师之地

[ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wen] ['gɪvɪŋ] [kən'sent]

Of	words	,	and	when	giving	consent
的	字	,	和	什么时候	给予	同意

言语，以及在给予同意时

[aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [aɪ] [went] .

Out	at	his	heels	I	went	.
出去	在	他的	高跟鞋	我	去	.

我紧随其后走了出去。

[ðen] - , ['dʒʌŋg(ə)l] - [gɑːd] [huːz] [ʃeɪp]

Then	Fessé	,	jungle	-	god	whose	shape
然后	-	,	丛林	-	上帝	谁	形状

然后是费塞，丛林之神，他的形状

[ɪz][wʌn][pɑːrt][mæn][ænd; ənd] [θriː] [pɑːrts] [eɪp] ,

Is	one	part	man	and	three	parts	ape	,
是	一	部分	男人	和	三	部分	猿	,

是半人三猿，

[ə'vendʒər][ʌv; əv][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][baɪ][mæn]

Avenger	of	misuse	by	man
复仇者	的	滥用	经过	男人

为人类的虐待行为复仇

[ʌv; əv] [lʌst] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrt][bɪ'gæn] ,

Of	lust	that	by	his	art	began	,
的	欲望	那	经过	他的	艺术	开始	,

他因艺术而生的欲望，

[ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] ['mɪmɪkriz]

And	master	of	all	mimicries
和	掌握	的	全部	模仿

以及所有模仿大师

[meɪd] ['titərɪŋ] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

Made	tittering	laughter	in	the	trees	.
制成	窃笑	笑声	在	这	树木	.

树林里传来一阵窃笑声。

[wɪð; wɪθ] ['gɜːrlɪʃ] ['hwispəz] , [saɪz] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ]

With	girlish	whispers	,	sighs	and	giggling
和	少女	低语	,	叹息	和	咯咯笑

伴着少女般的低语、叹息和咯咯笑声

[set] [ðə; ði] [bʊl] [prænsɪŋ] , [ðə; ði] [sneɪk] ['rɪgəlɪŋ] ;

Set	the	Bull	prancing	,	the	Snake	wriggling	;
放	这	公牛	轻快地跳跃	,	这	蛇	扭动	;

让公牛昂首阔步，让蛇蜿蜒游动；

[wer] [liːvz] [wɜːr; wər] [brɔːdɪst] [ænd; ənd] [laɪt] [dɪm] ,
Where leaves were broadest and light dim ,
在哪里 树叶 是 最广泛的 和 光 暗淡 ,

在树叶最宽阔、光线昏暗的地方，

- ['æmbʊʃt] [hɪm; ɪm] .
Fessé ambushed him .
- 遭到伏击 他 .

费塞伏击了他。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [er] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [swʌŋ]
Up through the air I saw him swung
向上 通过 这 空气 我 锯 他 摇摆

我看到他荡到了空中

[tuː; tə] ['braɪdl] ['baʊərz] [wɪð; wɪθ] [red] ['flaʊərz] [hʌŋ] ;
To bridal bowers with red flowers hung ;
到 新娘 鲍尔斯 和 红色的 花朵 悬挂 ;

用红色鲜花装饰的新娘凉亭;

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪd]
He choked for mercy like a maid
他 窒息 为了 怜悯 喜欢 一个 女佣

他像个女仆一样哀求饶命。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vaɪələnt] [wɪm] [bɪ'treɪd] ; { - }
By his own violent whim betrayed ; { 25 }
经过 他的 自己的 暴力 一时兴起 背叛 ; { - }

因他自己的暴戾冲动而背叛；{25}

[blʌd] [broʊk] [ɪn] ['fauntinz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Blood broke in fountains from his neck ,
血 打破 在 喷泉 从 他的 脖子 ,

鲜血从他的脖子上喷涌而出，如同喷泉一般。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [hʌgɪd] [rɪbz] [kriːk] [ænd; ənd] [breɪk] ,
I heard his hugged ribs creak and break ,
我 听到 他的 拥抱 肋骨 吱嘎声 和 休息 ,

我听到他紧闭的肋骨发出嘎吱声和断裂声，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [triː] - [tɑːp] [raɪts] [maɪt] [biː; bi]
But what the tree - top rites might be
但 什么 这 树 - 顶部 仪式 可能 是

但树顶仪式究竟是什么呢?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [steɪ] [tuː; tə] [siː] ?
How should I stay to see ?
如何 应该 我 停留 到 看 ?

我应该怎么待才能看到?

[ɪn] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪp] ['gɑːdz] ['paʊər]
In terror of the Ape God's power
在 恐怖 的 这 猿 神的 力量

惧怕猿神的力量

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] ,
I changed my person in that hour ,
我 已更改 我的 人 在 那 小时 ,

那一个小时里，我变了一个人。

[kæst] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [maɪ] [klæn] ,
Cast off the livery of my clan ,
投掷 离开 这 涂装 的 我的 氏族 ,

脱下我家族的服饰，

['oʊvər] [ʌn'lɔ:fl] [hɪlz] [aɪ][ræn] ,
Over **unlawful** **hills** **I** **ran** **,**
超过 非法的 丘陵 我 跑 ,

我翻越了不合法的山丘，

[aɪ] [sɔɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [fər'bɪdn] [ɜ:rθ] .
I **soiled** **me** **with** **forbidden** **earth** **.**
我 脏的 我 和 禁止 地球 .

我沾染了禁忌的泥土。

[ɪn] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv]['sekənd][bɜ:rθ]
In **nakedness** **of** **second** **birth**
在 裸体 的 第二 出生

在第二次出生的赤裸中

[aɪ] [skɔ:rtʃt] [ə'weɪ][ðə; ði] ['sneɪks] [red] [aɪz]
I **scorched** **away** **the** **Snake's** **red** **eyes**
我 烧焦的 离开 这 蛇的 红色的 眼睛

我烧掉了蛇的红眼睛

[tæ'tu:d] [fɔ:r; fər] [neɪm] [ə'baʊt][maɪ] [θaɪz] ,
Tattoed **for** **name** **about** **my** **thighs** **,**
纹身 为了 姓名 关于 我的 大腿 ,

大腿上纹着我的名字，

[ænd; ənd] [slu:] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊl] [ə'prest]
And **slew** **the** **Sacred** **Bull** **oppressed**
和 一万 这 神圣 公牛 受压迫者

并杀死了受压迫的圣牛

[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ] [brest] .
With **passion** **on** **my** **breast** **.**
和 热情 在 我的 胸部 .

胸中涌动着激情。

[ðə; ði]['gɝ:lz][ʌv; əv][maɪ] [nu:] [traɪb] [ɑ:r; ər][koʊld] ,
The **girls** **of** **my** **new** **tribe** **are** **cold** **,**
这 女孩们 的 我的 新的 部落 是 寒冷的 ,

我新部落的女孩们都很冷漠。

['æməzɑ:n] , ['skɑ:d] , [nɑ:t][sɔ:ft][tu:; tə][hoʊld] .
Amazon **,** **scarred** **,** **not** **soft** **to** **hold** **.**
亚马逊 , 疤痕 , 不是 柔软的 到 抓住 .

亚马逊，有划痕，手感不好。

[ðeɪ] [si:k] [nɑ:t][men] , [nɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [sɔ:t] ,
They **seek** **not** **men** **,** **nor** **are** **they** **sought** **,**
他们 寻找 不是 男人 , 也不 是 他们 寻求 ,

他们不寻找男人，男人也不寻找他们。

[hu:z] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðerz] , [bʌt; bət] [bɔ:t]
Whose **children** **are** **not** **theirs** **,** **but** **bought**
谁 孩子们 是 不是 他们的 , 但 买

他们的孩子并非亲生，而是买来的。

[frʌm; frəm] ['aʊtlɔ:] [traɪbz] [hu:] [dwel] [ɪn] [tri:z] —
From **outlaw** **tribes** **who** **dwell** **in** **trees** **—**
从 取缔 部落 WHO 住 在 树木 —

来自居住在树上的亡命部落——

[teimd] [eɪps] ['sʌk(ə)l] [ði:z] .
Tamed **apes** **suckle** **these** **.**
驯服 猿猴 哺乳 这些 .

驯养的猿猴会吮吸这些乳汁。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɑːr; ər] [sʌtʃ]
The young men of the tribe are such
这 年轻的 男人 的 这 部落 是 这样的

部落里的年轻人就是这样

[ðæt] [naɪf] [ɔːr] [baʊ; boʊ] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [tʌtʃ] ,
That knife or bow they dare not touch ,
那 刀 或者 弓 他们 敢 不是 触碰 ,

他们不敢碰的那把刀或那把弓。

[bʌt; bət] [ɪn] [kloʊz] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz]
But in close watching of the skies
但 在 关闭 观看 的 这 天空

但仔细观察天空

[ænd; ənd] ['rekənɪŋ] [kaʊnts] [ðeɪ] [dɪm] [ðer; ðər] [aɪz] .
And reckoning counts they dim their eyes .
和 清算 计数 他们 暗淡 他们的 眼睛 .

清算时刻到来时，他们黯淡了双眼。

[kloʊzd] , [iːtʃ] [baɪ] [iːtʃ] , [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] [baːz]
Closed , each by each , in thoughtful bars
关闭 , 每个 经过 每个 , 在 周到 酒吧

一家家酒吧关门了，一家家酒吧都关门了，精心布置的酒吧

[ðeɪ] [plɑːt] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] ,
They plot the circuits of the stars ,
他们 阴谋 这 电路 的 这 明星 ,

他们绘制出恒星的运行轨迹，

[ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] ['mjuːzɪk] [dʌlz] [ðer; ðər] [niːd]
And frozen music dulls their need
和 冷冻 音乐 沉闷 他们的 需要

而冰冷的音乐则削弱了他们的需求。

[ʌv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd] [mæn] - [fleʃ] [griːd] .
Of drink and man - flesh greed .
的 喝 和 男人 - 肉 贪婪 .

沉溺于酒色和贪婪。

[ðeɪ] [hoʊld] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [slɪps]
They hold that virtue from them slips
他们 抓住 那 美德 从 他们 滑倒

他们把美德从他们身上剥离出来

[wen] [aɪ] [griːts] [aɪ] [ɔːr] [lɪps] [tʌtʃ] [lɪps] ;
When eye greets eye or lips touch lips ;
什么时候 眼睛 问候 眼睛 或者 嘴唇 触碰 嘴唇 ;

目光交汇或唇唇相触；

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [niː] [ðer; ðər] [brɔːd] [biədz] [fɔːl]
Down to the knee their broad beards fall
向下 到 这 膝盖 他们的 广阔 胡须 落下

他们的宽大胡须垂到膝盖处

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [men] [æt; ət] [ɔːl] .
And hardly are they men at all .
和 几乎 是 他们 男人 在 全部 .

他们根本算不上真正的男人。

[pə'zeʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] , [nɔːr] [skuːlz]
Possessions they have none , nor schools
财产 他们 有 没有任何 , 也不 学校

他们既没有财产，也没有学校。

[fɔːr; fər]['traɪb(ə)l] ['duːtiz] , [nɔːr][kloʊz] [ruːlz] ,
For tribal duties , nor close rules ,
为了 部落 职责 , 也不 关闭 规则 ,

部落职责，以及严格的规章制度

[noʊ][gɔdz] , [noʊ][raɪts] , [noʊ]['toʊtəm] [biːsts] ,
No gods , no rites , no totem beasts ,
不 神 , 不 仪式 , 不 图腾 野兽 ,

没有神灵，没有仪式，没有图腾兽，

[noʊ] [f'rendʃɪps] , [noʊ] [lʌv] [fiːsts] . { - }
No friendships , no love feasts . { 26 }
不 友谊 , 不 爱 盛宴 . { - }

没有友谊，没有爱情盛宴。{26}

[naʊ] [kwɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] , [ʌv; əv] [gɔːŋ] - [raʊzd] [lʌst] ,
Now quit , as they , of gong - roused lust ,
现在 辞职 , 作为 他们 , 的 锣 - 唤醒 欲望 ,

现在，他们停止了因锣声而激起的欲望，

[ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv] [brests] , [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [dʌst] ,
The leap of breasts , the scattering dust ,
这 飞跃 的 乳房 , 这 散射 灰尘 ,

乳房的跃动，扬起的尘埃，

[ɪn]['hɜːrmɪt] ['splendər] [æt; ət][maɪ] [glæs]
In hermit splendour at my glass
在 隐士 辉煌 在 我的 玻璃

隐士般的辉煌，在我的酒杯前

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði][skaɪz] - [prə'seʃ(ə)n] [pæs] ,
I watch the skies ' procession pass ,
我 手表 这 天空 - 游行 经过 ,

我看着天空中的景象掠过，

['treɪsɪŋ] [maɪ] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
Tracing my figures on the floor
追踪 我的 数据 在 这 地面

在地板上描绘我的数字

[ʌv; əv][p'lænɪts] - [pæðz] [ænd; ənd]['kɑːməts] - [lɔːr] ;
Of planets ' paths and comets ' lore ;
的 行星 - 路径 和 彗星 - 知识 ;

关于行星运行轨迹和彗星的传说；

[ɪn][kɑːm] [ə'meɪz] [aɪ][kloʊk][maɪ] [wɪl] ,
In calm amaze I cloak my will ,
在 冷静的 惊奇 我 披风 我的 将要 ,

在平静的惊叹中，我掩藏起我的意志，

[aɪ] [geɪz] , [aɪ] [kaʊnt] , [ʌn'tɪl]
I gaze , I count , until
我 目光 , 我 数数 , 直到

我凝视，我计数，直到

[hɑːrʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [bʊl] ['rɔrz] [aʊt] ,
Harsh from his House the Bull roars out ,
残酷的 从 他的 房子 这 公牛 咆哮 出去 ,

公牛从他的巢穴里发出震耳欲聋的咆哮，

[fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] [liːps] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ə'baʊt] ,
Forked lightning leaps his points about ,
分叉 闪电 跳跃 他的 积分 关于 ,

分叉的闪电在他周围跳跃，

[ˌtæ'tuːz] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] :

Tattoos	**his**	**shape**	**upon**	**the**	**sky**	**:**
纹身	他的	形状	之上	这	天空	:

他将自己的身影纹在了天空中:

[naɪt] ['æŋgər] [fɪlz] [ðə; ði] ['sɝːpənts] [aɪ]

Night	**anger**	**fills**	**the**	**Serpent's**	**eye**
夜晚	愤怒	填充	这	蛇的	眼睛

夜的怒火充满了蛇的双眼

[wɪð; wɪθ] ['desəleɪtɪŋ] ['faɪər][fɔːr; fər][wʌn]

With	**desolating**	**fire**	**for**	**one**
和	荒凉的	火	为了	一

以毁灭性的火焰为一

[huː] [θɔːt] [ðə; ði] ['sɝːpənts] [deɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

Who	**thought**	**the**	**Serpent's**	**days**	**were**	**done**	**,**
WHO	想法	这	蛇的	天	是	完毕	,

谁以为蛇的时代已经结束了?

[ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz]

And	**girlish**	**titterings**	**from**	**the**	**trees**
和	少女	窃笑声	从	这	树木

树上传来少女的咯咯笑声

['luːs(ə)n][maɪ][fɜːrm] [niːz] . { - }

Loosen	**my**	**firm**	**knees**	**.**	**{**	**27**	**}**
松开	我的	公司	膝盖	.	{	-	}

放松我紧绷的双膝。{27}

[ðə; ði] [red] ['rɪbən] [driːm]

THE	**RED**	**RIBBON**	**DREAM**
这	红色的	丝带	梦

红丝带之梦

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ster] - [hed] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl]

As	**I**	**stood**	**by**	**the**	**stair**	**-**	**head**	**in**	**the**	**upper**	**hall**
作为	我	站立	经过	这	楼梯	-	头	在	这	上	大厅

我站在楼上大厅的楼梯口旁

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] [wɜːr; wər] [lɔkt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	**rooms**	**to**	**left**	**and**	**right**	**were**	**locked**	**as**	**before**	**.**
这	房间	到	左边	和	正确的	是	已锁定	作为	前	.

左右两侧的房间和之前一样都锁着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sensləs] [tuː; tə] ['hæmər] [æt; ət][æn; ən][ˌʌn'riːəl] [dɔːr]

It	**was**	**senseless**	**to**	**hammer**	**at**	**an**	**unreal**	**door**
它	曾是	无意义的	到	锤	在	一个	虚幻	门

敲打一扇不存在的门是毫无意义的。

['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['plæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [wɔːl] .

Painted	**on**	**the**	**plaster**	**of**	**a**	**ten**	**-**	**foot**	**wall**	**.**
绘	在	这	石膏	的	一个	十	-	脚	墙	.

画在十英尺高的石膏墙上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf] - [laɪt] [hɪr] , [paɪld] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd]

There	**was**	**half**	**-**	**light**	**here**	**,**	**piled**	**darkness**	**beyond**
那里	曾是	一半	-	光	这里	,	堆积	黑暗	超过

这里光线昏暗，远处则是无尽的黑暗。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [ʃɪr] [æz; əz][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] ,

Rising	**up**	**sheer**	**as**	**the**	**mountain**	**of**	**Time**	**,**
崛起	向上	透明	作为	这	山	的	时间	,

巍峨耸立，宛如时间之山，

[ðə; ði][blæŋk][rɑːk] - [feɪs] [ðæt][noʊ] [θɔːt] [kæn; kən][klaɪm] ,
The blank rock - face that no thought can climb ,
这 空白的 岩石 - 脸 那 不 想法 能 爬 ,

光滑无垠的岩壁，任何思想都无法攀爬。

['gɜːdld] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv][dɪ'spɑːnd] .
Girdled around with the Slough of Despond .
束腰 大约 和 这 泥沼 的 沮丧 .

被绝望沼泽环绕。

[aɪ] [stʊd] [kwaɪt] [dʌm] , [sʌŋk] [fæst][ɪn][ðə; ði]['maɪər] ,
I stood quite dumb , sunk fast in the mire ,
我 站立 相当 哑的 , 沉没 快速地 在 这 沼泽 ,

我呆立在那里，一动不动，深深地陷进了泥潭里。

['loʊnli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] , [ɔːr][ðə; ði][læst][mæn] ,
Lonely as the first man , or the last man ,
孤独 作为 这 第一的 男人 , 或者 这 最后的 男人 ,

孤独如第一个人，也孤独如最后一个人。

[tʃɪld] [tuː; tə] [dɪ'sper] [sɪns] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn] ,
Chilled to despair since evening began ,
冷藏 到 绝望 自从 晚上 开始 ,

从夜幕降临之初，我就感到绝望的寒冷。

[deɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst][dɪ'zaɪər] .
Dazed for the memory of a lost desire .
茫然 为了 这 记忆 的 一个 丢失的 欲望 .

为一段逝去的渴望而茫然不已。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] “ ['iːzəli] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] “ [kʌm] !
But a voice said “ Easily , ” and a voice said “ Come !
但 一个 嗓音 说 “ 容易地 , ” 和 一个 嗓音 说 “ 来 !

但一个声音说：“容易些，”又一个声音说：“来吧！”

” ['iːzəli] [aɪ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [daʊt] ,
” Easily I followed with no thought of doubt ,
” 容易地 我 随后 和 不 想法 的 怀疑 ,

我毫不犹豫地照做了，没有丝毫怀疑。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [stretʃt] [aʊt] ;
Turned to the right hand , and the way stretched out ;
转向 到 这 正确的 手 , 和 这 方式 拉伸 出去 ;

转向右边，道路向外延伸;

[ðə; ði] [graʊnd] [held]['fɜːrmli] ; [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [dʌm] .
The ground held firmly ; I was no more dumb .
这 地面 握住 牢牢 ; 我 曾是 不 更多的 哑的 .

地面稳固；我不再愚蠢了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] ,
For that was the place where I longed to be ,
为了 那 曾是 这 地方 在哪里 我 渴望 到 是 ,

因为那是我梦寐以求的地方。

[ænd; ənd][pæst][ɔːl] [hoʊp][ðer; ðər][ðə; ði][kaɪnd][læmp] [ʃoʊn] ,
And past all hope there the kind lamp shone ,
和 过去的 全部 希望 那里 这 种类 灯 闪耀 ,

在所有希望都已破灭的地方，那盏仁慈的灯依然闪耀。

[ðə; ði]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz]['hoʊli] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][ɑːn] ,
The carpet was holy that my feet were on ,
这 地毯 曾是 圣 那 我的 脚 是 在 ,

我脚踩的地毯是神圣的。

[ænd; ənd][lɔːgz][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][leɪ] [hɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	logs	on	the	fire	lay	hissing	for	me	.
和	日志	在	这	火	躺	嘶嘶声	为了	我	.

火堆里的木柴发出嘶嘶声，仿佛在对我诉说着什么。

[ðə; ði] ['kuʃənz] [wɜːr; wər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [lʌv] ,

The	cushions	were	friendship	and	the	chairs	were	love	,
这	靠垫	是	友谊	和	这	椅子	是	爱	,

靠垫代表友谊，椅子代表爱。

['ʃægi] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [wʊlf] [skɪn] ,

Shaggy	with	love	was	the	great	wolf	skin	,
毛茸茸	和	爱	曾是	这	伟大的	狼	皮肤	,

那张毛茸茸的大狼皮充满了爱意，

[ðə; ði] [klɑːk] [tɪkt] “ ['iːzəli] ” [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ɪn] ,

The	clock	ticked	“	Easily	”	as	I	entered	in	,
这	钟	勾选	“	容易地	”	作为	我	进入	在	,

我走进去的时候，时钟滴答作响，“轻松”地响了起来。

“ [kʌm] , ” [kɔːld] [ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [ə'bʌv] .

“	Come	,	”	called	the	bullfinch	from	his	cage	above	.
“	来	,	”	称为	这	红腹灰雀	从	他的	笼	多于	.

“过来，”笼子上方的红腹灰雀叫道。

[lʌv] [went] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ]

Love	went	before	me	;	it	was	shining	now
爱	去	前	我	;	它	曾是	灼灼	现在

爱在我之前就已存在；它此刻正闪耀着光芒

[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɔːl] ,

From	the	eyes	of	a	girl	by	the	window	wall	,
从	这	眼睛	的	一个	女孩	经过	这	窗户	墙	,

从窗边女孩的视角来看，

[huːz] ['bjuːti] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [feɪt] [ænd; ənd][ɔːl]

Whose	beauty	I	knew	to	be	fate	and	all
谁	美丽	我	知道	到	是	命运	和	全部

我知道，她的美貌乃是命运的安排。

[baɪ][ðə; ði] [θɪn] [red] ['rɪbən] [ɑːn][hɜːr; hər][kɑːm] [braʊ] . { - }

By	the	thin	red	ribbon	on	her	calm	brow	.	{	28	}
经过	这	薄的	红色的	丝带	在	她	冷静的	眉头	.	{	-	}

她平静的额头上系着一条细细的红丝带。{28}

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld] [bɔɪ]

Then	I	was	a	hero	and	a	bold	boy
然后	我	曾是	一个	英雄	和	一个	大胆的	男生

那时我是个英雄，是个勇敢的男孩

['kɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd][aɪ][hæd; həd]['nevər] [jet] [kɪst] ;

Kissing	the	hand	I	had	never	yet	kissed	;
接吻	这	手	我	有	绝不	然而	亲吻	;

亲吻我从未亲吻过的手；

[aɪ] [felt] [red] ['rɪbən] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [twɪst]

I	felt	red	ribbon	like	a	snake	twist
我	毛毡	红色的	丝带	喜欢	一个	蛇	捻

我感觉红丝带像蛇的扭动一样扭曲

[ɪn][maɪ] [oʊn] [θɪk] [her] , [soʊ][aɪ] [læft] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

In	my	own	thick	hair	,	so	I	laughed	for	joy	.
在	我的	自己的	厚的	头发	,	所以	我	笑了	为了	喜悦	.

我浓密的头发让我开怀大笑。

[aɪ][stænd][baɪ][ðə; ði] [ster] - [hed] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔ:l] ;
I stand by the stair - head in the upper hall ;
我 站立 经过 这 楼梯 - 头 在 这 上 大厅 ;

我站在楼上大厅的楼梯口旁;

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][tu:; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [raɪt] [ɑ:r; ər] [lɔkt] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
The rooms to the left and right are locked as before .
这 房间 到 这 左边 和 正确的 是 已锁定 作为 前 .

左右两侧的房间和之前一样都锁着。

[wʌns] [aɪ] [faʊnd] ['entrəns] , [bʌt; bət] [naʊ] ['nevər] [mɔ:r] ,
Once I found entrance , but now never more ,
一次 我 成立 入口 , 但 现在 绝不 更多的 ,

我曾找到入口，但现在再也找不到了。

[ænd; ənd] [taɪm] [li:nz] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsi] [wɔ:l] . { - }
And Time leans forward with his glassy wall . { 29 }
和 时间 倾斜 向前 和 他的 玻璃状 墙 . { - }

时间向前倾身，如同玻璃墙一般。{29}

[ɪn] [prə'seʃ(ə)n]
IN PROCESSION
在 游行

在游行队伍中

[dʌn] ([fɔ:r; fər][ɪg'zæmpəlz] [seɪk]) ,
Donne (for example's sake) ,
唐恩 (为了 例子 清酒) ,

（例如，以唐恩为例）

[ki:ts] , ['ma:ləu] , ['spensə] , [bleɪk] ,
Keats , Marlowe , Spenser , Blake ,
济慈 , 马洛 , 斯宾塞 , 布莱克 ,

济慈、马洛、斯宾塞、布莱克

['ʃeli] [ænd; ənd] ['mɪltən] ,
Shelley and Milton ,
雪莱 和 米尔顿 ,

雪莱和弥尔顿

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['tʃɔ:sər] , ['skeltn] —
Shakespeare and Chaucer , Skelton —
莎士比亚 和 乔叟 , 斯凯尔顿 —

莎士比亚和乔叟，斯凯尔顿——

[wi:; wi] [lʌv] [ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
We love them as we know them ,
我们 爱 他们 作为 我们 知道 他们 ,

我们爱我们认识的他们，

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] [der] [ˌaʊt'goʊ][ðem; ðəm]
But who could dare outgo them
但 WHO 可以 敢 出境 他们

但谁又敢超越他们呢?

[æt; ət][ðer; ðər] ['sevrəl] [a:ts] ,
At their several arts ,
在 他们的 一些 艺术 ,

在他们的各种艺术形式中，

[æt; ət][ðer; ðər][pər'tɪkjələr][pɑ:rts]
At their particular parts
在 他们的 特别的 部分

在它们各自的部分

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] , ['paʊər] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ?

Of	wisdom	,	power	and	knowledge	?
的	智慧	,	力量	和	知识	?

智慧、力量和知识?

[ɪn] [ðə; ði] ['poʊəts] - College10

In	the	Poets	'	College10
在	这	诗人	-	College10

在诗人学院10

[ɑːr; ər] [noʊ] [dɪ'griːz] [nɔːr] ['steɪʃənz] ,

Are	no	degrees	nor	stations	,
是	不	学位	也不	车站	,

没有学位也没有站点,

[kəm'pærəsnz] , ['raɪvlz] ,

Comparisons	,	rivals	,
比较	,	竞争对手	,

比较、竞争对手、

[stɜːrn] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

Stern	examinations	,
斯特恩	考试	,

严厉的考核,

[klæs] [,deklə'reiʃənz] ,

Class	declarations	,
班级	声明	,

类声明,

['siːniər] [sə'vaivəlz] ;

Senior	survivals	;
高级的	幸存者	;

老年人生存;

[noʊ] [kriːdz] , [riː'lɪdʒənz] , [neiʃəns]

No	creeds	,	religions	,	nations
不	信条	,	宗教	,	国家

不涉及任何信条、宗教或国家

[kəm'bæt(ə)nt] [tə'geðər]

Combatant	together
战斗人员	一起

战斗人员在一起

[wɪð; wɪθ] ['mjuːtʃuəl] [dæm'neɪʃənz] .

With	mutual	damnations	.
和	相互的	诅咒	.

彼此诅咒。

[ɔːr] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər]

Or	tell	me	whether
或者	告诉	我	无论

或者告诉我是否

['ʃeliːz] [hænd] [kʊd; kəd] take20

Shelley's	hand	could	take20
雪莱的	手	可以	take20

雪莱的手可以承受20

[ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] [frʌm; frəm] [bleɪk] ?

The	laurel	wreath	from	Blake	?
这	月桂树	花圈	从	布莱克	?

布莱克的月桂花环?

[kʊd; kəd] ['ʃeɪkspɪr] [meɪk] [ðə; ði] [les]
Could **Shakespeare** **make** **the** **less**
可以 莎士比亚 制作 这 较少的

莎士比亚能做得更少吗?

['tʃɔsɚz] ['gʊdlɪnɪs] ?
Chaucer's **goodliness** **?**
乔叟的 善良 ?

乔叟的善良?

[ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][oʊld] ,
The **poets** **of** **old** **,**
这 诗人 的 老的 ,

古代的诗人,

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen][ʌv; əv][goʊld]
Each **with** **his** **pen** **of** **gold**
每个 和 他的 笔 的 金子

每人手一支金笔

['glɔːriəsli] ['raɪtɪŋ] ,
Gloriously **writing** **,**
辉煌地 写作 ,

文笔优美,

[faʊnd] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] ,
Found **no** **need** **for** **fighting** **,**
成立 不 需要 为了 斗争 ,

没有必要战斗。

[ɪn] ['kɑːmən] ['biːɪŋ] [soʊ] [rɪtʃ] ;
In **common** **being** **so** **rich** **;**
在 常见的 存在 所以 富有的 ;

共同点是如此富有;

[nʌn] [niːd] [teɪk] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
None **need** **take** **the** **ditch** **,**
没有任何 需要 拿 这 沟 ,

无需走沟渠,

[ən'les] [ðɪs] ['tʃɔːsər] beats30
Unless **this** **Chaucer** **beats30**
除非 这 乔叟 beats30

除非这位乔叟击败了30

[ðæt] ['tʃɔːsər] , [ɔːr] [ðɪs] [kiːts]
That **Chaucer** **,** **or** **this** **Keats**
那 乔叟 , 或者 这 济慈

乔叟,或者这位济慈

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kiːts] [ɪz] ['flaɪt] :
With **other** **Keats** **is** **flyting** **:**
和 其他 济慈 是 飞翔 :

与其他济慈一起飞翔:

[siː] [dʌn] [dɪ'naɪ] [dʌnz] [fiːts] , { - }
See **Donne** **deny** **Donne's** **feats** **,** **{** **30** **}**
看 唐恩 否定 唐恩的 壮举 , { - }

参见唐恩否认唐恩的功绩,{30}

['ʃeli] [teɪk] ['ʃeli] [daʊn] ,
Shelley **take** **Shelley** **down** **,**
雪莱 拿 雪莱 向下 ,

雪莱,把雪莱拉下来,

[bleɪk] [snætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] [kraʊn] .
Blake snatch at his own crown .
布莱克 抢夺 在 他的 自己的 王冠 .

布莱克夺走了自己的王冠。

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pærɪsn] ['eɪmɪŋ] [haɪ] ,
Without comparison aiming high ,
没有 比较 瞄准 高的 ,

不与人比较，志存高远

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['dʒeləs] [aɪ]
Watching with no jealous eye
观看 和 不 嫉妒的 眼睛

用毫无嫉妒的目光注视着。

[ə; eɪ] ['neɪbɚz] [rɪ'naʊn] ,
A neighbour's renown ,
一个 邻居 名声 ,

邻居的名声，

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [kən'tendid] ,
Each in his time contended ,
每个 在 他的 时间 有争议 ,

每个人都曾在自己的时代参与竞争，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [muːd] [leɪt] ['endɪd] , -
But with a mood late ended , 40
但 和 一个 情绪 晚的 结束 , -

但情绪迟迟未消，40

[sʌm; səm] ['mænər] [naʊ] [pʊt][baɪ] ,
Some manner now put by ,
一些 方式 现在 放 经过 ,

某种方式现在被搁置了，

[ɔːr] [fɔːrs] [ɪk'spendɪd] ,
Or force expended ,
或者 力量 已支出 ,

或者说，消耗的力，

['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wel] [wen] [ðə; ði][oʊld][ræn][draɪ] .
Sinking a new well when the old ran dry .
下沉 一个 新的 出色地什么时候 这 老的 跑 干燥 .

旧井干涸后，打一口新井。

[soʊ][laɪk][maɪ]['mæstərz][aɪ]
So like my masters I
所以 喜欢 我的 大师 我

所以就像我的主人一样，我

[vɔɪs] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][laʊd] ,
Voice my ambition loud ,
嗓音 我的 志向 大声 ,

大声说出我的雄心壮志，

[ɪn]['prɑːspekt][praʊd] ,
In prospect proud ,
在 前景 自豪的 ,

展望未来，感到自豪，

[tredɪŋ] [ðə; ði]['poʊəts][roʊd] ,
Treading the poet's road ,
踩踏 这 诗人的 路 ,

踏上诗人的路，

[ɪn] ['retrəspekt] [moʊst]['hʌmb(ə)l] ,
In **retrospect** **most** **humble** **,**
在 回顾 最多 谦逊的 ,

回首往事，我最谦逊。

[fɔ:r; fər][aɪ]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ,
For **I** **stumble** **and** **tumble** **,**
为了 我 绊倒 和 翻滚 ,

因为我跌倒了，

[aɪ] [spɪl] [maɪ][loʊd] . -
I **spill** **my** **load** **.** **50**
我 洒 我的 加载 . -

我把东西洒了出来。50

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] ,
But **often** **,**
但 经常 ,

但通常情况下，

[hæf] - [wei] [tu:; tə] [sli:p] ,
Half **-** **way** **to** **sleep** **,**
一半 - 方式 到 睡觉 ,

半睡半醒，

[ɑ:n][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [ʃægd] [ænd; ənd] [sti:p] ,
On **a** **mountain** **shagged** **and** **steep** **,**
在 一个 山 性交 和 陡 ,

在一座崎岖陡峭的山上，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['moʊmənt][ɑ:n][ˌem 'i:] [kʌmz]
The **sudden** **moment** **on** **me** **comes**
这 突然 片刻 在 我 来

那一刻突然降临到我身上

[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l][roʊl][ʌv; əv] [dri:m] [drʌmz] ,
With **terrible** **roll** **of** **dream** **drums** **,**
和 糟糕的 卷 的 梦 鼓 ,

伴随着噩梦般的鼓声，

[rɪ'vɜ:rbərətɪv] , ['simbəlz] , [hɔ:rnz] [ri'plaiŋ] ,
Reverberations **,** **cymbals** **,** **horns** **replying** **,**
回响 , 钹 , 角 回复 ,

回声、钹声、号角声回应，

[wen] [wɪð; wɪθ]['stændərdz] ['flaɪɪŋ] ,
When **with** **standards** **flying** **,**
什么时候 和 标准 飞行 ,

当飞行标准达到时，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [bɪ'haɪnd] ,
A **cloud** **of** **horsemen** **behind** **,**
一个 云 的 骑兵 在后面 ,

身后是一队骑兵，

[ðə; ði] ['kʌlərd] [pɑ:mp] [ˌʌn'waɪnd]
The **coloured** **pomps** **unwind**
这 有色 盛大仪式 放松

彩色绒球散开

[ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l]['wægənz]
The **Carnival** **wagons**
这 狂欢 马车

嘉年华花车

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [seɪnts] [ænd; ənd][ðer; ðər] dragons60

With	their	saints	and	their	dragons60
和	他们的	圣徒	和	他们的	dragons60

他们的圣徒和他们的龙60

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][maɪ] ['tiːmɪŋ] [maɪnd] ,

On	the	screen	of	my	teeming	mind	,
在	这	屏幕	的	我的	繁盛	头脑	,

在我纷繁复杂的思绪中，

[ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [flʌd]

The	Creation	and	Flood
这	创建	和	洪水

创世记与洪水

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [blʌd]

With	our	Saviour's	Blood
和	我们的	救世主的	血

藉着救主的宝血

[ænd; ənd][fæt][saiˈliːnəs] - ['flægən] ,

And	fat	Silenus	'	flagons	,
和	胖的	西勒努斯	-	酒壶	,

还有肥胖的西勒诺斯的酒壶，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [rer] [biːst]

With	every	rare	beast
和	每一个	稀有的	兽

每只稀有野兽

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

From	the	South	and	East	,
从	这	南	和	东方	,

从南部和东部，

[bəuθ] ['gretɪst] [ænd; ənd] [liːst] ,

Both	greatest	and	least	,
两个都	最	和	至少	,

最大和最小

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

On	and	on	,
在	和	在	,

就这样，

[ɪn] ['endləs] ['veriəb(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] . { - }

In	endless	variable	procession	.	{	31	}
在	无尽的	多变的	游行	.	{	-	}

在无尽的变量进程中。{31}

[aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] rungs70

I	stand	at	the	top	rungs70
我	站立	在	这	顶部	rungs70

我站在顶端70

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Of	a	ladder	reared	in	the	air	,
的	一个	梯子	饲养	在	这	空气	,

高高举起的梯子，

[ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [tʌŋz]

And	I	speak	with	strange	tongues
和	我	说话	和	奇怪的	舌头

我会说陌生的语言。

[soʊ][ðə; ði] [kraʊdz] ['mɜːrmər][ænd; ənd] [ster] ,

So	the	crowds	murmur	and	stare	,
所以	这	人群	低语	和	盯	,

于是人群窃窃私语，目不转睛地盯着看。

[ðen] ['vɔliz] [ə'gen] [ðə; ði] [bler]

Then	volleys	again	the	blare
然后	截击	再次	这	喧嚣

然后又是一阵刺耳的鸣叫

[ʌv; əv][hɔːrnz] , [ænd; ənd] ['sʌmər] ['flaʊərz]

Of	horns	,	and	summer	flowers
的	角	,	和	夏天	花朵

号角，以及夏日的花朵

[flai] ['skætərɪŋ] [ɪn] ['ʃaʊɝz] ,

Fly	scattering	in	showers	,
飞	散射	在	淋浴	,

阵雨中苍蝇四散飞舞

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊlz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

And	the	Sun	rolls	in	the	sky	,
和	这	太阳	卷	在	这	天空	,

太阳在天空中滚动，

[waɪl] [ðə; ði] [drʌmz] ['θʌmpɪŋ] [baɪ]

While	the	drums	thumping	by
尽管	这	鼓	怦	经过

鼓声隆隆作响

[prə'kleɪm] [ˌem 'iː] . . . .

Proclaim	me	.	.	.	.
宣布	我	.	.	.	.

宣告我的存在.....

[oʊ] , [ðen] , [wen] [aɪ] [weɪk]

Oh	,	then	,	when	I	wake
哦	,	然后	,	什么时候	我	唤醒

哦，然后，当我醒来的时候

[kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'kʌvərɪŋ] take80

Could	I	recovering	take80
可以	我	恢复中	take80

我能恢复到80毫克吗?

[ænd; ənd] [prə'poʊz] [ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ]

And	propose	on	this	page
和	提出	在	这	页

并在本页提出建议

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ][reɪdʒ]

The	words	of	my	rage
这	字	的	我的	愤怒

我愤怒的话语

[ænd; ənd][maɪ] ['blændɪʃɪŋ] [spiːtʃ]

And	my	blandishing	speech
和	我的	奉承	演讲

以及我那甜言蜜语

['stedfæst] [ænd; ənd][seɪdʒ] ,

Steadfast	and	sage	,
坚定不移	和	圣人	,

坚定而睿智，

[kʊd; kəd][aɪ] [stretʃ] [ænd; ənd] [riːtʃ]

Could	I	stretch	and	reach
可以	我	拉紧	和	抵达

我能否伸展身体，够得着

[ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][raɪp] [fruːt]

The	flowers	and	the	ripe	fruit
这	花朵	和	这	成熟	水果

花朵和成熟的果实

[leɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['læd.ərz] [fʊt] ,

Laid	out	at	the	ladder's	foot	,
铺设	出去	在	这	梯子的	脚	,

摆放在梯子脚下，

[kʊd; kəd][aɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][ə; eɪ]['sɪlkən] [ʃred]

Could	I	rip	a	silken	shred
可以	我	撕裂	一个	丝	撕碎

我能撕下一条丝绸碎片吗?

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bænər] [tɔːst] [ə'hed] ,

From	the	banner	tossed	ahead	,
从	这	横幅	抛掷	前方	,

从抛向前方的横幅上，

[kʊd; kəd][aɪ][kɔːl][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] flam90

Could	I	call	a	double	flam90
可以	我	称呼	一个	双倍的	flam90

我可以叫双焰90吗?

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [drʌmz] , [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [goʊt]

From	the	drums	,	could	the	Goat
从	这	鼓	,	可以	这	山羊

从鼓声中，山羊会.....

[hɔːrnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

Horned	with	gold	,
有角的	和	金子	,

长着金色的角，

[kʊd; kəd][ðə; ðɪ][ræm]

could	the	Ram
可以	这	内存

公羊

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæŋk][laɪk][ə; eɪ][bɑːrn] - [dɔːr] ,

With	a	flank	like	a	barn	-	door	,
和	一个	侧翼	喜欢	一个	谷仓	-	门	,

侧面像谷仓门一样，

[ðə; ðɪ][dwɔːrf] , [ðə; ðɪ] ['blækəmɔːr] ,

The	dwarf	,	the	blackamoor	,
这	矮人	,	这	黑人	,

矮人，黑人，

[kʊd; kəd]['dʒoʊnə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪl]

Could	Jonah	and	the	Whale
可以	约拿	和	这	鲸

《约拿与鲸鱼》

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hoʊli][greɪl]

And	the	Holy	Grail
和	这	圣	圣杯

还有圣杯

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sækɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm]
With **the** **Sacking** **of** **Rome**
和 这 解雇 的 罗马

随着罗马的陷落

[ænd; ənd][lɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] ,
And **Lot** **at** **his** **home** **,**
和 很多 在 他的 家 ,

罗得在家中

[ðə; ði] [eɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plætər] ,
The **Ape** **with** **his** **platter** **,**
这 猿 和 他的 拼盘 ,

拿着盘子的猿猴

['goʊɪŋ] ['klɪtər] - ['klætər] , -
Going **clitter** **-** **clatter** **,** **100**
去 碎屑 - 哒 , -

咔哒咔哒地走着，100

[ðə; ði] ['nɪmfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪtərˌsætər] ,
The **Nymphs** **and** **the** **Satyr** **,**
这 若虫 和 这 色狼 ,

仙女与萨堤尔

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['mætər]
And **every** **other** **such** **matter**
和 每一个 其他 这样的 事情

以及其他所有此类事项

[kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [hɪr]
Come **before** **me** **here**
来 前 我 这里

到我面前来

['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [klɪr]
Standing **and** **speaking** **clear**
常设 和 请讲 清除

站着清晰地说话

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [haʊ] [duː][jiː; ji][duː] ?
With **a** **“** **How** **do** **ye** **do** **?**
和 一个 “ 如何 做 是的 做 ?

用一句“你好吗？”

” [ænd; ənd] “ [huː] [ɑːr; ər][jiː; ji] , [huː] ?
” **And** **“** **Who** **are** **ye** **,** **who** **?**
” 和 “ WHO 是 是的 , WHO ?

“你们是谁?

” [kʊd; kəd][aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] { - }
” **Could** **I** **show** **them** **so** **to** **you** **{** **32** **}**
” 可以 我 展示 他们 所以 到 你 { - }

“我可以向你展示这些吗？”{32}

[ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
That **you** **saw** **them** **with** **me** **,**
那 你 锯 他们 和 我 ,

你和我一起看到了他们，

[oʊ] [ðen] , [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]
Oh **then** **,** **then** **I** **could** **be**
哦 然后 , 然后 我 可以 是

哦，那样的话，我就可以.....

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ɔːl] Poetry110

The	Prince	of	all	Poetry110
这	王子	的	全部	Poetry110

诗歌之王110

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [pɪr] ,

With	never	a	peer	,
和	绝不	一个	同伴	,

从未有过对手，

['siːɪŋ] [maɪ] [weɪ] [soʊ] [klɪr]

Seeing	my	way	so	clear
看到	我的	方式	所以	清除

我的前路如此清晰

[tuː; tə][ˌʌn'veɪl] ['mɪstəri] .

To	unveil	mystery	.
到	揭幕	神秘	.

揭开谜团。

['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

Telling	you	of	land	and	sea	,
讲述	你	的	土地	和	海	,

告诉你陆地和海洋的故事，

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [blaɪð] [ænd; ənd] [friː] ,

Of	Heaven	blithe	and	free	,
的	天堂	快乐的	和	自由的	,

天堂的快乐和自由，

[haʊ] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]

How	I	know	there	to	be
如何	我	知道	那里	到	是

我怎么知道那里会有

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɑːslz] [bɪlt] [ɪn] [speɪn] ,

Such	and	such	Castles	built	in	Spain	,
这样的	和	这样的	城堡	建造	在	西班牙	,

西班牙建造的某些城堡，

['telɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [kɔ'kein] ,

Telling	also	of	Cockaigne	,
讲述	还	的	科凯恩	,

也讲述了科凯恩的故事，

[ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['kɪŋdəm] , [kænd] ,

Of	that	glorious	kingdom	,	Cand	,
的	那	辉煌	王国	,	坎德	,

坎德，那个光荣的王国，

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] [lænd] , -

Of	the	Delectable	Land	,	120
的	这	美味的	土地	,	-

美味之地，120

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['krʊkɪd] [staɪlz] ,

The	land	of	Crooked	Stiles	,
这	土地	的	歪	斯泰尔斯	,

弯曲栅栏之地

[ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [ailz] ,

The	Fortunate	Isles	,
这	幸运	岛屿	,

幸运群岛

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [skɔːr] [maɪlz]
Of **the** **more** **than** **three** **score** **miles**
的 这 更多的 比 三 分数 英里

超过八十英里

[ðæt] [tuː; tə]['bæbilən] [liːd] ,
That **to** **Babylon** **lead** **,**
那 到 巴比伦 带领 ,

那通往巴比伦的路

[ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪti] [ɪn'diːd]
A **pretty** **city** **indeed**
一个 漂亮的 城市 的确

真是一座美丽的城市。

[bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːr] - [skwer] [plæn] ,
Built **on** **a** **four** **-** **square** **plan** **,**
建造 在 一个 四 - 正方形 计划 ,

采用四方平面布局

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][mæn]
Of **the** **land** **of** **the** **Gold** **Man**
的 这 土地 的 这 金子 男人

来自黄金之国

[huːz] ['iːgər] ['hɔːrsɪz] ['wɪni]
Whose **eager** **horses** **whinny**
谁 渴望的 马匹 嘶鸣

那些急切的马儿嘶鸣着

[ɪn][ðer; ðər] [krɪb] [ʌv; əv][goʊld] ,
In **their** **cribs** **of** **gold** **,**
在 他们的 婴儿床 的 金子 ,

在他们用黄金堆砌的摇篮里，

[ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] ['wɪpərˌdʒɪni] , -
Of **the** **lands** **of** **Whipperginny** **,** **130**
的 这 土地 的 鞭子 , -

惠珀金尼的土地上，130

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wer] [nʌn] [groʊ] [oʊld] .
Of **the** **land** **where** **none** **grow** **old** **.**
的 这 土地 在哪里 没有任何 生长 老的 .

这是一片永不衰老的土地。

[ɪ'speʃəli] [aɪ][kʊd; kəd] [tel]
Especially **I** **could** **tell**
尤其 我 可以 告诉

尤其是我能感觉到

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [hel] ,
Of **the** **Town** **of** **Hell** **,**
的 这 镇 的 地狱 ,

地狱之城，

[ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv]['dɜːrti] [wəʊz]
A **huddle** **of** **dirty** **woes**
一个 乱堆 的 肮脏的 烦恼

一窝脏兮兮的苦楚

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn] ['endləs] ['roʊz; 'raʊz]
And **houses** **in** **endless** **rows**
和 房屋 在 无尽的 行

一排排的房子

['stræglɪŋ] [ə'krɔːs] [ɔːl] [speɪs] ;
Straggling across all space ;
零散的 穿过 全部 空间 ;

散布在整个空间;

[hel] [hæz; həz][noʊ]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
Hell has no market - place ,
地狱 有 不 市场 - 地方 ,

地狱里没有市场。

[nɔːr] [pɔɪnt] [wer] [fɔːr] [weɪz] [miːt] ,
Nor point where four ways meet ,
也不 观点 在哪里 四 方式 见面 ,

也不是四路交汇之处

[nɔːr]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] ,
Nor principal street ,
也不 主要的 街道 ,

北主街,

[nɔːr] ['bærəks] , [nɔːr] [taʊn] [hɔːl] , -
Nor barracks , nor Town Hall , 140
也不 兵营 , 也不 镇 大厅 , -

既没有兵营，也没有市政厅，140

[nɔːr] [ʃɑːps] [æt; ət][ɔːl] ,
Nor shops at all ,
也不 商店 在 全部 ,

商店也都没有。

[nɔːr] [rest] [fɔːr; fər] ['wɪri] [fiːt] ,
Nor rest for weary feet ,
也不 休息 为了 厌倦 脚 ,

疲惫的双脚无法得到休息,

[nɔːr] ['θiːətər] , [skwer] , [ɔːr][pɑːrk] ,
Nor theatre , square , or park ,
也不 剧院 , 正方形 , 或者 公园 ,

既不是剧院，也不是广场或公园。

[nɔːr] [laɪts] ['æftər][dɑːrk] , { - }
Nor lights after dark , { 33 }
也不 灯 后 黑暗的 , { - }

天黑后也没有灯光，{33}

[nɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] [nɔːr] [ɪnz] ,
Nor churches nor inns ,
也不 教堂 也不 旅馆 ,

既非教堂，也非客栈

[nɔːr] [kən'viːniəns] [fɔːr; fər][sɪnz] ,
Nor convenience for sins ,
也不 方便 为了 罪孽 ,

既不为罪恶提供便利,

[hel] ['noʊwer] [bɪ'gɪnz] ,
Hell nowhere begins ,
地狱 无处 开始 ,

地狱无处可寻,

[hel] ['noʊwer] ['ɛndz] ,
Hell nowhere ends ,
地狱 无处 结束 ,

地狱无尽头

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ɪk'stendz; ek'stendz]

But	over	the	world	extends
但	超过	这	世界	扩展

但其范围遍及全球

['ræmblɪŋ] , ['drɪri] , ['lɪmɪtləs] , [heitid] [wel] : -

Rambling	,	dreary	,	limitless	,	hated	well	:	150
漫无边际	,	凄凉	,	无限	,	憎恨	出色地	:	-

冗长、沉闷、无尽、令人厌恶：150

[ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ɪt'self] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [hel] .

The	suburbs	of	itself	,	I	say	,	is	Hell	.
这	郊区	的	本身	,	我	说	,	是	地狱	.

我认为，郊区本身就是人间地狱。

[bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːts]

But	back	to	the	sweets
但	后退	到	这	糖果

但还是回到甜点上来吧

[ʌv; əv]['spensə][ænd; ənd] [kiːts]

Of	Spenser	and	Keats
的	斯宾塞	和	济慈

斯宾塞和济慈

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][dʒɔɪ][ðæt] [griːts]

And	the	calm	joy	that	greets
和	这	冷静的	喜悦	那	问候

以及随之而来的平静喜悦

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] !

The	chosen	of	Apollo	!
这	选定	的	阿波罗	!

阿波罗的选民！

[hɪr] [let][ˌem 'iː][moʊp] , [kwɜːrk] , ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ]

Here	let	me	mope	,	quirk	,	holloa
这里	让	我	忧郁	,	怪癖	,	霍洛亚

让我在这里唉声叹气，古怪，你好啊

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [miːts]

With	a	gesture	that	meets
和	一个	手势	那	满足

以一个符合的手势

[ðə; ði] [niːdz] [ðæt] [aɪ] ['fɑːloʊ]

The	needs	that	I	follow
这	需求	那	我	跟随

我所遵循的需求

[ɪn][maɪ] [oʊn] [fɪrs] [wei] .

In	my	own	fierce	way	.
在	我的	自己的	凶猛的	方式	.

以我自己的方式。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [greɪv] - gay160

Let	me	be	grave	-	gay160
让	我	是	严重	-	gay160

让我成为 grave-gay160

[ɔːr] ['meri] - [sæd] ,

Or	merry	-	sad	,
或者	欢乐	-	伤心	,

或者说，既快乐又悲伤。

[huː] ['raɪmɪŋ] [hɪr] [hæv; həv][hæd; həd]
Who **rhyming** **here** **have** **had**
WHO 押韵 这里 有 有

这里押韵的人都曾有过

['mɑːrvələs] [hoʊp][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt]
Marvellous **hope** **of** **achievement**
奇妙 希望 的 成就

令人欣喜的成就希望

[ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv]['æmp(ə)l][skoʊp] ,
And **deeds** **of** **ample** **scope** **,**
和 契约 的 充足 范围 ,

以及意义深远的壮举,

[ðen] [di'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt]
Then **deceiving** **and** **bereavement**
然后 欺骗 和 丧亲之痛

然后是欺骗和丧亲之痛

[ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [hoʊp] . { - }
Of **this** **same** **hope** **.** **{** **34** **}**
的 这 相同的 希望 . { - }

怀着同样的希望。{34}

['henri] [ænd; ənd] ['meri]
HENRY **AND** **MARY**
亨利 和 玛丽

亨利和玛丽

['henri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [kɪŋ] ,
Henry **was** **a** **worthy** **king** **,**
亨利 曾是 一个 值得 国王 ,

亨利是一位贤能的国王。

['meri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
Mary **was** **his** **queen** **,**
玛丽 曾是 他的 女王 ,

玛丽是他的王后,

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['snoʊdrɑːp] ,
He **gave** **to** **her** **a** **snowdrop** **,**
他 给予 到 她 一个 雪花莲 ,

他送给她一朵雪花莲。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [griːn] .
Upon **a** **stalk** **of** **green** **.**
之上 一个 茎 的 绿色的 .

在一根绿色的茎秆上。

[ðen] [ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs]
Then **all** **for** **his** **kindness**
然后 全部 为了 他的 仁慈

然后一切都归功于他的善良

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ker]
And **all** **for** **his** **care**
和 全部 为了 他的 关心

这一切都是为了照顾他

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] - [leɪd] [eg]
She **gave** **him** **a** **new** **-** **laid** **egg**
她 给予 他 一个 新的 - 铺设 蛋

她给了他一个刚下的蛋

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðer; ðər] .
In the garden there .
在 这 花园 那里 .

就在那里的花园里。

[lʌv] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [sɪŋ] ?
Love , can you sing ?
爱 , 能 你 唱歌 ?

亲爱的，你会唱歌吗?

[aɪ]['kænɑ:t] [sɪŋ] .
I cannot sing .
我 不能 唱歌 .

我不会唱歌。

[ɔ:r]['stɔ:ri] - [tel] ?
Or story - tell ?
或者 故事 - 告诉 ?

或者讲故事?

[nɑ:t][wʌn][aɪ] [noʊ] .
Not one I know .
不是 一 我 知道 .

我不认识这样的人。

[ðen] [let][ju: 'es] [pleɪ] [æt; ət] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,
Then let us play at king and queen ,
然后 让 我们 玩 在 国王 和 女王 ,

那我们来玩国王和王后的游戏吧。

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [lɔ:nz] [wi:; wi][goʊ] . { - }
As down the garden lawns we go . { 35 }
作为 向下 这 花园 草坪 我们 去 . { - }

我们沿着花园草坪走下去。{35}

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd]
AN ENGLISH WOOD
一个 英语 木头

一片英国树林

[ðɪs] ['væli] [wʊd] [ɪz] [hedʒ]
This valley wood is hedged
这 谷 木头 是 对冲

这片山谷树林有树篱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][set] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
With the set shape of things .
和 这 放 形状 的 事物 .

事物已成定局。

[hɪr] ['sɔrəuz] [kʌm] [nɑ:t] [edʒd] ,
Here sorrows come not edged ,
这里 悲伤 来 不是 边缘 ,

这里悲伤来得并不尖锐，

[hɪr] [ɑ:r; ər][noʊ] ['hɑ:piz] [fledʒd] ,
Here are no harpies fledged ,
这里 是 不 哈耳庇厄 羽翼丰满 ,

这里没有羽翼丰满的鹰身女妖。

[noʊ][rɑ:k][hæz; həz] [klæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
No roc has clapped his wings ,
不 鹏 有 鼓掌 他的 翅膀 ,

没有一只巨鸟拍打过翅膀。

[noʊ] ['grɪfən] [weɪv] [ðer; ðər] [stɪŋz] ;
No gryphons wave their stings ;
不 狮鹫 海浪 他们的 刺痛 ;

没有狮鹫会挥舞它们的毒刺;

[hɪr] , [pɔɪzd] [ɪn]['kwaɪətuːd]
Here , poised in quietude
这里 , 准备 在 寂静

这里，静静地伫立着

[kɑːm] [ˌɛlə'mɛntəlz] [bruːd]
Calm elementals brood
冷静的 元素 幼虫

平静的元素生物孵化

[ɑːn][ðə; ði][set] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
On the set shape of things ,
在 这 放 形状 的 事物 ,

关于事物既定的形态，

[ðeɪ] [fend] [ə'weɪ] [ə'lɑːmz]
They fend away alarms
他们 挡 离开 警报

他们抵御警报

[frʌm; frəm] [ðɪs] [griːn] [wʊd] .
From this green wood .
从 这 绿色的 木头 .

来自这片绿树林。

[hɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['hɑːrmz] ,
Here nothing is that harms ,
这里 没有什么 是 那 危害 ,

这里没有任何有害的东西。

[noʊ] [bʊl] [wɪð; wɪθ] [lʌŋz] [ʌv; əv] [bræs] ,
No bull with lungs of brass ,
不 公牛 和 肺 的 黄铜 ,

没有肺像铜一样硬的公牛，

[noʊ][tuːθtˌtuːðd][ɔːr]['spaɪni] [græs] ,
No toothed or spiny grass ,
不 有齿的 或者 带刺的 草 ,

没有带齿或带刺的草，

[noʊ] [triː] [huːz] ['klʌtʃɪŋ] [ɑːrmz]
No tree whose clutching arms
不 树 谁 紧握 武器

没有哪棵树紧紧地抱着它的手臂

[drɪŋk] [blʌd] [wen] ['trævələz] [pæs] ,
Drink blood when travellers pass ,
喝 血 什么时候 旅行者 经过 ,

喝路过旅客的血

[noʊ] [maʊnt] [ʌv; əv] [glæs] .
No mount of Glass .
不 山 的 玻璃 .

没有安装玻璃。

[noʊ]['bɑːrdɪk] [tʌŋz] [ʌn'foʊld]
No bardic tongues unfold
不 吟游诗人 舌头 展开

没有吟游诗人的舌头伸展开来

['sætaiəz][ɔ:r] [tʃɑ:rmz] .
Satires or charms .
讽刺作品 或者 魅力 .

讽刺作品还是护身符?

['oʊnli][ðə; ði] [lɔ:nz] [ɑ:r; ər][sɔ:ft] ,
Only the lawns are soft ,
仅有的 这 草坪 是 柔软的 ,

只有草坪是柔软的，

[ðə; ði] [tri:] - [stemz] , [greɪv] [ænd; ənd][oʊld] .
The tree - stems , grave and old .
这 树 - 茎 , 严重 和 老的 .

树干，古老而沉重。

[sloʊ] ['bræntʃɪz] [sweɪ] [ə'lɔ:ft] ,
Slow branches sway aloft ,
慢的 分支 摇摆 高空 ,

缓慢摇曳的树枝在空中摆动，

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] [kʌmz] [koʊld] ,
The evening air comes cold ,
这 晚上 空气 来 寒冷的 ,

傍晚的空气变得寒冷。

[ðə; ði] ['sʌnset] ['skætəz] [goʊld] .
The sunset scatters gold .
这 日落 散布 金子 .

夕阳西下，金色的光芒洒满大地。

[smɔ:l] ['gra:siz] [tɔ:s] [ænd; ənd][bend] ,
Small grasses toss and bend ,
小的 草 折腾 和 弯曲 ,

小草摇曳弯曲，

[smɔ:l] ['pɑ:θweiz] ['aɪdli][tend]
Small pathways idly tend
小的 路径 闲散地 趋向

小路闲置着

[tɔ:rdz] [noʊ]['sɜ:rt(ə)n][end] . { - }
Towards no certain end . { 36 }
向 不 肯定 结尾 . { - }

没有确定的终点。{36}

['mɪrər] , ['mɪrər] !
MIRROR , MIRROR !
镜子 , 镜子 !

魔镜，魔镜!

['mɪrər] , ['mɪrər] , [tel] [ˌem 'i:] ,
Mirror , Mirror , tell me ,
镜子 , 镜子 , 告诉 我 ,

魔镜啊魔镜，告诉我，

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['prɪti] [ɔ:r][pleɪn] ?
Am I pretty or plain ?
是 我 漂亮的 或者 清楚的 ?

我漂亮还是相貌平平?

[ɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] ['daʊnraɪt] ['ʌgli]
Or am I downright ugly
或者 是 我 彻头彻尾 丑陋的

或者我其实丑得一塌糊涂?

[ænd; ənd] ['ʌgli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ?

And	ugly	to	remain	?
和	丑陋的	到	保持	?

丑陋的一面会一直保留下去吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mæri] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?

Shall	I	marry	a	gentleman	?
将	我	结婚	一个	绅士	?

我该嫁给一位绅士吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mæri] [ə; eɪ] [klaʊn] ?

Shall	I	marry	a	clown	?
将	我	结婚	一个	小丑	?

我该嫁给一个小丑吗?

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mæri] [oʊld] [naɪvz] - [ænd; ənd] - ['sɪzərz]

Or	shall	I	marry	Old	Knives	-	and	-	Scissors
或者	将	我	结婚	老的	刀具	-	和	-	剪刀

或者我应该嫁给老刀剪刀?

['ʃaʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ? { - }

Shouting	through	the	town	?	{	37	}
喊叫	通过	这	镇	?	{	-	}

在镇上大声喊叫? {37}

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [dri:m] ?

WHAT	DID	I	DREAM	?
什么	做过	我	梦	?

我梦见了什么?

[wʌt] [dɪd][aɪ] [dri:m] ?

What	did	I	dream	?
什么	做过	我	梦	?

我梦见了什么?

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ðə; ði]['frægmənts][flai][laɪk] [tʃæf] .

The	fragments	fly	like	chaff	.
这	片段	飞	喜欢	糠	.

碎片像谷壳一样四处飞散。

[jet] , [streɪndʒ] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['tɪk(ə)ld][soʊ]

Yet	,	strange	,	my	mind	was	tickled	so
然而	,	奇怪的	,	我的	头脑	曾是	挠痒	所以

然而，奇怪的是，我的思绪却被逗乐了。

[aɪ]['kænɑ:t][help][bʌt; bət] [læf] .

I	cannot	help	but	laugh	.
我	不能	帮助	但	笑	.

我忍不住笑了。

[pʊl] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [kloʊz] [ə'gen] ,

Pull	the	curtains	close	again	,
拉	这	窗帘	关闭	再次	,

把窗帘重新拉上。

[tʌk] [maɪ] ['blæŋkɪt] [ɪn] ;

Tuck	my	blanket	in	;
塔克	我的	毯子	在	;

帮我把毯子掖好;

[mʌst; məst][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['hjuːmər] [weɪn]
Must **a** **glorious** **humour** **wane**
必须 一个 辉煌 幽默 衰落

难道美好的幽默感也会消逝吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bɜːrdz] [bɪ'gɪn]
Because **birds** **begin**
因为 鸟类 开始

因为鸟类开始

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['restləs] [toʊn] ,
Discoursing **in** **a** **restless** **tone** **,**
论述 在 一个 不安 语气 ,

他语气焦躁不安,

['raʊzɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [sliːp] —
Rousing **me** **from** **sleep** **—**
振奋人心的 我 从 睡觉 —

把我从睡梦中唤醒——

[ðə; ðiː]['faɪnɪst] [ˌentər'teɪnmənt] [noʊn] ,
The **finest** **entertainment** **known** **,**
这 最好的 娱乐 已知 ,

最精彩的娱乐

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ræg] - [tʃiːp] ? { - }
And **given** **rag** **-** **cheap** **?** **{** **38** **}**
和 给定 抹布 - 便宜的 ? { - }

而且价格低廉? {38}

['ɪntərluːd] : [ɑːn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['fɔːrmjələ]
INTERLUDE **:** **ON** **PRESERVING** **A** **POETICAL** **FORMULA**
插曲 : 在 保存 一个 诗意的 公式

插曲: 论保留诗歌形式

([aɪ])
(**I** **)**
(我)

(我)

“ [ðeəz; ðəz] [les] [ænd; ənd] [les] [koʊ'hiːʒ(ə)n]
“ **There's** **less** **and** **less** **cohesion**
“ 有 较少的 和 较少的 凝聚

“凝聚力越来越弱”

[ɪn] [iːtʃ] [kə'lekʃ(ə)n]
In **each** **collection**
在 每个 收藏

在每个系列中

[ʌv; əv][maɪ] ['pʌblɪʃt] ['poʊɪtriːz] ?
Of **my** **published** **poetries** **?**
的 我的 已发布 诗歌 ?

我发表过的诗作呢?

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][tæsk] ?
” **You** **are** **taking** **me** **to** **task** **?**
” 你 是 采取 我 到 任务 ?

“你是在责备我吗? ”

[ænd; ənd] “ [wʌt] [wɜːr; wər][maɪ][læst] ['rɔɪəltiːz] ?
And **“** **What** **were** **my** **last** **Royalties** **?**
和 “ 什么 是 我的 最后的 版税 ?

“我最近一次的版税是多少? ”

['rekənd] [ɪn] [paʊndz] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ɔːr] ['ʃɪlɪŋ] ,
Reckoned in pounds , were they , or shillings ,
估计 在 磅 , 是 他们 , 或者 先令 ,

是以英镑计价，还是以先令计价?

[ɔːr]['iːv(ə)n][pər'hæps][ɪn] [pens] ?
Or even perhaps in pence ?
或者 甚至 也许 在 便士 ?

甚至可能是几便士?

" [noʊ] , [duː][nɑːt][æsk] !
" No , do not ask !
" 不 , 做 不是 问 !

"不，别问了！"

[aɪm][lɔːst] , [ɪn] [bai] [ænd; ənd] ['selɪŋ] .
I'm lost , in buyings and sellings .
我是 丢失的 , 在 购买 和 销售额 .

我迷失在买卖之中。

[bʌt; bət] [pliːz] [pər'mɪt]['oʊnli][wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [lʌk]
But please permit only once more for luck
但 请 允许 仅有的 一次 更多的 为了 运气

但请允许我再给一次机会，以求好运。

[i'rekənsailə'biləti] [ɪn][maɪ] [bʊk] . . . .
Irreconcilabilities in my book . . . .
不可调和性 在 我的 书 . . . .

在我看来，这其中存在着无法调和的矛盾.....

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] ['riːəli] ,
For these are all the same stuff really ,
为了 这些 是 全部 这 相同的 东西 真的 ,

其实这些都是同一种东西。

[ðə; ði]['ɑːbvɜːrs][ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['kloʊsli] ,
The obverse and reverse , if you look closely ,
这 正面 和 撤销 , 如果 你 看 密切 ,

仔细观察正面和反面，

[ʌv; əv] ['bɪzi] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] [nuː] - [kɔɪnd] ['mʌni] ;
Of busy Imagination's new - coined money ;
的 忙碌的 想象力 新的 - 创造 钱 ;

忙碌的想象力创造了新货币;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði][blaɪnd]
And if you watch the blind
和 如果 你 手表 这 瞎的

如果你观察盲人

[ˌfəʊtə(ʊ)'trəʊpɪz(ə)m; fəʊ'tɒtrəˌpɪz(ə)m][ʌv; əv][maɪ] ['flʌtərɪŋ] [maɪnd] ,
Phototropisms of my fluttering mind ,
向光性 的 我的 飘动 头脑 ,

我纷乱思绪中的向光性，

['weðər] , ['groʊɪŋ] [strɔːŋ] , [aɪ] ['res(ə)l] ['dʒeɪkəb] - [waɪz]
Whether , growing strong , I wrestle Jacob - wise
无论 , 生长 强的 , 我 搏斗 雅各布 - 明智的

无论我是否变得强大，我是否会像雅各布那样与他搏斗

[wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] ['dɑːrknəs] ['blɪŋkɪŋ] ['θrɛtfəli]
With fiendish darkness blinking threatfully
和 邪恶的 黑暗 眨眼 威胁地

邪恶的黑暗闪烁着威胁的光芒

[ɪts] [beɪl] - ['faɪər] [aɪz] ,
Its bale - fire eyes ,
它是 包 - 火 眼睛 ,

它那双如同焚烧柴堆般的眼睛，

[ɔːr] ['weðər] ['tʃaɪldɪʃli]
Or whether childishly
或者 无论 幼稚地

或者幼稚地

[aɪ][dɑːrt][tuː; tə] ['mʌðər] - [skəːts][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs]
I dart to Mother - skirts of love and peace
我 镖 到 母亲 - 裙子 的 爱 和 和平

我奔向母亲的爱与和平的裙摆

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] ['hɒrəz] [liːv] [ˌem 'iː] —
To play with toys until those horrors leave me —
到 玩 和 玩具 直到 那些 恐怖 离开 我 —

玩玩具直到那些恐惧离开我——

[jet] [noʊt] , [wɪtʃ'evər] [wei] [aɪ][faɪnd] [rɪ'liːs] ,
Yet note , whichever way I find release ,
然而 笔记 , 任何 方式 我 寻找 发布 ,

但请注意，无论我以何种方式获得解脱，

[baɪ] [faɪt] [ɔːr] [flaɪt]
By fight or flight
经过 斗争 或者 航班

战斗或逃跑

[baɪ] ['biːɪŋ] [hɑːrʃ] [ɔːr] [teɪm] ,
By being harsh or tame ,
经过 存在 残酷的 或者 驯服 ,

通过严厉或温顺，

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] .
The SPIRIT'S the same , the Pen - and - Ink's the same .
这 精神的 这 相同的 , 这 笔 - 和 - 墨水的 这 相同的 .

精神依旧，笔墨依旧。

([iː])
(II)
(二)

（二）

['epɪtæf] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɑːrtɪst]
Epitaph on an Unfortunate Artist
墓志铭 在 一个 不幸 艺术家

一位不幸艺术家的墓志铭

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] ['kɑːmɪk]['ræbəts] :
He found a formula for drawing comic rabbits :
他 成立 一个 公式 为了 绘画 漫画 兔子 :

他找到了绘制卡通兔子的秘诀：

[ðɪs] ['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] ['kɑːmɪk]['ræbəts] [peɪd] ,
This formula for drawing comic rabbits paid ,
这 公式 为了 绘画 漫画 兔子 有薪酬的 ,

这个绘制卡通兔子的公式是付费的，

[soʊ][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['trædʒɪk]['hæbɪts]
So in the end he could not change the tragic habits
所以 在 这 结尾 他 可以 不是 改变 这 悲惨 习惯

所以最终他还是没能改变那些悲剧性的习惯。

[ðɪs] ['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] ['kɑːmɪk]['ræbəts] [meɪd] . { - }
This formula for drawing comic rabbits made . { 39 }
这 公式 为了 绘画 漫画 兔子 制成 . { - }

这个绘制漫画兔子的公式是这样的。{39}

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [piːs]
A HISTORY OF PEACE
一个 历史 的 和平

和平史

([sɑːlətuːdiːnɪm] [feɪʃənt] , ['peɪsɛm] [ə'pelənt])
(Solitudinem faciunt , pacem appellant)
(索利妥定 面部 , 帕塞姆 上诉人)

（Solitudinem faciunt，pacem上诉人）

[hɪr] [rest][ɪn] [piːs] [ðə; ðɪ][boʊnz][ʌv; əv] ['henri] ['riːs] ,
Here rest in peace the bones of Henry Reece ,
这里 休息 在 和平 这 骨头 的 亨利 里斯 ,

亨利·里斯的遗骨安息于此。

[ded] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] [piːs]
Dead through his bitter championship of Peace
死的 通过 他的 苦的 锦标赛 的 和平

死于他苦涩的和平冠军之争

[ə'genst] [ɔːl]['iːg(ə)l] - [noʊzd][ænd; ənd]['sɪnɪk][lɔːds]
Against all eagle - nosed and cynic lords
反对 全部 鹰 - 鼻子 和 犬儒 领主们

对抗所有鹰眼和愤世嫉俗的领主

[huː] [kiːp] [ðə; ðɪ][pæks][rə'mɑːnə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔːdz] .
Who keep the Pax Romana with their swords .
WHO 保持 这 帕克斯 罗曼娜 和 他们的 剑 .

他们用武力维护着罗马和平。

['henri] [wʌz; wəz]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv] ['tɔməs] ['riːs] ,
Henry was only son of Thomas Reece ,
亨利 曾是 仅有的 儿子 的 托马斯 里斯 ,

亨利是托马斯·里斯的独子。

['bæŋkər][ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] ,
Banker and sometime Justice of the Peace ,
银行家 和 有时 正义 的 这 和平 ,

银行家，有时也兼任太平绅士

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒeɪn] ['riːs] [huːm] ['tɔməs] [kept][ɪn] [dred]
And of Jane Reece whom Thomas kept in dread
和 的 简 里斯 谁 托马斯 保留 在 恐惧

还有简·里斯，托马斯对她一直心存恐惧。

[baɪ][pæks][rə'mɑːnə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd][bed] . { - }
By Pax Romana of his board and bed . { 40 }
经过 帕克斯 罗曼娜 的 他的 木板 和 床 . { - }

他的板凳和床铺都来自罗马和平。{40}

[ðə; ðɪ] [rɑːk] [bɪ'loʊ]
THE ROCK BELOW
这 岩石 以下

下面这块岩石

[kʌmz] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ]
Comes a muttering from the earth
来 一个 喃喃自语 从 这 地球

地底下传来低语声

[wer] ['spiːdwel] [grəuz] [ænd; ənd] ['deɪziz] [groʊ] ,
Where speedwell grows and daisies grow ,
在哪里 速生草 生长 和 雏菊 生长 ,

在婆婆纳和雏菊生长的地方，

“ [plʌk] [ðiːz] [wiːdz] [ʌp] , [ruːt] [ænd; ənd][ɔːl] ,
“ Pluck these weeds up , root and all ,
“ 采摘 这些 杂草 向上 , 根 和 全部 ,

“把这些杂草连根拔起，

[sɜːrtʃ] [wʌt] ['haɪdz] [bɪ'loʊ] .
Search what hides below .
搜索 什么 隐藏 以下 .

探索隐藏在下面的东西。

” [ruːt] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [plʌk] [ðem; ðəm][aʊt] ;
” Root and all I pluck them out ;
” 根 和 全部 我 采摘 他们 出去 ;

“连根拔起；

[ðer; ðər] , [kloʊz] ['ʌndər] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd]
There , close under , I have found
那里 , 关闭 在下面 , 我 有 成立

就在那里，就在下方不远处，我发现了

[stʌmps] [ʌv; əv] [θɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [krʊks]
Stumps of thorn with ancient crooks
树桩 的 刺 和 古老的 骗子

荆棘残桩，带有古老的弯钩

['græpəld] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
Grappled in the ground .
缠斗 在 这 地面 .

被按倒在地。

[aɪ] [rentʃ] [ðə; ði] [θɔːrn] - [stɑːks] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊld]
I wrench the thorn - stocks from their hold
我 扳手 这 刺 - 股票 从 他们的 抓住

我挣脱了荆棘的束缚

[tuː; tə][set][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ;
To set a rose - bush in that place ;
到 放 一个 玫瑰 - 衬套 在 那 地方 ;

在那里栽种一株玫瑰；

[lʌv] [hæz; həz] ['pleʒər] [ɪn][maɪ]['roʊziz]
Love has pleasure in my roses
爱 有 乐趣 在 我的 玫瑰

爱因我的玫瑰而感到愉悦

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] [speɪs] .
For a summer space .
为了 一个 夏天 空间 .

一个夏季活动场所。

[jet] [ðə; ði] [bʊʃ] [kraɪz] [aʊt] [ɪn] [griːf] :
Yet the bush cries out in grief :
然而 这 衬套 哭泣 出去 在 悲伤 :

然而，灌木丛却发出悲伤的哀鸣：

“ ['aʊər; ɑːr] ['loʊɪst] ['rutlɪts] [tɜːrn][ɑːn] [rɑːk] ,
“ Our lowest rootlets turn on rock ,
“ 我们的 最低 根须 转动 在 岩石 ,

“我们最底层的根须扎根于岩石上，

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊt]
We **live** **in** **terror** **of** **the** **drought**
我们 居住 在 恐怖 的 这 干旱

我们生活在对干旱的恐惧之中

['wɪðərɪŋ] [kraʊn] [ænd; ənd] [stɑːk] .
Withering **crown** **and** **stock** **.**
枯萎 王冠 和 库存 .

枯萎的冠部和茎部。

" [aɪ] [groʊ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kriːtʃər] ,
" **I** **grow** **angry** **with** **my** **creature** **,**
" 我 生长 生气的 和 我的 生物 ,

"我对我的造物感到愤怒，

[ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] ;
Tear **it** **out** **and** **see** **it** **die** **;**
撕 它 出去 和 看 它 死 ;

把它拔出来，看着它死去；

[fɑːr] [bɪ'niːθ] [aɪ] [straɪk] [ðə; ði] [stoʊn] ,
Far **beneath** **I** **strike** **the** **stone** **,**
远的 下面 我 罢工 这 石头 ,

我击打着下方很远的石头，

['dʒɑːrɪŋ] ['heitfəli] .
Jarring **hatefully** **.**
刺耳的 可恨地 .

令人厌恶的刺耳感。

['ɪmpətəntli] [mʌst; məst][aɪ] [mɔːrn]
Impotently **must** **I** **mourn**
无能 必须 我 哀悼

我只能无力地哀悼

['roʊziz]['nevər][tuː; tə] ['flaʊər] [ə'gen] ?
Roses **never** **to** **flower** **again** **?**
玫瑰 绝不 到 花 再次 ?

玫瑰花再也不会开了?

[ɑːr; ər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [bæk] [tuː] ['slaɪtli] [bɪlt]
Are **heart** **and** **back** **too** **slightly** **built**
是 心 和 后退 也 轻微地 建造

心脏和背部肌肉是否过于纤细

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [streɪn] ?
For **a** **heaving** **strain** **?**
为了 一个 起伏 拉紧 ?

剧烈的拉伤?

[hiːv] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [maɪ] [praʊd] [bæk] ['nevər] ,
Heave **shall** **break** **my** **proud** **back** **never** **,**
举 将 休息 我的 自豪的 后退 绝不 ,

任何巨浪都无法压垮我骄傲的脊梁。

[streɪn] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bɜːrst][maɪ] [hɑːrt] :
Strain **shall** **never** **burst** **my** **heart** **:**
拉紧 将 绝不 爆裂 我的 心 :

压力永远无法击垮我的心:

['stiːli] ['fɪŋgərz] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [kræk] ,
Steely **fingers** **hook** **in** **the** **crack** **,**
钢铁般的 手指 钩 在 这 裂缝 ,

钢铁般的手指勾住了缝隙，

[ʌp] [ðə; ði] [rɑːk] [ʃæl; ʃəl][stɑːrt] . { - }
Up the rock shall start . { 41 }
向上 这 岩石 将 开始 . { - }

攀岩之旅即将开始。{41}

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [pɪt]
Now from the deep and frightful pit
现在 从 这 深的 和 可怕 坑

现在，从那深不见底、令人恐惧的深渊中.....

[ʃuːts] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['spaɪər] - [triː]
Shoots forth the spiring phœnix - tree
芽 前进 这 尖峰 凤凰 - 树

凤凰树挺拔而出

[lɔːŋ] [dis'pɛəd] [ɪn] [ðɪs] [bliːk] [lænd] ,
Long despaired in this bleak land ,
长的 绝望的 在 这 苍凉 土地 ,

在这片荒凉的土地上，他早已感到绝望。

[hoʊldz][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [baʊz] , [wɪð; wɪθ][blænd]
Holds the air with boughs , with bland
持有 这 空气 和 树枝 , 和 平淡

用树枝托起空气，用平淡的

['freɪgrəns] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [biː] ,
Fragrance welcome to the bee ,
香味 欢迎 到 这 蜜蜂 ,

香气欢迎蜜蜂，

[wɪð; wɪθ] [fruːts] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] . { - }
With fruits of immortality . { 42 }
和 水果 的 不朽 . { - }

结出不朽的果实。{42}

[æn; ən] ['aɪdl] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ]
AN IDYLL OF OLD AGE
一个 牧歌 的 老的 年龄

晚年田园诗

[tuː] [gɔdz][wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt]['kʌp(ə)l] ,
Two gods once visited a hermit couple ,
二 神 一次 到访 一个 隐士 夫妻 ,

两位神明曾拜访过一对隐士夫妇，

[fi'liːmɔn; fai-][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔːsis] , [oʊld] [bʊks] [tel] ;
Philemon and his Baucis , old books tell ;
菲利蒙 和 他的 鲍西斯 , 老的 图书 告诉 ;

古籍记载着菲利门和他的鲍西斯；

[ðeɪ] ['saːmpld]['eldər] - [waɪn][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['nektər] ,
They sampled elder - wine and called it nectar ,
他们 抽样 长老 - 葡萄酒 和 称为 它 花蜜 ,

他们品尝了接骨木酒，并称之为花蜜。

[ðoʊ] ['nektər][ɪz][ðə; ði]['teɪstiːɚ][drɪŋk][baɪ][fɑːr] .
Though nectar is the tastier drink by far .
尽管 花蜜 是 这 更美味 喝 经过 远的 .

虽然花蜜的味道远胜于其他饮料。

[ðeɪ] [meɪd] [æm'broʊʒə][ʌv; əv][pɑːt] - [ɜːrb] [ænd; ənd] ['lentl] ,
They made ambrosia of pot - herb and lentil ,
他们 制成 仙人掌 的 锅 - 草本植物 和 扁豆 ,

他们用野菜和扁豆做了一道琼浆玉液。

[ðeɪ] [eɪt] [piːz] - ['pɔːrɪdʒ] ['iːv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

They	ate	pease	-	porridge	even	,	with	a	will	.
他们	吃	请	-	稀饭	甚至	,	和	一个	将要	.

他们甚至连豌豆粥都吃得津津有味。

[waɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] . . . .

Why	,	and	so	forth	.	.	.	.
为什么	,	和	所以	前进	.	.	.	.

为什么，等等.....

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm]

But	that	night	in	the	spare	bedroom
但	那	夜晚	在	这	空闲的	卧室

但那天晚上，在客房里

[wer] [ðeɪ] [leɪ] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌsti] [gluːm] ,

Where	they	lay	shivering	in	the	musty	gloom	,
在哪里	他们	躺	瑟瑟发抖	在	这	发霉的	愁云	,

他们躺在阴暗潮湿的房间里瑟瑟发抖，

['hɜːrmiːz][ænd; ənd][zjuːs; zuːs][ˌoʊvər'hɜːrd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Hermes	and	Zeus	overheard	conversation	,
爱马仕	和	宙斯	无意中听到	对话	,

赫尔墨斯和宙斯无意中听到了他们的对话。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [wɔːl] , [dræg][ɑːn]

Behind	the	intervening	wall	,	drag	on
在后面	这	介入	墙	,	拖	在

在中间的墙后，拖着

[ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['snætʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

In	thoughtful	snatches	through	the	night	.
在	周到	抢夺	通过	这	夜晚	.

夜里断断续续地陷入沉思。

[ðeɪ] ['aɪdli]

They	idly
他们	闲散地

他们闲散地

['lisnd] , [ænd; ənd][fɜːrst] [ðeɪ] [hɜːrd] [fi'liːmɔn; fai-] [saɪ] : —

Listened	,	and	first	they	heard	Philemon	sigh	:	—
听着	,	和	第一的	他们	听到	菲利蒙	叹	:	—

他们侧耳倾听，首先听到菲利蒙叹了口气：——

[faɪ] .

Phi	.
菲	.

菲。

“ [sɪns] [tuː] [soʊlz] [miːt] [ænd; ənd][mɜːrdʒ][æt; ət][taɪm][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

“	Since	two	souls	meet	and	merge	at	time	of	marriage	,
“	自从	二	灵魂	见面	和	合并	在	时间	的	婚姻	,

“既然两个灵魂在婚姻中相遇并融合，

[kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][wʌn] ['stætʃər] [ænd; ənd][wʌn][eɪdʒ] ,

Conforming	to	one	stature	and	one	age	,
符合	到	一	身材	和	一	年龄	,

符合统一的身高和年龄标准，

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['toʊkən] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [eks'tʃeindʒiŋ]

An	honest	token	each	with	each	exchanging
一个	诚实的	令牌	每个	和	每个	交换

每次交易都包含一个诚实的代币

[ʌv; əv]['oʊnli] [lʌv] [ʌn'broʊkən][æz; əz][ə; eɪ] [rɪŋ] —

Of	**Only**	**Love**	**unbroken**	**as**	**a**	**ring**	**—**
的	仅有的	爱	未破	作为	一个	戒指	—

唯有爱，永不破碎，如戒指般坚不可摧——

[wʌt] ['sɪgnɪfaɪd][maɪ] [bɔɪhʊdz] [aɪ'di:əl] ['frendʃɪp]

What	**signified**	**my**	**boyhood's**	**ideal**	**friendship**
什么	表示	我的	童年	理想的	友谊

我童年时代理想友谊的象征是什么?

[ðæt] [stɛərd][ɪts] ['ekstəsi] [æt; ət] [aɪ] [ænd; ənd][lɪp] ,

That	**stared**	**its**	**ecstasy**	**at**	**eye**	**and**	**lip**	**,**
那	凝视	它是	狂喜	在	眼睛	和	唇	,

那份狂喜凝视着眼唇，

[bʌt; bət] [derd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [lʌv] [si:md] [tu:] ['hoʊli]

But	**dared**	**not**	**touch**	**because**	**love**	**seemed**	**too**	**holy**
但	敢于	不是	触碰	因为	爱	似乎	也	圣

但他不敢触碰，因为爱情似乎太过神圣。

[fɔ:r; fər] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ɪn]['ri:əl] [ɪm'breɪs] [tu:; tə][laɪ] ?

For	**flesh**	**with**	**flesh**	**in**	**real**	**embrace**	**to**	**lie**	**?**
为了	肉	和	肉	在	真实的	拥抱	到	说谎	?

血肉之躯，血肉之躯，真切相拥，岂能说谎?

" [bi:ˌeɪ'ju:] .

"	**Bau**	**.**
"	鲍	.

"Bau。

[ðen] ['bɔ:sis] [said] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][fi'li:mɔn; fai-] ,

Then	**Baucis**	**sighed**	**in**	**answer**	**to**	**Philemon**	**,**
然后	鲍西斯	叹了口气	在	回答	到	菲利蒙	,

然后鲍西斯叹了口气，回答菲利蒙的问题。

" ['mɛni:z] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [maɪ] [aɪ] [rests] [ɑ:n]

"	**Many's**	**the**	**young**	**man**	**that**	**my**	**eye**	**rests**	**on**
"	许多人	这	年轻的	男人	那	我的	眼睛	休息	在

"我的目光落在了许多年轻人身上

(['aʊər; ɑ:r] ['jʌŋgər] [gest] [tu:; tə] - [naɪt] [prə'vaidz] [ðə; ði] ['ɪnstəns])

(	**Our**	**younger**	**guest**	**to**	**-**	**night**	**provides**	**the**	**instance**	**)**
(	我们的	年轻	客人	到	-	夜晚	提供	这	实例	)

（今晚我们这位年轻的客人就是个例子）

[hu:z] ['bɑ:di] [brɪŋz] [maɪ] [hɑ:rt] ['hɔtə(r)]['roʊmæns]

Whose	**body**	**brings**	**my**	**heart**	**hotter**	**romance**
谁	身体	带来	我的	心	更热	浪漫

谁的身体让我的心更加火热，浪漫至极

[ðæn; ðən][jʊr; jər] [dɪr] [feɪs] [kʊd; kəd]['evər][spɑ:rk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ;

Than	**your**	**dear**	**face**	**could**	**ever**	**spark**	**within**	**me**	**;**
比	你的	亲爱的	脸	可以	曾经	火花	之内	我	;

比你那可爱的脸庞更能触动我的心弦;

['ɔ:f(ə)n][aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [jɔ:rz] [set] [fri:] .

Often	**I**	**wish**	**my**	**heart**	**from**	**yours**	**set**	**free**	**.**
经常	我	希望	我的	心	从	你的	放	自由的	.

我常常希望我的心能从你的心中解脱出来。

" [faɪ] .

"	**Phi**	**.**
"	菲	.

"Phi。

“ [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['medli] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [bɔːt] [lʌv] ,
“ In this wild medley round us of Bought Love ,
“ 在 这 荒野 混合曲 圆形的 我们 的 买 爱 ,

“在我们周围这首狂野的《买来的爱情》混音中，

[friː] [lʌv] [ænd; ənd] [fɔːrst] [lʌv] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] [noʊ] - [lʌv] , { - }
Free Love and Forced Love and pretentious No - Love , { 43 }
自由的 爱 和 强制 爱 和 装腔作势 不 - 爱 , { - }

自由恋爱、强迫恋爱和虚伪的无爱，{43}

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] ['ʌpraɪt] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ker] [kən'sɪdər]
Let us walk upright , yet with care consider
让 我们 走 直立 , 然而 和 关心 考虑

让我们挺直腰杆前行，但也要谨慎思考。

['weðər] , [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ðʌs] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [er] .
Whether , in living thus , we do not err .
无论 , 在 活的 因此 , 我们 做 不是 犯错 .

这样生活，我们是否不会犯错?

[waɪ] [maɪt] [wiː; wi][nɑːt] [ə'pruːv] [ə'dʌltərəs] ['laɪs(ə)ns]
Why might we not approve adulterous licence
为什么 可能 我们 不是 批准 通奸 执照

为什么我们可能不会批准通奸许可证

[ɪn'kriːsɪŋ] ['pleʒərəbl] [ɪk'spɪriəns] ?
Increasing pleasurable experience ?
增加 令人愉悦的 经验 ?

增加愉悦体验?

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][soʊl] [luːz] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdiːz] ['ræptʃər]
What could the soul lose through the body's rapture
什么 可以 这 灵魂 失去 通过 这 身体的 狂喜

灵魂会因肉体的狂喜而失去什么呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][nɑːt][ɪts] [meit] , [wer] [θɔːt] [ɪz] [pjʊr] ?
With a body not its mate , where thought is pure ?
和 一个 身体 不是 它是 伴侣 , 在哪里 想法 是 纯的 ?

身体与伴侣不同，思想却纯粹?

” [biːˌeɪ'juː] .
” Bau .
” 鲍 .

“Bau。

“ [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [bɑːndz][ʌv; əv] [lʌv] ?
“ Are children bonds of love ?
“ 是 孩子们 债券 的 爱 ?

“孩子是爱的纽带吗？”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən]
But even children
但 甚至 孩子们

但即使是孩子

[groʊ] [ʌp] [tuː] [suːn] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][æz; əz][men] ,
Grow up too soon as women and as men ,
生长 向上 也 很快 作为 女性 和 作为 男人 ,

无论男女，都过早成熟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [lʌv] ['praɪvət] ,
And in the growing find their own love private ,
和 在 这 生长 寻找 他们的 自己的 爱 私人的 ,

在成长的过程中，他们找到了属于自己的私密爱情。

[miːt] ['perənt] - [lʌv] [wɪð; wɪθ] [nuː] [sə'spɪʃəs] [heɪt] .
Meet parent - love with new suspicious hate .
见面 父母 - 爱 和 新的 可疑的 恨 .

父母的爱中夹杂着新的猜疑和仇恨。

['aʊər; ɑːr] ['feivərits] [rʌn] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l]
Our favourites run the surest to the Devil
我们的 收藏夹 跑步 这 最可靠的 到 这 魔鬼

我们最喜爱的人往往最容易走向魔鬼。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['kɛrz] [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [wɪl] .
In spite of early cares and all good will .
在 尽管如此 的 早期的 关心 和 全部 好的 将要 .

尽管早年经历了种种波折，也怀着美好的愿望。

〞 [faɪ] .
〞 Phi .
〞 菲 .

“Phi。

“ ['swiːthɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n]
“ Sweetheart , you know that you have my permission
“ 亲爱的 , 你 知道 那 你 有 我的 允许

“亲爱的，你知道你得到了我的许可。”

[tuː; tə][goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [lʌv] [ɑːn]
To go your own way and to take love on
到 去 你的 自己的 方式 和 到 拿 爱 在

走自己的路，拥抱爱情

[wer'evər] [lʌv] [meɪ] ['sɪgnəl] .
Wherever love may signal .
无论 爱 可能 信号 .

无论爱在哪里萌芽。

〞 [ʃiː; ʃi] [ri'plaiŋ]
〞 She replying
〞 她 回复

她回答说

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

惠珀金尼(Whipperginny)
第3/4页

[biːˌeɪˈjuː] .
Bau **.**
鲍 .

鲍。

[sed] , “ [aɪ] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] , [ˈdɪrɪst] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
Said **,** **“** **I** **allow** **you** **,** **dearest** **,** **the** **same** **thing** **.**
说 , “ 我 允许 你 , 亲爱的 , 这 相同的 事物 .

他说：“我允许你，亲爱的，做同样的事情。”

” [zjuːs; zuːs][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈhoʊli][kəmˈpækt] ,
” **Zeus** **was** **struck** **dumb** **at** **this** **unholy** **compact** **,**
” 宙斯 曾是 击 哑的 在 这 不圣洁的 袖珍的 ,

“宙斯对这桩邪恶的契约感到震惊得说不出话来。”

[bʌt; bət][ˈhɜːrmiːz] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˈʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt]
But **Hermes** **knew** **the** **shadow** **from** **the** **fact**
但 爱马仕 知道 这 阴影 从 这 事实

但赫尔墨斯从事实中分辨出了阴影。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [fɔːr; fər] [hoʊl] [tʃests] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
And **took** **an** **oath** **that** **for** **whole** **chests** **of** **money**
和 采取 一个 誓言 那 为了 所有的 箱子 的 钱

他们发誓，要用整箱的钱来换取金钱。

[ˈniːðər] [wʊd] [ˈfeɪθləs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [biː; bi] ,
Neither **would** **faithless** **to** **the** **other** **be** **,**
两者都不 会 不忠 到 这 其他 是 ,

他们彼此都不会背叛对方。

[wʊd] [nɑːt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] , [ˈbiːɪŋ] [twaɪnd] [təˈgeðər]
Would **not** **and** **could** **not** **,** **being** **twined** **together**
会 不是 和 可以 不是 , 存在 缠绕 一起

不会也不能，它们交织在一起

[ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
In **such** **close** **love** **that** **he** **for** **want** **of** **her**
在 这样的 关闭 爱 那 他 为了 想 的 她

他如此深爱她，以至于他想念她。

[rɪˈmuːvd] [wʌn] [naɪt] - [taɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʊd] [ˈperɪʃ] ,
Removed **one** **night** **-** **time** **from** **his** **side** **,** **would** **perish** **,**
已移除 一 夜晚 - 时间 从 他的 边 , 会 沦 ,

如果一夜之间被人从他身边移开，他就会死去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mægnət] - [drɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [liːst] [wɪʃ] .
And **she** **was** **magnet** **-** **drawn** **by** **his** **least** **wish** **.**
和 她 曾是 磁铁 - 绘制 经过 他的 至少 希望 .

她被他最不经意的愿望深深吸引。

[ɪˈtɜːrn(ə)l][gɔdz][dɪˈnaɪ][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] ,
Eternal **Gods** **deny** **the** **sense** **of** **humour** **,**
永恒 神 否定 这 感觉 的 幽默 ,

永恒的神明否定幽默感。

[ðæt] [wel] [maɪt] ['predʒədɪs][ðer; ðər] [ɪn'fæləbl] ['paʊər] ,
That well might prejudice their infallible power ,
那 出色地 可能 偏见 他们的 绝对正确 力量 ,

那很可能会损害他们绝对可靠的权力。

[soʊ]['hɜ:rmi:z][ænd; ənd] [kɪŋ] [zju:s; zu:s][nɑ:t][wʌns] [kən'sɪdərd] ,
So Hermes and King Zeus not once considered ,
所以 爱马仕 和 国王 宙斯 不是 一次 经过考虑的 ,

所以赫尔墨斯和宙斯王一次也没有考虑过。

[ɪn] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪdl][ˌoʊvər'hɜ:rd] ,
In treating of this idyll overheard ,
在 治疗 的 这 牧歌 无意中听到 ,

在处理这段偶然听到的田园牧歌时，

[ðæt] [lʌv] [rɪ'hɜ:siz] ['æftər] ['laɪfs] [dɪ'fi:t]
That love rehearses after life's defeat
那 爱 排练 后 生活的 击败

那份爱在人生失败后得以重现

[rɪ'membər] [kən'flɪkts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rliər] [hi:t] ,
Remembered conflicts of an earlier heat ,
记得 冲突 的 一个 早些时候 热 ,

回想起之前那场热战的冲突，

['bɔ:sis] , [kaɪnd][soʊl] , [wʌz; wəz] ['pɔ:lzid] , ['wɪðərd] [ænd; ənd][bent] ,
Baucis , kind soul , was palsied , withered and bent ,
鲍西斯 , 种类 灵魂 , 曾是 麻痹症 , 干枯 和 弯曲 ,

鲍西斯心地善良，却患有瘫痪，身体萎靡不振，佝偻着背。

[fi'li:mɔn; fai-] , [tu:] , [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] ['ɪmpətənt] . { - }
Philemon , too , was ten years impotent . { 44 }
菲利蒙 , 也 , 曾是 十 年 阳痿 . { - }

菲利门也阳痿了十年。{44}

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃeɪmbərlɪn] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['mi:tɪŋ]
THE LORD CHAMBERLAIN TELLS OF A FAMOUS MEETING
这 主 管家 讲述 的 一个 著名的 会议

宫务大臣讲述了一次著名的会面

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l][kæmp] ,
Unknown to each other in a hostile camp ,
未知 到 每个 其他 在 一个 敌对的 营 ,

在敌对营地中，彼此素不相识。

[spaɪz][ʌv; əv] [tu:] ['empaɪər][neiʃəns] [ˌʌnə'laɪd] ,
Spies of two empire nations unallied ,
间谍 的 二 帝国 国家 不结盟 ,

两个互不结盟的帝国国家的间谍

[ði:z] ['hɪroʊz] [met] , ['prɪnsəz][ʌv; əv] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
These heroes met , princes of East and West ,
这些 英雄 遇见 , 王子们 的 东方 和 西方 ,

这些英雄相遇了，他们是来自东方和西方的王子。

['oʊvər][ə; eɪ] ['rægɪd] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] , [baɪ] [tʃæns] .
Over a ragged pack of cards , by chance .
超过 一个 破烂不堪 盒 的 牌 , 经过 机会 .

偶然间，在一副破旧的扑克牌上。

['nevər] [bɪ'li:v] [wʌt] ['kredʒələs] ['ænəlɪsts]
Never believe what credulous annalists
绝不 相信 什么 轻信的 分析学家

永远不要相信那些轻信的编年史家的话。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kaʊntər] .

Record	you	in	good	faith	of	that	encounter	.
记录	你	在	好的	信仰	的	那	遇到	.

请务必如实记录那次会面。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪ'self] , ['iːsts] [mæn] , [ænd; ənd] ['witnist] [ɔːl] .

I	was	there	myself	,	East's	man	,	and	witnessed	all	.
我	曾是	那里	我	,	东部的	男人	,	和	目击者	全部	.

我当时就在现场，我是伊斯特的人，亲眼目睹了一切。

[ɪn][ðə; ði][meɪn][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəmz] ['ɑːrmi]

In	the	main	camp	of	the	Middle	Kingdom's	army
在	这	主要的	营	的	这	中间	王国的	军队

在中原军队的主营地

[æt; ət][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [mes] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [rɪ'triːt] ,

At	a	soldier's	mess	,	shortly	before	Retreat	,
在	一个	士兵的	混乱	,	不久	前	撤退	,

在撤退前不久，士兵食堂里，

[iːst] , [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['truːpər] , ['stepɪŋ] in10

East	,	a	pretended	trooper	,	stepping	in10
东方	,	一个	假装	骑警	,	步进	in10

伊斯特，一个假扮成骑警的人，介入了10

[glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['ʃɔːrtli] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [west] ,

Glanced	round	the	room	,	shortly	discerning	West	,
瞥了一眼	圆形的	这	房间	,	不久	有洞察力	西方	,

环顾房间，很快便认出了韦斯特，

[huː] [sæt][dɪ'dʒektɪd][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['teɪbl] .

Who	sat	dejected	at	a	corner	table	.
WHO	卫星	垂头丧气	在	一个	角落	桌子	.

他垂头丧气地坐在角落的桌子旁。

[iːst] [muːvd] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr] [kəm'pæʃ(ə)n]

East	moved	by	curiosity	or	compassion
东方	已搬	经过	好奇心	或者	同情

出于好奇或同情心，东方向东移动。

[pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][kɑːrdz] , ['ɔːfərɪŋ] [west] [ðə; ði] [kʌt] ,

Pulled	out	his	cards	,	offering	West	the	cut	,
拉	出去	他的	牌	,	提供	西方	这	切	,

他掏出牌，让韦斯特跟他拼牌。

[ænd; ənd] [west] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['bæləd] - [mæn] ,

And	West	,	disguised	as	a	travelling	ballad	-	man	,
和	西方	,	伪装	作为	一个	旅行	民谣	-	男人	,

而韦斯特则乔装成一名四处游走的民谣歌手，

[tʊk] [ænd; ənd] [kʌt] ; [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] [ðen]

Took	and	cut	;	they	played	together	then
拿	和	切	;	他们	玩	一起	然后

他们拿走并剪下；然后他们一起玩耍

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ; [ðen] [went] [ðer; ðər] [weɪz] .

For	half	an	hour	or	more	;	then	went	their	ways	.
为了	一半	一个	小时	或者	更多的	;	然后	去	他们的	方式	.

待了半个小时或更久；然后他们就各自散去了。

['nevər] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['kredʒələs] ['ænəlɪsts]

Never	believe	such	credulous	annalists
绝不	相信	这样的	轻信的	分析学家

永远不要相信那些轻信的编年史家。

[æz; əz] [tel] [juː; jʊ] , [west] [fɔːr; fər] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

As	tell	you	,	West	for	sign	of	recognition	,
作为	告诉	你	，	西方	为了	符号	的	认出	，

正如我告诉你的，向西表示认可，

['greɪtnəs] [tuː; tə] ['greɪtnəs] , [wɪt] [tuː; tə] ['dekst(ə)rəs] [wɪt] , -

Greatness	to	greatness	,	wit	to	dexterous	wit	,	20
伟大	到	伟大	，	有	到	轻巧	有	，	-

从伟大到伟大，从机智到灵巧的机智，20

[wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]

With	sleight	of	magic	most	extraordinary
和	诡计	的	魔法	最多	非凡的

以极其非凡的魔术手法

['ɔːltəz] [ðə; ði] ['duːti] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] ,

Alters	the	Duty	on	his	Ace	of	Spades	,
改变	这	责任	在	他的	高手	的	黑桃	，

改变他黑桃A的职责，

['meɪkɪŋ] [θriː] - [pens] [θriː] - ['heɪpəns] ; [iːst] , [its] [sed] ,

Making	three	-	pence	three	-	halfpence	;	East	,	it's	said	,
制作	三	-	便士	三	-	半便士	；	东方	，	它是	说	，

据说，在东方，三便士变成了三个半便士。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [slaɪ] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,

For	a	fantastic	sly	acknowledgment	,
为了	一个	极好的	狡猾	致谢	，

为了表达一种绝妙的巧妙认可，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪv] [aɪz] [bɪ'toʊkən] [noʊ] [sər'praɪz] ,

While	his	grave	eyes	betoken	no	surprise	,
尽管	他的	严重	眼睛	预示	不	惊喜	，

他严肃的眼神中并没有流露出任何惊讶，

[meɪks] ['mædʒɪk] [tuː] ; ['prestoʊ] , [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts]

Makes	magic	too	;	presto	,	the	Knave	of	Hearts
制作	魔法	也	；	普雷斯托	，	这	恶棍	的	红心

他还能施展魔法；瞧，红心杰克出现了！

['nɪmz] [ðə; ði] ['kwiːnz] [roʊz] [ænd; ənd] [kɑːks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp]

Nims	the	Queen's	rose	and	cocks	it	in	his	cap
尼姆斯	这	女王大学	玫瑰	和	公鸡	它	在	他的	帽

尼姆斯将女王的玫瑰花插在帽子里，并歪戴起来。

['fɜːrtɪvli] , [soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [west] [ri'maːks] [ˌaɪ 'tiː] .

Furtively	,	so	that	only	West	remarks	it	.
偷偷摸摸	，	所以	那	仅有的	西方	评论	它	.

偷偷摸摸地，以至于只有韦斯特注意到了这件事。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fækt] ; [kən'treriwaɪz] ,

But	such	was	not	the	fact	;	contrariwise	,
但	这样的	曾是	不是	这	事实	；	相反地	，

但事实并非如此；恰恰相反，

[wen] ['protɪʊs] [miːts] [wɪð; wɪθ] ['protɪʊs] , [iːtʃ] annuls30

When	Proteus	meets	with	Proteus	,	each	annuls30
什么时候	普罗透斯	满足	和	普罗透斯	，	每个	annuls30

当普罗透斯与普罗透斯相遇时，双方都废除了30

[ðə; ði] [ˌveriə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [maɪnd] . { - }

The	variability	of	the	other's	mind	.	{	45	}
这	变异性	的	这	其他的	头脑	.	{	-	}

他人思维的可变性。{45}

['sɪŋg(ə)l] [ðeɪ] [stænd] , ['kæstɪŋ] [ðer; ðər]['mjuːtəb(ə)l] [kloʊk] .

Single	they	stand	,	casting	their	mutable	cloaks	.
单身的	他们	站立	,	铸件	他们的	可变	斗篷	.

他们孤身站立，披着变幻莫测的外衣。

[soʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [tʃæns] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] [oʊθ]

So	for	this	present	chance	,	I	take	my	oath
所以	为了	这	展示	机会	,	我	拿	我的	誓言

因此，我谨借此机会宣誓。

[ðæt] ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz][kloʊz]

That	leaning	across	and	watching	the	cards	close
那	倾斜	穿过	和	观看	这	牌	关闭

俯身看着牌落下

[aɪ] [kɔːt] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ˌprestɪˌdɪdʒɪ'teɪʃən] .

I	caught	no	hint	of	prestidigitation	.
我	捕捉	不	暗示	的	魔术	.

我没有察觉到任何魔术的迹象。

['nevər] [bɪ'liːv] [ə'pruːvd] [bai'ɔgrəfəz]

Never	believe	approved	biographers
绝不	相信	得到正式认可的	传记作家

永远不要相信官方认可的传记作者。

[huːl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ðen] [pleɪd] ,

Who'll	show	a	sequence	of	the	games	then	played	,
谁会	展示	一个	顺序	的	这	游戏	然后	玩	,

谁会播放当时进行的比赛的顺序?

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['prɪnsəz]

Explaining	that	the	minds	of	these	two	princes
解释	那	这	思想	的	这些	二	王子们

解释说这两位王子的心思

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nimblinis]

Were	of	such	subtlety	and	such	nimbleness
是	的	这样的	微妙之处	和	这样的	敏捷性

如此精妙，如此灵活

[ðæt] ['wɪpərˌdʒɪni] [ɑːn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] card40

That	Whipperginny	on	the	fall	of	a	card40
那	鞭子	在	这	落下	的	一个	card40

那张纸牌掉落时，鞭子就在那里40

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ɔːr] ['krɪbɪdʒ] [ɔːr][piːket; piː'keɪ] ,

Changed	to	Bézique	or	Cribbage	or	Piquet	,
已更改	到	-	或者	克里比奇牌	或者	皮奎特	,

改为 Bézique、Cribbage 或 Piquet，

['juːkə] [ɔːr] , [ðen] [bæk] [wʌns] [mɔːr] ,

Euchre	or	Écarté	,	then	back	once	more	,
尤克牌	或者	écarté	,	然后	后退	一次	更多的	,

Euchre 或 Écarté，然后再次返回，

[iːtʃ] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ]['sɪgnəl] [ʃoʊn]

Each	comprehending	with	no	signal	shown
每个	理解	和	不	信号	所示

每个理解过程均未显示任何信号

[ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fænsis][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [maɪnd] .

The	opposing	fancies	of	the	other's	mind	.
这	反对	幻想	的	这	其他的	头脑	.

对方脑海中截然相反的想法。

[its] [sed] , [spek'teitəs][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [gruː] [deɪzd] ,
It's said , spectators of this play grew dazed ,
它是 说 , 观众 的 这 玩 生长 茫然 ,

据说，这出戏的观众都看得目瞪口呆。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['geɪmstərz] [drʌŋk] .
They turned away , thinking the gamesters drunk .
他们 转向 离开 , 思维 这 赌徒 醉 .

他们转身离开，以为那些赌徒喝醉了。

[bʌt; bət][aɪ] , [huː] [sæt][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [skɔːr] ,
But I , who sat there watching , keeping score ,
但 我 , WHO 卫星 那里 观看 , 保持 分数 ,

而我，坐在那里观看，默默记分，

[seɪ] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [geɪm]
Say they observed the rules of but one game
说 他们 观察到 这 规则 的 但 一 游戏

假设他们只遵守了一场比赛的规则

[ðə; ði] [hoʊl] [baʊt] , ['pleɪɪŋ] ['niːðər] [wel] [nɔːr] [ɪl]
The whole bout , playing neither well nor ill
这 所有的 回合 , 玩耍 两者都不 出色地 也不 患病的

整场比赛，双方表现平平，既不出色也不糟糕。

[bʌt; bət] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɔːts] [ɪn] ['ʌðər] ['tʃænlz] , -
But slowly , with their thoughts in other channels , 50
但 缓慢地 , 和 他们的 想法 在 其他 频道 , -

但渐渐地，当他们的思绪转移到其他方面时，50

[sə'riːn] [ænd; ənd] ['pæʃnləs] [laɪk] ['wʊd(ə)n] [men] .
Serene and passionless like wooden men .
安详 和 无情 喜欢 木制的 男人 .

平静而冷漠，如同木头人一般。

['niːðər] [bɪ'liːv] [ðoʊz] ['elɪgənt] ['eseiists]
Neither believe those elegant essayists
两者都不 相信 那些 优雅的 散文家

也别相信那些文笔优美的散文家。

[huː] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] ['prɪnsəz] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
Who reconstruct the princes ' conversation
WHO 重建 这 王子们 - 对话

谁来重构王子们的对话

[frʌm; frəm] [groʊ'tesk] ['fæbrɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [veɪn] [breɪnz] .
From grotesque fabrics of their own vain brains .
从 怪诞 布料 的 他们的 自己的 徒劳 大脑 .

源自他们虚荣的头脑中那些怪诞的织锦。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [iːst] [geɪv] [west] [ə; eɪ][nɑːd] ,
I only know that East gave West a nod ,
我 仅有的 知道 那 东方 给予 西方 一个 点头 ,

我只知道东方向西方点头致意。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kerləs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [treɪd] ;
Asking him careless questions about trade ;
问 他 粗心 问题 关于 贸易 ;

问他一些关于贸易的轻率问题;

[west] [geɪv] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['ruːmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
West gave the latest rumours from the front ,
西方 给予 这 最新的 谣言 从 这 正面 ,

韦斯特透露了来自前线的最新传闻。

['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]['siːdʒɪz] , [plɑːts][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒz] .
Raising of sieges , plots and pillages .
提高 的 围攻 , 图表 和 劫掠 .

发动围攻、阴谋和劫掠。

[hiː; hi][toʊld][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][jɑːrn][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði]['soʊldʒərz]
He told a camp - fire yarn to amuse the soldiers
他 讲述 一个 营 - 火 纱 到 娱乐 这 士兵

他讲了个篝火故事来逗士兵们开心。

[hwer'æt] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] ['emptɪli] ([iːst] [læft] [tuː]) . -
Whereat they all laughed emptily (East laughed too) . 60
哪里 他们 全部 笑了 空虚地 (东方 笑了 也) . -

他们都发出空洞的笑声（伊斯特也笑了）。60

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [kætʃ] ,
He sang a few staves of the latest catch ,
他 唱 一个 很少 杖 的 这 最新的 抓住 ,

他哼唱了几句最新捕获的鱼的旋律，

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] [raɪmz] , [ʌn'fɜːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
And pulling out his roll of rhymes , unfurled it ,
和 拉 出去 他的 卷 的 韵律 , 展开 它 ,

他掏出那卷韵文，展开来，

['bælədz][ænd; ənd] ['sɔŋz] , ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði][jɑːrd] - [ruːl] .
Ballads and songs , measured by the yard - rule .
民谣 和 歌曲 , 测量 经过 这 院子 - 规则 .

民谣和歌曲，用码尺来衡量。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['eseiists]
But do not trust the elegant essayists
但 做 不是 相信 这 优雅的 散文家

但不要相信那些文笔优美的散文家。

['huːd] [hæv; həv][juː; jʊ] ['swɑːloʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [ker] [tuː; tə] [tel]
Who'd have you swallow all they care to tell
谁会 有 你 吞 全部 他们 关心 到 告诉

谁会让你把他们想说的话都吞下去?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdlɪŋ] [spiːtʃ] [ɪn]['peɪnf(ə)l]['dʌb(ə)l] [ɑːn'tɑːndrə]
Of the riddling speech in painful double entendre
的 这 谜语 演讲 在 痛苦 双倍的 含义

用痛苦的双关语发出谜语般的言语

[ðæt] [west] [ænd; ənd] [iːst] ['dʒʌgld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kɑːrdz] ,
That West and East juggled across the cards ,
那 西方 和 东方 杂耍 穿过 这 牌 ,

东西方势力在牌桌上展开了激烈的较量。

[soʊ] ['ɪntrɪkət] , [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɪ'zɑːlvd]
So intricate , so exquisitely resolved
所以 错综复杂 , 所以 精美绝伦 已解决

如此精妙，如此完美解决

[ɪn] ['pɑːlɪʃt] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l] [pɪrɪədz] { - }
In polished antithetical periods { 46 }
在 抛光 对立的 时期 { - }

在精炼的对立时期{46}

[ðæt] [baɪ] [kəm'pærɪsn] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] , -
That by comparison , as you must believe , 70
那 经过 比较 , 作为 你 必须 相信 , -

相比之下，正如你所相信的，70

['sɑ:ləmən] [hɪm'self] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ʃi:bə]

Solomon	himself	faced	with	the	Queen	of	Sheba
所罗门	他自己	面对	和	这	女王	的	示巴

所罗门王本人曾与示巴女王交锋。

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] [sʌtʃ] , ['pri:tʃɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	Bishop	Such	,	preaching	before	the	King	,
和	主教	这样的	,	布道	前	这	国王	,

主教萨奇在国王面前布道时，

[dʒɔɪnd] [ɪn] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [mɪr] [træʃ] .

Joined	in	one	person	would	have	seemed	mere	trash	.
加入	在	一	人	会	有	似乎	仅仅	垃圾	.

如果把这些人归为一人，他们看起来就像垃圾一样。

[aɪ] [gɪv] [maɪ] ['testɪmoʊni] [bɪ'jɑ:nd] [ri'fjʊtəl] ,

I	give	my	testimony	beyond	refutal	,
我	给	我的	见证	超过	反驳	,

我的证词无可辩驳。

['neɪlɪŋ] [ðə; ði] [laɪ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hu:] [æsk] [ðə; ði] [fækts] .

Nailing	the	lie	for	all	who	ask	the	facts	.
钉钉子	这	说谎	为了	全部	WHO	问	这	事实	.

揭穿谎言，让所有追问真相的人都满意。

[peɪ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [ðoʊz] ['vægəbɑ:nd] ['dræmətɪst]

Pay	no	heed	to	those	vagabond	dramatists
支付	不	注意	到	那些	流浪汉	剧作家

不要理会那些流浪剧作家。

[hu:] , [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪʤ] ,

Who	,	to	present	this	meeting	on	the	stage	,
WHO	,	到	展示	这	会议	在	这	阶段	,

谁将在台上介绍这次会议?

[wʊd] [meɪk] [maɪ] [prɪns] , ['stelθɪli] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt]

Would	make	my	Prince	,	stealthily	drawing	out
会	制作	我的	王子	,	悄悄地	绘画	出去

会让我的王子悄悄地拉长

[ə; eɪ] ['goʊldən] [kwɪl] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [fɔ:r; fər] [blʌd] ,

A	golden	quill	and	stabbing	his	arm	for	blood	,
一个	金的	鹅毛笔	和	刺	他的	手臂	为了	血	,

一支金羽毛笔，刺穿他的手臂，让他流血。

[skrætʃ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['veləm] [slɪp] [sʌm; səm] ['heɪsti] sentence80

Scratch	on	a	vellum	slip	some	hasty	sentence80
划痕	在	一个	羊皮纸	滑	一些	仓促	sentence80

在羊皮纸上匆匆写下一句话80

[ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [wɪtʃ] [west] [saɪnz]

And	pass	it	under	the	table	;	which	West	signs
和	经过	它	在下面	这	桌子	;	哪个	西方	标志

然后把它从桌子底下递过去；这是韦斯特的签名。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [soʊ] [ðə; ði] ['tri:ti:z] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

With	his	blood	,	so	the	treaty's	made	between	them
和	他的	血	,	所以	这	条约的	制成	之间	他们

用他的血，他们之间就缔结了条约。

[ɔ:l] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [ænd; ənd] [tu:] [fɑ:r] [neiʃəns] ['wedɪd]

All	unobserved	and	two	far	nations	wedded
全部	未被观察到的	和	二	远的	国家	已婚

所有不为人知的，两个遥远的国家联姻了

[waɪl] ['enəmi] ['soʊldʒərz][lɑ:l] , [jɔ:nɪŋ] , [ə'raʊnd] .

While	enemy	soldiers	loll	,	yawning	,	around	.
尽管	敌人	士兵	哈哈	,	打哈欠	,	大约	.

敌军士兵懒洋洋地打着哈欠，四处闲逛。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪ'self] , [aɪ] [seɪ] , ['si:ɪŋ] ['evriθɪŋ] .

I	was	there	myself	,	I	say	,	seeing	everything	.
我	曾是	那里	我	,	我	说	,	看到	一切	.

我当时就在现场，亲眼目睹了一切。

['tru:li] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [pæst] , [ðæt] [i:st] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

Truly	,	this	is	what	passed	,	that	East	regarding
真的	,	这	是	什么	通过了	,	那	东方	关于

的确，这就是过去发生的事情，关于东方

[west] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [lʊk] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] ,

West	with	a	steady	look	and	knowing	him	well	,
西方	和	一个	稳定的	看	和	会心	他	出色地	,

韦斯特神情沉稳，而且很了解他。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [let][ðə; ði] ['hevi] ['soʊldʒər] - [mæsk] ,

For	an	instant	let	the	heavy	soldier	-	mask	,
为了	一个	立即的	让	这	重的	士兵	-	面具	,

片刻间，放下那沉重的士兵面具，

[hɪz; ɪz][best] [prə'tekʃn] , [ə; eɪ] [dʌl] [kæst][ʌv; əv] [feɪs] ,

His	best	protection	,	a	dull	cast	of	face	,
他的	最好的	保护	,	一个	乏味的	投掷	的	脸	,

他最好的保护，就是一副冷漠的表情。

[laɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃu:t] [aʊt] [mɜ:rθ] . -

Light	up	with	joy	,	and	his	eyes	shoot	out	mirth	.	90
光	向上	和	喜悦	,	和	他的	眼睛	射击	出去	欢笑	.	-

他脸上绽放出喜悦的光芒，眼中闪烁着欢乐的光芒。90

[west] [ðen] [nu:] [i:st] , [tʃekt] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'dɛlt] [ðə; ði][kɑ:rdz] .

West	then	knew	East	,	checked	,	and	misdealt	the	cards	.
西方	然后	知道	东方	,	已检查	,	和	处理不当	这	牌	.

西家知道东家的情况后，进行了检查，结果发错了牌。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][wʌz; wəz] [sed] , [ɑ:n] [went] [ðə; ði] [geɪm] .

Nothing	at	all	was	said	,	on	went	the	game	.
没有什么	在	全部	曾是	说	,	在	去	这	游戏	.

两人什么也没说，比赛继续进行。

[bʌt; bət] [i:st] [bɔ:t] [frʌm; frəm] ['wɛsts] [bæg][ʌv; əv]['bælədz] , ['æftər] ,

But	East	bought	from	West's	bag	of	ballads	,	after	,
但	东方	买	从	西部的	包	的	民谣	,	后	,

但之后，东方从西方的民谣宝库中购入了一些东西。

[tu:] ['sɑ:mbər]['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɔŋz] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] .

Two	sombre	histories	,	and	some	songs	for	dancing	.
二	阴沉	历史	,	和	一些	歌曲	为了	跳舞	.

两段悲伤的历史，以及一些舞曲。

['ɔ:lsoʊ] [dɪs'trʌst] [ðoʊz] [ˌælə'gɔ:rɪkl]

Also	distrust	those	allegorical
还	怀疑	那些	寓言式的

也要对那些寓言式的.....抱有怀疑。

['peɪntəz] [hu:] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [si:n]

Painters	who	treating	of	this	famous	scene
画家	WHO	治疗	的	这	著名的	场景

描绘这著名场景的画家们

[ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [splæʃ] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈləːtʃɪŋ] [ˈkjuːpɪdz] ,

Are	used	to	splash	the	skies	with	lurching	Cupids	,
是	用过的	到	溅	这	天空	和	踉跄跄	丘比特	,

用来让摇摇晃晃的小丘比特们洒满天空，

[ˈgɔdɪsiz] [wɪð; wɪθ] [luːs] [her] , [ænd; ənd] [brɔːd] - [ˈtʃiːkt] [ˈzefər] ;

Goddesses	with	loose	hair	,	and	broad	-	cheeked	Zephyrs	;
女神们	和	松动的	头发	,	和	广阔	-	脸颊	微风	;

披散着头发的女神，以及脸颊宽阔的西风神；

[ðeɪ] [ˈbɜːrnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] - [ˈbrestpleɪt] [stiːl]

They	burnish	up	the	soldiers	'	breastplate	steel
他们	抛光	向上	这	士兵	-	胸甲	钢

他们擦亮了士兵的胸甲钢。

[ˈrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæŋgər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [kæmˈpeɪn] , -

Rusted	with	languor	of	their	long	campaign	,	100
生锈的	和	倦怠	的	他们的	长的	活动	,	-

因长期征战而锈迹斑斑，100

[tuː; tə] [ˈtwɪŋklɪŋ] [haɪ] - [laɪts] [ʌv; əv] [ʌnˈmikst] [waɪt] [peɪnt] ,

To	twinkling	high	-	lights	of	unmixed	white	paint	,
到	闪烁	高的	-	灯	的	未混合的	白色的	画	,

闪烁着未混合白色油漆的高光，

[ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈbʌskɪn] [ænd; ənd] [tɔːl] [pluːmz] [tuː; tə] [wer] ,

Giving	them	buskins	and	tall	plumes	to	wear	,
给予	他们	短靴	和	高的	羽流	到	穿	,

给他们穿上短靴，戴上高高的羽毛帽。

[waɪl] [hɑːrd] [baɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɑːntən] [ˈɪmɪdʒəri] ,

While	hard	by	,	in	a	wanton	imagery	,
尽管	难的	经过	,	在	一个	放肆	图像	,

虽然近在咫尺，却又带着一种放荡不羁的意象，

[əˈkwɑːtɪk] [ˈtraɪtn] [ˈθʌndərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɑːntʃ]

Aquatic	Triton	thunders	on	his	conch
水	海神特里同	雷声	在	他的	海螺

水神特里同在他的海螺上发出雷鸣般的巨响。

[ænd; ənd] [ˈsætərz] [geɪp] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ˈneɪbərɪŋ] [triːz] .

And	Satyrs	gape	from	behind	neighbouring	trees	.
和	萨提尔	张开	从	在后面	邻接	树木	.

而萨堤尔们则从邻近的树后张望。

[aɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ˈswetɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , { - }

I	who	was	there	,	sweating	in	my	shirt	-	sleeves	,	{	47	}
我	WHO	曾是	那里	,	出汗	在	我的	衬衫	-	袖子	,	{	-	}

我当时也在那里，衬衫袖子都湿透了，{47}

[felt] [noʊ] [dɪˈvɪnəti] [ˈbruːdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [mes] ,

Felt	no	divinity	brooding	in	that	mess	,
毛毡	不	神	沉思	在	那	混乱	,

那团乱麻中丝毫没有神性在作祟。

[fɔːr; fər] [ˈhjuːmən] [ˈsplendər] [geɪv] [ðə; ði] [gɔdz] [rɪˈbʌf] .

For	human	splendour	gave	the	gods	rebuff	.
为了	人类	辉煌	给予	这	神	回绝	.

因为人类的辉煌令众神感到不满。

[duː] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] , [siːm] [ðeɪ] [ˈnevər] [soʊ] [waɪz] ,

Do	not	believe	them	,	seem	they	never	so	wise	,
做	不是	相信	他们	,	似乎	他们	绝不	所以	明智的	,

不要相信他们，他们似乎并不那么明智。

['kredəbli] ['poʊstɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [nu:] ['ri:sɜ:rtʃ] , -
Credibly posted with all new research , 110
可信地 发布 和 全部 新的 研究 , -

110篇内容基于最新研究，可信度很高。

[ðoʊz] ['elɪgənt] ['eseiists] , ['vægəbɑ:nd] ['dræmətɪst] ,
Those elegant essayists , vagabond dramatists ,
那些 优雅的 散文家 , 流浪汉 剧作家 ,

那些文笔优美的散文家，那些浪迹天涯的剧作家，

[ɔ:'θentɪk] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [bai'ɔgrəfəz] ,
Authentic and approved biographers ,
真正的 和 得到正式认可的 传记作家 ,

权威且经认可的传记作者

['sɑ:ləm] ['ænəlɪsts] , [ˌælə'gɔ:rɪkl]
Solemn annalists , allegorical
庄严 分析学家 , 寓言式的

庄严的编年史家，寓言

['peɪntəz] , [i:tʃ] [wʌn] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ɔ:r][ˌmɪs'led] .
Painters , each one misleading or misled .
画家 , 每个 一 误导性的 或者 被误导 .

画家们，每个人都在误导或欺骗他人。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [tru:] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [saɪts] [aɪ][hæv; həv] [si:n]
One thing is true , that of all sights I have seen
一 事物 是 真的 , 那 的 全部 景点 我 有 已见

有一件事是真的，在我所见过的所有景象中，

[ɪn] ['eni] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv][men] ,
In any quarter of this world of men ,
在 任何 四分之一 的 这 世界 的 男人 ,

在这个人类世界的任何角落，

[baɪ] [naɪt] , [baɪ] [deɪ] , [ɪn] [kɔ:rt] , [fi:ld] , ['tævərn] , [ɔ:r][bɑ:rn] ,
By night , by day , in court , field , tavern , or barn ,
经过 夜晚 , 经过 天 , 在 法庭 , 场地 , 酒馆 , 或者 谷仓 ,

无论白天黑夜，无论在法庭、田野、酒馆还是谷仓，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nəublist] , [i:st] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [west] ,
That was the noblest , East encountering West ,
那 曾是 这 最高贵 , 东方 遭遇 西方 ,

那是最高尚的，东方与西方的相遇。

[ðer; ðər]['saɪlənt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] ,
Their silent understanding and restraint ,
他们的 沉默的 理解 和 克制 ,

他们默默的理解和克制，

['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋz] [ðeɪ] were120
Meeting and parting like the Kings they were120
会议 和 离别 喜欢 这 国王 他们 were120

他们相聚又离别，如同君王一般。120

[wɪð; wɪθ][pleɪn] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ɔ:l] ['sɜ:rkəmstæns] ;
With plain indifference to all circumstance ;
和 清楚的 漠不关心 到 全部 环境 ;

对一切情况都漠不关心；

['seɪɪŋ] [noʊ] [gʊd] - [baɪ] , [noʊ]['hænd,klæsp][ænd; ənd][noʊ] [terz] ,
Saying no good - bye , no handclasp and no tears ,
说 不 好的 - 再见 , 不 握手 和 不 眼泪 ,

没有道别，没有握手，也没有眼泪。

[bʌt; bət] ['letɪŋ] [spiːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [feɪd] [ə'weɪ]
But **letting** **speech** **between** **them** **fade** **away**
但 出租 演讲 之间 他们 褪色 离开

但让他们之间的对话逐渐消失

[ɪn]['kæʒuəl] ['məːməz] [ænd; ənd][hæf]['kɑːmpləmɛnts] ,
In **casual** **murmurs** **and** **half** **compliments** **,**
在 随意的 低语 和 一半 赞美 ,

在随意的低语和半恭维语中，

[iːst] ['sɔːntərɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [freʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
East **sauntering** **out** **for** **fresh** **intelligence** **,**
东方 闲逛 出去 为了 新鲜的 智力 ,

东方漫步出去寻找新的情报，

[ænd; ənd] [west] ['ʃʌflɪŋ] [ə'weɪ] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
And **West** **shuffling** **away** **,** **not** **looking** **back** **,**
和 西方 洗牌 离开 , 不是 寻找 后退 ,

而韦斯特则拖着脚步离去，头也不回。

[ðoʊ] [iːtʃ] [nuː] [wel] [ðæt] [ðɪs] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [stʊd]
Though **each** **knew** **well** **that** **this** **chance** **meeting** **stood**
尽管 每个 知道 出色地 那 这 机会 会议 站立

尽管他们彼此都清楚，这次偶然的相遇并非偶然。

[fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][wɜːrld]['hɪstri; 'hɪstəri] .
For **turning** **movement** **of** **world** **history** **.**
为了 转弯 移动 的 世界 历史 .

扭转世界历史的进程。

[ænd; ənd][aɪ] ?
And **I** **?**
和 我 ?

那我呢?

[aɪ] ['trembld] , ['noʊɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] . { - }
I **trembled** **,** **knowing** **these** **things** **must** **be** **.** **{** **48** **}**
我 颤抖 , 会心 这些 事物 必须 是 . { - }

我知道这些事情一定是真的，我不禁颤抖起来。{48}

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['bæskɪt]
THE **SEWING** **BASKET**
这 缝纫 篮子

缝纫篮

([ə'kʌmpənɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['dʒeni] ['nɪkəlsən] [tuː; tə] ['winifrid] ['rɑːbərts])
(**Accompanying** **a** **wedding** **present** **from** **Jenny** **Nicholson** **to** **Winifred** **Roberts** **)**
(随同 一个 婚礼 展示 从 珍妮 尼科尔森 到 温妮弗雷德 罗伯茨)

（附珍妮·尼科尔森送给温妮弗雷德·罗伯茨的结婚礼物）

[tuː; tə] ['winifrid]
To **Winifred**
到 温妮弗雷德

致温妮弗雷德

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiːz] [wed]
The **day** **she's** **wed**
这 天 她是 结婚

她结婚那天

(['hævɪŋ] [noʊ][goʊld]) [aɪ][send] [ɪn'sted]
(**Having** **no** **gold** **)** **I** **send** **instead**
(拥有 不 金子) 我 发送 反而

（因为没有黄金）我改寄

[ðɪs] ['soʊɪŋ] ['bæskɪt] ,
This sewing basket ,
这 缝纫 篮子 ,

这个缝纫篮，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli]
And lovingly
和 深情地

充满爱意地

[dɪ'mænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,
Demand that she ,
要求 那 她 ,

要求她，

[ɪf] ['evər] ['wɑ:ntɪŋ] [help] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] ,
If ever wanting help from me ,
如果 曾经 想要 帮助 从 我 ,

如果需要我的帮助，

[wɪl] ['ʃʊrli] [æsk] [ˌaɪ 'ti:] .
Will surely ask it .
将要 一定 问 它 .

我肯定会问的。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] ['greɪvli] [sed] ,
Which being gravely said ,
哪个 存在 严重地 说 ,

郑重其事地说，

[naʊ] [tu:; tə] [goʊ] [streɪt] [ə'hed]
Now to go straight ahead
现在 到 去 直的 前方

现在直接向前走

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,
With a cutting of string ,
和 一个 切割 的 细绳 ,

剪断绳子，

[æn; ən] [ʌn'ræpɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
An unwrapping of paper ,
一个 拆包装 的 纸 ,

拆开包装纸，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæbɝdæʃɝz] ['flɜ:rɪʃ] ,
With a haberdasher's flourish ,
和 一个 服装辅料店 繁荣 ,

带着服装店老板特有的潇洒姿态，

[ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dreɪpər] ,
The airs of a draper ,
这 播出 的 一个 德雷珀 ,

布料商的架子，

[tu:; tə] [rɪ'vju:]
To review
到 审查

回顾

[ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [ðɪs] ['bæskɪt] [θru:] .
And search this basket through .
和 搜索 这 篮子 通过 .

仔细检查这个篮子。

[hɪəz] [wʌn] [pleɪs] [fʊl]
Here's one place full
这里是 一 地方 满的

这里有一个地方挤满了人

[ʌv; əv] ['kʌlərd] [wʊl] ,
Of coloured wool ,
的 有色 羊毛 ,

彩色羊毛,

[ænd; ənd] ['veriəs] [jɑ:rn]
And various yarn
和 各种各样的 纱

以及各种纱线

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][dɑ:rn] ;
With which to darn ;
和 哪个 到 该死 ;

用来补衣;

[ə; eɪ]['sæmplər] , [tu:] ,
A sampler , too ,
一个 采样器 , 也 ,

还有一个样品。

[aɪv] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I've worked for you ,
我已经 工作 为了 你 ,

我曾为你工作过,

['letərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tu:; tə][zi:] ,
Lettered from A to Z ,
字母 从 一个 到 Z ,

从A到Z的字母

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [wɪtʃ]
The text of which
这 文本 的 哪个

该文本

[ɪn] [smɔ:l] [krɔ:s] - [stɪtʃ]
In small cross - stitch
在 小的 叉 - 缝

小型十字绣

[ɪz] [lʌv] [tu:; tə] ['winifrid] . { - }
Is Love to Winifred . { 49 }
是 爱 到 温妮弗雷德 . { - }

爱是给温妮弗雷德的。{49}

[hɪəz] [ə; eɪ][ræg] - [dɑ:l] [wer'ɪn]
Here's a rag - doll wherein
这里是 一个 抹布 - 玩具娃娃 其中

这是一个布娃娃，其中

[tu:; tə] [θrʌst] [ðə; ði]['kæʒuəl][pɪn] .
To thrust the casual pin .
到 推力 这 随意的 别针 .

随意地插上别针。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['bendʒəmɪn]
His name is Benjamin
他的 姓名 是 本杰明

他的名字叫本杰明

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'dʒenjuəs][feɪs] ;

For	his	ingenuous	face	;
为了	他的	天真无邪	脸	;

因为他那纯真的面容;

[biː; bi] [ʃʊr] [aɪv] [nɑːt] [fər'gɑːtn]

Be	sure	I've	not	forgotten
是	当然	我已经	不是	被遗忘的

请放心，我没有忘记

[blæk] [θred] [ɔːr] [kroʊ'ʃeɪ] ['kɑːt(ə)n] ;

Black	thread	or	crochet	cotton	;
黑色的	线	或者	钩针编织	棉布	;

黑色线或钩编棉线;

[waɪl] ['brʌslz] [leɪs]

While	Brussels	lace
尽管	布鲁塞尔	蕾丝

布鲁塞尔蕾丝

[hæz; həz][faʊnd][ə; eɪ][pleɪs]

Has	found	a	place
有	成立	一个	地方

已找到位置

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [keɪs] .

Behind	the	needle	-	case	.
在后面	这	针	-	案件	.

针盒后面。

([bʌt; bət][ðə; ði][keɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪzərz] ?

(	But	the	case	for	the	scissors	?
(	但	这	案件	为了	这	剪刀	?

（但是剪刀的保护套呢？）

['empti] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ;

Empty	,	as	you	see	;
空的	,	作为	你	看	;

如你所见，这里是空的;

[lʌv] [mʌst; məst]['nevər][biː; bi] ['sʌndərd]

Love	must	never	be	sundered
爱	必须	绝不	是	分离

爱绝不能分离

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .)

Between	you	and	me	.	)
之间	你	和	我	.	)

（你我之间。）

['winifrid] ['rɑːbərts] ,

Winifred	Roberts	,
温妮弗雷德	罗伯茨	,

温妮弗雷德·罗伯茨

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [duː] ,

Think	of	me	,	do	,
思考	的	我	,	做	,

想想我，真的。

[wen] [ðə; ði] [frendz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ]

When	the	friends	I	am	sending
什么时候	这	朋友们	我	是	发送

当我向朋友们发送信息时

[ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Are	working	for	you	.
是	在职的	为了	你	.

为您服务。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪmbl]

The	song	of	the	thimble
这	歌曲	的	这	顶针

顶针之歌

[ɪz] , “ [oʊ] , [fər'get][hɜːr; hər][nɑːt] .

Is	,	“	Oh	,	forget	her	not	.
是	,	“	哦	,	忘记	她	不是	.

“哦，别忘了她。”

” [sez] [ðə; ði] [teɪp] - ['meʒər] ,

”	Says	the	tape	-	measure	,
”	说道	这	磁带	-	措施	,

卷尺说道：

“ ['æbsənt][bʌt; bət]['nevər][fər'gɑːt] .

“	Absent	but	never	forgot	.
“	缺席的	但	绝不	忘了	.

“虽已不在人世，但从未被遗忘。”

” ['bɛndʒəmənz] [sɔːŋ]

”	Benjamin's	song
”	本杰明的	歌曲

“本杰明的歌

[hiː; hi] [sɪŋz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

He	sings	all	day	long	,
他	唱歌	全部	天	长的	,

他整天都在唱歌，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] :

Though	his	voice	is	not	strong	:
尽管	他的	嗓音	是	不是	强的	:

虽然他的声音并不洪亮：

[hiː; hi] ['hɔːrsli] ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ]

He	hoarsely	holloas
他	沙哑地	霍洛阿斯

他嘶哑地喊叫着

[mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

More	or	less	as	follows	:	—
更多的	或者较少的		作为	跟随	:	—

大致如下：——

['bʌt(ə)n][bɑːksɪz]

Button	boxes
按钮	盒子

按钮盒

['nevər] [hæv; həv] ['lɑːks] - [iːz] ,

Never	have	locks	-	es	,
绝不	有	锁	-	es	,

永远不要上锁，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] [wʊd] [suːn] [ˌdɪsə'pɪr] .

For	the	keys	would	soon	disappear	.
为了	这	钥匙	会	很快	消失	.

因为钥匙很快就会丢失。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['bʌt(ə)n]
But **here's** **a** **linen** **button**
但 这里是 一个 亚麻布 按钮

但这里有一颗亚麻纽扣

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smʌt] [ɑːn] ,
With **a** **smut** **on** **,**
和 一个 黑穗病 在 ,

带着色情内容，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][boʊn] ['bʌt(ə)n]
And **a** **big** **bone** **button**
和 一个 大的 骨 按钮

还有一个大骨纽扣

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌt] [ɑːn] ,
With **a** **cut** **on** **,**
和 一个 切 在 ,

剪了个口子，

[ə; eɪ] ['pɜːrli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fænsi]
A **pearly** **and** **a** **fancy**
一个 珍珠般的 和 一个 想要

一颗珍珠般的花哨

[ʌv; əv] [smɔːl] [si^'nifikənsi] ,
Of **small** **significancy** **,**
的 小的 重要性 ,

微不足道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bædʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərmən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌfjuːzə'lɪr] . { - }
And **the** **badges** **of** **a** **Fireman** **and** **a** **Fusilier** **.** **{** **50** **}**
和 这 徽章 的 一个 消防队员 和 一个 步兵 . { - }

还有消防员和步兵的徽章。{50}

[wɪtʃ] [sɔːŋ] ['hiːl] ['ɔːltərnət]
Which **song** **he'll** **alternate**
哪个 歌曲 地狱 备用

他会交替演唱哪首歌

[wɪð; wɪθ] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l]
With **sounds** **like** **a** **Turkish** **hubble** **-** **bubble**
和 声音 喜欢 一个 土耳其 哈勃 - 气泡

听起来像土耳其的哈勃泡沫

[smoʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] ,
Smoked **at** **a** **furious** **rate** **,**
熏制 在 一个 狂怒 速度 ,

疯狂地抽着烟，

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['skərsli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] : —
The **words** **are** **scarcely** **intelligible** **:** **—**
这 字 是 几乎 可理解的 : —

这些话几乎听不清：——

([pres'tɪsəˌmoʊ]) ['niːdlz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['pækɪts] [ʌv; əv][pɪnz] ,
(**Prestissimo** **)** **Needles** **and** **ribbons** **and** **packets** **of** **pins** **,**
(极快) 针头 和 丝带 和 数据包 的 别针 ,

（极快）针线和丝带，还有一包包别针，

[prɪnts] [ænd; ənd] [tʃɪnts] [ænd; ənd] [ɑːd] ,
Prints **and** **chintz** **and** **odd** **bodikins** **,**
印刷 和 印花棉布 和 奇怪的 博迪金斯 ,

印花布、印花棉布和奇特的紧身衣，

[ðeid] ['nevər] [maɪnd] ['weðər]
They'd never mind whether
他们会 绝不 头脑 无论

他们根本不会在意

[juː; jʊ] [leɪd] - [ɪm] [tə'geðər]
You laid ' em together
你 铺设 - 呃 一起

你把它们放在一起

[ɔːr] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [tɪnz] .
Or one from the other in pockets and tins .
或者 一 从 这 其他 在 口袋 和 罐头 .

或者从口袋和罐子里互相传递。

[fɔːr; fər] ['pækɪts] [ʌv; əv] [pɪnz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['niːdlz]
For packets of pins and ribbons and needles
为了 数据包 的 别针 和 丝带 和 针

一包包的别针、丝带和针

[ɔːr] [ɑːd] [ænd; ənd] [tʃɪnts] [ænd; ənd] [prɪnts] ,
Or odd bodikins and chintz and prints ,
或者 奇怪的 博迪金斯 和 印花棉布 和 印刷 ,

或者奇特的紧身衣、印花棉布和印花布，

['biːɪŋ] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feðər] .
Being birds of a feather .
存在 鸟类 的 一个 羽毛 .

物以类聚。

[wʊd] ['hʌd(ə)l] [tə'geðər]
Would huddle together
会 乱堆 一起

会挤在一起

[laɪk] ['mɪnoʊz] [ɑːn] ['biləuz] [ɔːr] ['peniz] [ɪn] [mɪnts] .
Like minnows on billows or pennies in mints .
喜欢 小鱼 在 波澜 或者 便士 在 薄荷糖 .

就像波浪上的小鱼或薄荷糖里的硬币。

['hiːl] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] [mɔːr] ['prɪtɪli]
He'll learn to sing more prettily
地狱 学习 到 唱歌 更多的 漂亮

他会学会唱得更动听。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪtəli]
When you take him out to Italy
什么时候 你 拿 他 出去 到 意大利

当你带他去意大利的时候

[ɑːn] [jʊr; jər] ['hʌnimuːn] ,
On your honeymoon ,
在 你的 蜜月 ,

在你们的蜜月旅行中，

([oʊ] [kʌm] [bæk] [suːn] !)
(Oh come back soon !)
(哦 来 后退 很快 !)

（哦，快点回来！）

[tuː; tə] ['flɔrəns] [ɔːr] [tuː; tə] [roʊm] ,
To Florence or to Rome ,
到 佛罗伦萨 或者 到 罗马 ,

去佛罗伦萨还是罗马?

[ðə; ði]['primə] ['dɑ:nə] - [hoʊm] ,
The prima donnas - home ,
这 普里玛 唐娜 - 家 ,

首席女高音的家，

[tu:; tə]['pædjuə][ɔ:r][tu:; tə]['dʒenəuə]
To Padua or to Genoa
到 帕多瓦 或者 到 热那亚

前往帕多瓦或热那亚

[wer] ['tenəz] [ɔ:l] [sɪŋ] [trɑ:] - [lɑ:] - [lɑ:] . . . .
Where tenors all sing tra - la - la . . . .
在哪里 男高音 全部 唱歌 tra - 拉 - 拉 . . . .

男高音们都唱着啦啦啦.....

[gʊd] - [baɪ] , ['winifrid] ,
Good - bye , Winifred ,
好的 - 再见 , 温妮弗雷德 ,

再见，温妮弗雷德。

[bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ben] .
Bless your heart , Ben .
保佑 你的 心 , 本 .

本，你真是个好人。

[kʌm] [bæk] ['hæpi]
Come back happy
来 后退 快乐的

带着快乐回来

[ænd; ənd] [seɪf] [ə'gen] . { - }
And safe agen . { 51 }
和 安全的 代理 . { - }

而且是安全代理。{51}

[ə'genst] [klɑ:k] [ænd; ənd] ['kʌmpəsis]
AGAINST CLOCK AND COMPASSES
反对 钟 和 指南针

与时钟和指南针对抗

“ ['bju:ti] ['dwindlz] ['ɪntu:] ['ʃædoʊ] ,
“ Beauty dwindles into shadow ,
“ 美丽 逐渐减少 进入 阴影 ,

“美貌终将消逝于阴影之中，

['bju:ti] [daɪz] , [prɪ'fɜ:rd] [baɪ] [feɪt] ,
Beauty dies , preferred by Fate ,
美丽 死亡 , 首选 经过 命运 ,

美貌易逝，命运更偏爱它。

[pæst][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][boʊld] [θɔ:t] .
Past the rescue of bold thought .
过去的 这 救援 的 大胆的 想法 .

超越了大胆思考的拯救。

['sentriz] [draʊzd] , ” [ðeɪ] [seɪ] , “ [æt; ət] ['bju:tiz] [geɪt] . ”
Sentries drowsed , ” they say , “ at Beauty's gate . ”
哨兵 昏昏欲睡 , ” 他们 说 , “ 在 美的 门 . ”

“哨兵们在美人门前打瞌睡了，”他们说。

“ [taɪm] ['djʊtɪəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['aʊər] - [glæs] ,
“ Time duteous to his hour - glass ,
“ 时间 尽职尽责 到 他的 小时 - 玻璃 ,

“时间对他的沙漏尽职尽责，

[taɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɪkl] ,
Time **with** **unerring** **sickle** **,**
时间 和 毫无错误 镰刀 ,

镰刀精准无误的时代，

['gɑːnəz] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [rɪ'moʊt]
Garners **to** **a** **land** **remote**
收集者 到 一个 土地 偏僻的

前往偏远地区

[wer] [jʊr; jər] [vaʊz] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ɑːr; ər] [pruːvd] ['fɪk(ə)l] . ”
Where **your** **vows** **of** **true** **love** **are** **proved** **fickle** **.** **”**
在哪里 你的 誓言 的 真的 爱 是 已证实 反复无常 . ”

当你的真爱誓言被证明是善变的。

“ [lʌv] [tʃɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
“ **Love** **chill** **upon** **her** **forehead** **,**
“ 爱 寒意 之上 她 前额 ,

“爱的寒意拂过她的额头，

[lʌv] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
Love **fading** **from** **her** **cheek** **,**
爱 褪色 从 她 脸颊 ,

爱意渐渐从她的脸颊消退。

[lʌv] [dʌld] [ɪn] ['iːðər] [aɪ] ,
Love **dulled** **in** **either** **eye** **,**
爱 迟钝 在 任何一个 眼睛 ,

双眼中都闪烁着爱的光芒。

[wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] , ” [ðeɪ] [seɪ] , “ [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [spiːk] .
With **voice** **of** **love** **,** **”** **they** **say** **,** **“** **no** **more** **to** **speak** **.**
和 嗓音 的 爱 , ” 他们 说 , “ 不 更多的 到 说话 .

他们用充满爱意的声音说：“无需再说了。”

” [aɪ][dɪ'naɪ][tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['terər] ;
” **I** **deny** **to** **Time** **his** **terror** **;**
” 我 否定 到 时间 他的 恐怖 ;

“我不相信时间会感到恐惧；

[kʌm] - [ænd; ənd] - [goʊ] [prɪ'veɪlz] [nɑːt] [hɪr] ;
Come **-** **and** **-** **go** **prevails** **not** **here** **;**
来 - 和 - 去 占上风 不是 这里 ;

这里没有来来往往的现象；

[sprɪŋ] [ɪz]['kɑːnstənt] , ['lʌvləs] ['wɪntər]
Spring **is** **constant** **,** **loveless** **winter**
春天 是 持续的 , 无爱 冬天

春天永恒，冬天冷漠无情

[luːmz] , [bʌt; bət] ['elsˌwer] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kʌmz] [nɑːt] [nɪr] .
Looms **,** **but** **elsewhere** **,** **for** **he** **comes** **not** **near** **.**
织布机 , 但 别处 , 为了 他 来 不是 靠近 .

阴影笼罩着他，但他不在附近。

[aɪ][dɪ'naɪ][tuː; tə] [speɪs] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] ;
I **deny** **to** **Space** **the** **sorrow** **;**
我 否定 到 空间 这 悲哀 ;

我否认太空的悲伤；

[noʊ] [liːgz] ['meʒər] [lʌv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;
No **leagues** **measure** **love** **from** **me** **;**
不 联赛 措施 爱 从 我 ;

没有任何级别能衡量我对你的爱；

['tɜːrnɪŋ] ['boʊldli][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Turning **boldly** **from** **her** **arms** **,**
转弯 大胆地 从 她 武器 ,

她大胆地从她怀里转身，

['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['sɜːrt(ə)nli] .
Into **her** **arms** **I** **shall** **come** **certainly** **.**
进入 她 武器 我 将 来 当然 .

我一定会投入她的怀抱。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , - ['wʌndər] ,
Time **and** **Space** **,** **folly's** **wonder** **,**
时间 和 空间 , - 想知道 ,

时间和空间，愚者的奇迹，

[θriː] - [kɑːrd] ['ʃʌflə] , ['mædʒɪk] - [men] !
Three **-** **card** **shufflers** **,** **magic** **-** **men** **!**
三 - 卡片 洗牌机 , 魔法 - 男人 !

三张牌洗牌师，魔术师!

[truː] [lʌv] [ɪz] , [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]
True **love** **is** **,** **that** **none** **shall** **say**
真的 爱 是 , 那 没有任何 将 说

真爱，无人能说。

[ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] , [ɔːr]['evər] ['flaʊərz] [ə'gen] . { - }
It **ever** **was** **,** **or** **ever** **flowers** **again** **.** **{** **52** **}**
它 曾经 曾是 , 或者 曾经 花朵 再次 . { - }

它曾经是，也永远不会再次开花。{52}

[ðə; ði] [ə'vɛndʒərz]
THE **AVENGERS**
这 复仇者联盟

复仇者

[huː] [græft] [kwɪns] [ɑːn] ['westərn] [meɪ] ,
Who **grafted** **quince** **on** **Western** **may** **,**
WHO 嫁接 榅 在 西 可能 ,

谁将榲桲嫁接到西方五月树上?

['ʃɛrənz, 'ʃærənz, ʃə'roʊnz][maɪld][roʊz][ɑːn] ['nɔːrðərn] ['braɪər] ?
Sharon's **mild** **rose** **on** **Northern** **briar** **?**
莎伦的 温和的 玫瑰 在 北方 荆棘 ?

莎伦在北方荆棘上开的淡玫瑰?

[ɪn] ['loʊðɪŋ] [sɪns] [ðæt] ['gɑːsp(ə)l] [deɪ]
In **loathing** **since** **that** **Gospel** **day**
在 厌恶 自从 那 福音 天

自福音书颁布之日起，我便一直憎恨着他。

[ðə; ði] [tuː] ['sæps] [fleɪm] , [ðə; ði] [triːz] [ɑːn]['faɪər] .
The **two** **saps** **flame** **,** **the** **tree's** **on** **fire** **.**
这 二 树液 火焰 , 这 树的 在 火 .

两股树液燃起火焰，树着火了。

[ðə; ði]['braɪər] - [roʊz] [wiːps] [fɔːr; fər]['ɪndʒərd] [raɪt] ,
The **briar** **-** **rose** **weeps** **for** **injured** **right** **,**
这 荆棘 - 玫瑰 哭泣 为了 受伤 正确的 ,

野蔷薇为受伤的右手哭泣，

[meɪ] [spraʊts] [ʌp] [red] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ðə; ði] [kwɪns] .
May **sprouts** **up** **red** **to** **choke** **the** **quince** **.**
可能 芽苗菜 向上 红色的 到 呛 这 榅 .

五月花苞发红，扼杀了榲桲的生长。

[wɪð; wɪθ]['æŋgri] [θrɑːb] [ʌv; əv]['iːkwəl] [spaɪt]
With **angry** **throb** **of** **equal** **spite**
和 生气的 搏动 的 平等的 尽管如此

带着同样强烈的怨恨，愤怒地悸动着。

['aʊər; ɑːr] [wʊd] [liːps] ['mædənd] ['evər] [sɪns] .
Our **wood** **leaps** **maddened** **ever** **since** **.**
我们的 木头 跳跃 疯狂的 曾经 自从 .

从那以后，我们的木头就疯狂地跳动着。

[ðen] ['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] , [ʌv; əv][gɔdz][nɑːt] [liːst] ,
Then **mistletoe** **,** **of** **gods** **not** **least** **,**
然后 槲寄生 , 的 神 不是 至少 ,

然后是槲寄生，众神之中也不例外，

['kɪndəlɝ, 'kɪndlɝ][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [sɪns] [ðə; ði] [flʌd] ,
Kindler **of** **warfare** **since** **the** **Flood** **,**
金德勒 的 战争 自从 这 洪水 ,

自大洪水以来，战争的导火索

[ə'genst] [griːn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst]
Against **green** **things** **of** **South** **and** **East**
反对 绿色的 事物 的 南 和 东方

以南方和东方的绿色植物为背景

['vɔɪsɪz] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] .
Voices **the** **vengeance** **of** **our** **blood** **.**
声音 这 复仇 的 我们的 血 .

诉说着我们血脉的复仇之声。

[kruːˈseɪdɪŋ] ['aɪvi] ['saʊθwərd] [breɪks]
Crusading **ivy** **Southward** **breaks**
十字军东征 常春藤 向南 休息

十字军常春藤向南突破

[ænd; ənd] [sʌks] [jʊr; jər]['lɔːrdli] [pɑːmz][ə'pɑːn] ,
And **sucks** **your** **lordly** **palms** **upon** **,**
和 真糟糕 你的 尊贵的 棕榈树 之上 ,

然后吮吸你高贵的手掌，

['aʊər; ɑːr]['aɪlənd][oʊk][ðə; ði]['wɔːtər] [teɪks]
Our **island** **oak** **the** **water** **takes**
我们的 岛 橡木 这 水 需要

我们岛上的橡树，水流过。

[tuː; tə]['aʊtreɪdʒ] ['siːdə] ['lebənɑːn] .
To **outrage** **cedared** **Lebanon** **.**
到 暴行 雪松 黎巴嫩 .

激怒黎巴嫩的雪松。

['aʊər; ɑːr]['slendər] [æʃ] - [twɪgz] ['feðərd] [flai]
Our **slender** **ash** **-** **twigs** **feathered** **fly**
我们的 苗条 灰 - 树枝 羽毛 飞

我们纤细的桦树枝羽毛飞虫

[ə'genst] [jʊr; jər] [vaɪnz] ; [boʊld] ['bʌtərkʌp]
Against **your** **vines** **;** **bold** **buttercup**
反对 你的 藤蔓 ; 大胆的 毛茛

依偎在你的藤蔓旁；大胆的毛茛

[pɔːz] [daʊn] [hɪz; ɪz]['liːdʒənz] ; [mɔːlt][ʌv; əv] [raɪ]
Pours **down** **his** **legions** **;** **malt** **of** **rye**
倾倒 向下 他的 军团 ; 麦芽 的 黑麦

倾泻他的军团；黑麦麦芽

[ɪnf'leɪmz] [ænd; ənd] [bɜːrn] [jʊr; jər]['lentəlz][ʌp] . . . .
Inflames and burns your lentils up . . . .
发炎 和 烧伤 你的 扁豆 向上 . . . .

会把扁豆烧焦.....

[fɔːr; fər] [bluːm] [ʌv; əv] [kwɪns] [jet] [kæps][ðə; ðɪ] [meɪ] ,
For bloom of quince yet caps the may ,
为了 盛开 的 榅 然而 帽子 这 可能 ,

五月里，榲桲花开正值盛期。

[ðə; ðɪ]['braɪər][ɪz][held][baɪ]['ʃɛrənz, 'ʃærənz, ʃə'roʊnz][roʊz] ,
The briar is held by Sharon's rose ,
这 荆棘 是 握住 经过 莎伦的 玫瑰 ,

莎伦的玫瑰握着那棵荆棘。

['mɒnstəz] [ʌv; əv] [θɔːt] [θruː] [ɜːrθ] [wiː; wi] [streɪ] ,
Monsters of thought through earth we stray ,
怪物 的 想法 通过 地球 我们 流浪 ,

思想的怪物在我们地球上游荡，

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [kʌmz] , [gɑːd] [noʊz] . { - }
And how remission comes , God knows . { 53 }
和 如何 缓解 来 , 上帝 知道 . { - }

至于如何获得宽恕，只有上帝知道。{53}

[ɑːn][ðə; ðɪ]['poʊəts] [bɜːrθ]
ON THE POET'S BIRTH
在 这 诗人的 出生

诗人诞辰

[ə; eɪ][peɪdʒ] , [ə; eɪ] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][gɑːd] ,
A page , a huntsman , and a priest of God ,
一个 页 , 一个 猎人 , 和 一个 牧师 的 上帝 ,

侍童、猎人和上帝的祭司，

[hɜːr; hər]['lʌvəz] , [met][ɪn] ['dʒeləs] [ˌkɑːntrə'raɪəti] ,
Her lovers , met in jealous contrariety ,
她 恋人 , 遇见 在 嫉妒的 相反性 ,

她的情人们，因嫉妒和矛盾而相遇，

['iːkwəli] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ðɪ][soʊl] ['perənthʊd]
Equally claiming the sole parenthood
同样地 声称 这 唯一 为人父母

同样声称拥有唯一监护权

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['pɜːrfɪkt] [kraʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər][və'raɪəti] .
Of him the perfect crown of their variety .
的 他 这 完美的 王冠 的 他们的 种类 .

他是他们各种类型中最完美的代表。

[ðen] , [huːm] [tuː; tə][æd'mɪt] , [hɜːr'self][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ;
Then , whom to admit , herself she could not tell ;
然后 , 谁 到 承认 , 她自己 她 可以 不是 告诉 ;

那么，该向谁承认呢？她自己也说不清。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪt] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː] [wel] .
That always was her fate , she loved too well .
那 总是 曾是 她 命运 , 她 喜爱 也 出色地 .

这就是她的命运，她爱得太深了。

“ [bʌt; bət] , ['meni] - ['fɑːðɚd] ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ But , many - fathered little one , ” she said ,
“ 但 , 许多 - 父亲 小的 一 , ” 她 说 ,

“但是，这个小家伙可是有很多父亲的，”她说。

“ ['weðər] [ʌv; əv] [haɪ] [ɔ:r] [loʊ] , [ʌv; əv] [smu:ð] [ɔ:r] [rʌf] ,

“	Whether	of	high	or	low	,	of	smooth	or	rough	,
“	无论	的	高的	或者	低的	,	的	光滑的	或者	粗糙的	,

“无论高低，无论光滑还是粗糙，

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [hu:m] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [tu:; tə][bed] .

Here	is	your	mother	whom	you	brought	to	bed	.
这里	是	你的	母亲	谁	你	带来	到	床	.

这就是你带上床睡觉的母亲。

[ək'nɑ:lɪdʒ] ['oʊnli][ˌem 'i:] , [bi:; bi] [ðɪs] [ɪ'nʌf] ,

Acknowledge	only	me	,	be	this	enough	,
承认	仅有的	我	,	是	这	足够的	,

只承认我，这就足够了。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɜ:rʃɪp] ['æftər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][toʊld]

For	such	as	worship	after	shall	be	told
为了	这样的	作为	崇拜	后	将	是	讲述

对于之后进行崇拜的人，将会讲述

[ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [saɪəd][ju:; jʊ][ɔ:r][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv][goʊld] . ” { - }

A	white	dove	sired	you	or	a	rain	of	gold	.	”	{	54	}
一个	白色的	鸽子	父系	你	或者	一个	雨	的	金子	.	”	{	-	}

你是由一只白鸽所生，或是由一场金雨所生。”{54}

[ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n]

THE	TECHNIQUE	OF	PERFECTION
这	技术	的	完美

完美的技术

[sed] ['hɜ:rmɪt] [mʌŋk] [tu:; tə]['hɜ:rmɪt] [mʌŋk] ,

Said	hermit	monk	to	hermit	monk	,
说	隐士	僧	到	隐士	僧	,

隐士对隐士说：

“ [frend] , [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ['æŋkərɪdʒ]

“	Friend	,	in	this	island	anchorage
“	朋友	,	在	这	岛	安克雷奇

朋友，在这个岛屿锚地

['aʊər; ɑ:r][laɪf][hæz; həz] ['træŋkwɪli] [bɪn] [sʌŋk]

Our	life	has	tranquilly	been	sunk
我们的	生活	有	平静地	到过	沉没

我们的生活已悄然沉没

[frʌm; frəm]['paɪəs] [ju:θ] [tu:; tə]['paɪəs][eɪdʒ] ,

From	pious	youth	to	pious	age	,
从	虔诚的	青年	到	虔诚的	年龄	,

从虔诚的青年到虔诚的老年，

“ [ɪn] [sʌtʃ] [klɪr] [weɪvz] [ʌv; əv] ['kwaɪətnəs] ,

“	In	such	clear	waves	of	quietness	,
“	在	这样的	清除	波浪	的	寂静	,

“在如此清晰的静谧浪潮中，

[sʌtʃ] [pi:s] [frʌm; frəm]['ɑ:rgjumənt][ɔ:r] [brɔ:l]

Such	peace	from	argument	or	brawl
这样的	和平	从	争论	或者	争吵

远离争吵或打斗的和平

[ðæt] [wʌn] [praɪm] ['vɜ:rtʃu:][aɪ] [kən'fes]

That	one	prime	virtue	I	confess
那	一	主要的	美德	我	承认

我承认，这是我最主要的品德。

[hæz; həz]['nevər] [tʌtʃt] ['aʊər; ɑːr]['hɑːrts][æt; ət][ɔːl] .
Has never touched our hearts at all .
有 绝不 感动 我们的 心 在 全部 .

它从未真正触动过我们的心。

“ [fər'gɪvnəs] , [frend] ! [huː] [kæn; kən] [fər'gɪv]
“ Forgiveness , friend ! who can forgive
“ 饶恕 , 朋友 ! WHO 能 原谅

“朋友，宽恕吧！谁能宽恕别人呢？”

[bʌt; bət]['æftər]['æŋgər][ɔːr] [dɪ'sent] ?
But after anger or dissent ?
但 后 愤怒 或者 异议 ?

但如果是在愤怒或异议之后呢?

[ðɪs] ['nevər] - ['pɑːdənɪŋ] [laɪf][wiː; wi][lɪv; laɪv]
This never - pardoning life we live
这 绝不 - 赦免 生活 我们 居住

我们过着这种永不宽恕的生活。

[meɪ] [ɜːrn] ['gɑːdz] ['blækɪst] ['pʌnɪʃmənt] .
May earn God's blackest punishment .
可能 赚 神的 最黑的 惩罚 .

可能会招致上帝最严厉的惩罚。

” [hɪz; ɪz] [frend] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [graʊnd]
” His friend , resolved to find a ground
” 他的 朋友 , 已解决 到 寻找 一个 地面

他的朋友决心找到一个立足之地

[fɔːr; fər] [rʌf] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
For rough dispute between the two
为了 粗糙的 争议 之间 这 二

两人之间发生激烈争执

[ðæt] ['mjuːtʃuəl]['pɑːrd(ə)n] [maɪt] [ə'baʊnd] ,
That mutual pardons might abound ,
那 相互的 赦免 可能 盛产 ,

彼此赦免的情况可能会很多，

[wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [druː]
With cunning from his wallet drew
和 狡猾 从 他的 钱包 画

他狡猾地从钱包里掏出钱来

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['peb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ]
A curious pebble of the beach
一个 好奇的 卵石 的 这 海滩

海滩上一颗奇特的鹅卵石

[ænd; ənd] [skauld] , “ [ðɪs] ['treʒər] [ɪz][maɪ] [oʊn] :
And scowled , “ This treasure is my own :
和 皱着眉头 , “ 这 宝藏 是 我的 自己的 :

他皱着眉头说：“这件宝物是我的：

” [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ʃɑːrp] [ʌn'frendli] [spiːtʃ]
” He hoped for sharp unfriendly speech
” 他 希望 为了 锋利的 不友好 演讲

他希望听到尖锐不友好的言论。

[ɔːr]['æŋgri] ['snætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stoʊn] .
Or angry snatching at the stone .
或者 生气的 抢夺 在 这 石头 .

或者愤怒地抢夺石头。

[bʌt; bət] ['hʌnid] [wɜ:rdz][hɪz; ɪz] [frend] [ˌaʊt'pɔrz] ,
But **honeyed** **words** **his** **friend** **outpours** **,**
但 蜜 字 他的 朋友 倾泻 ,

但他的朋友却说出了甜言蜜语，

“ [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] [hɑ:rt] , [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [noʊ]
“ **Keep** **it** **,** **dear** **heart** **,** **you** **surely** **know**
“ 保持 它 ，亲爱的 心 , 你 一定 知道

“亲爱的，留着它吧，你肯定知道的。”

['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][maɪn][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [wɜ:r; wər] [jɔ:rz] ,
Even **were** **it** **mine** **it** **still** **were** **yours** **,**
甚至 是 它 矿 它 仍然 是 你的 ,

即使它属于我，它仍然是你的。

[ðɪs] ['traɪf(ə)l] [ðæt] [di'laits] [ju:; jʊ][soʊ] .
This **trifle** **that** **delights** **you** **so** **.**
这 琐事 那 美味 你 所以 .

这道让你如此愉悦的小甜点。

” [ðə; ði] ['oʊnər] , ['æktɪŋ] [ræθ] , [kraɪz] , “ ['brʌðər] ,
” **The** **owner** **,** **acting** **wrath** **,** **cries** **,** **“** **Brother** **,**
” 这 所有者 , 表演 愤怒 , 哭泣 , “ 兄弟 ,

店主装出一副愤怒的样子，喊道：“兄弟，

[wɒts] [ðɪs] ?
What's **this** **?**
是什么 这 ?

这是什么?

[ɑ:r; ər][maɪ] [dɪ'zɜ:rts] [soʊ] [smɔ:l]
Are **my** **deserts** **so** **small**
是 我的 沙漠 所以 小的

我的沙漠这么小吗?

[ju:d] [gɪv] [ˌem 'i:]['traɪfəlz] ?
You'd **give** **me** **trifles** **?**
你会 给 我 琐事 ?

你会给我一些无关紧要的小东西吗?

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər]
” **But** **the** **other**
” 但 这 其他

但另一个

[smaɪlz] , “ ['brʌðər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][ɔ:l] . { - }
Smiles **,** **“** **Brother** **,** **you** **may** **take** **my** **all** **.** **{** **55** **}**
微笑 , “ 兄弟 , 你 可能 拿 我的 全部 . { - }

笑着说：“兄弟，你可以拿走我的一切。”{55}

[hi:; hi] [ðen] [ɪn'reɪdʒd][wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ] [mi:k] ,
He **then** **enraged** **with** **one** **so** **meek** **,**
他 然后 愤怒 和 一 所以 温顺 ,

然后，他竟对一个如此温顺的人勃然大怒。

[soʊ] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mu:d] ,
So **unresponsive** **to** **his** **mood** **,**
所以 无反应 到 他的 情绪 ,

对他的情绪反应如此冷漠，

[moʊst] ['saʊndli] [smaɪts] [ðə; ði]['mɑ:rtər] [tʃi:k]
Most **soundly** **smites** **the** **martyr** **cheek**
最多 稳固地 打击 这 烈士 脸颊

最有力地击打殉道者的脸颊

[ænd; ənd] [rend] [ðə; ði]['aɪlənd]['kwaɪətuːd] .

And	rends	the	island	quietude	.
和	撕裂	这	岛	寂静	.

打破了岛上的宁静。

[ðə; ði]['mɑːrtər] , [huː] [tɪl] [naʊ] [hæz; həz] [feɪnd]

The	martyr	,	who	till	now	has	feigned
这	烈士	,	WHO	直到	现在	有	假装

这位殉道者，直到现在一直假装

[ɪn] [θɜːrd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kræftinəs]

In	third	degree	of	craftiness
在	第三	程度	的	狡猾

在第三级狡猾

[ðæt] ['miːknəs] [ɪz] [soʊ] [diːp] [ɪn'greɪnd]

That	meekness	is	so	deep	ingrained
那	谦逊	是	所以	深的	根深蒂固

那种温顺的性格根深蒂固。

[noʊ] [tɔːnt] [ɔːr] [slaɪt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] ,

No	taunt	or	slight	can	make	it	less	,
不	嘲讽	或者	轻微	能	制作	它	较少的	,

任何嘲讽或轻蔑都无法减轻这种感觉。

[spits] [aʊt] [ðə; ði] [tuːθ] [ɪn] ['ɑːnɪst] [ræθ] ,

Spits	out	the	tooth	in	honest	wrath	,
吐痰	出去	这	齿	在	诚实的	愤怒	,

他怒不可遏地吐出那颗牙齿。

“ [juː; jʊ] [hɪt] [tuː] [hɑːrd] , [oʊld] [fuːl] , ” [kraɪd] [hiː; hi] .

“	You	hit	too	hard	,	old	fool	,	”	cried	he	.
“	你	打	也	难的	,	老的	傻子	,	”	哭	他	.

“你下手太重了，老傻瓜！”他喊道。

[ðeɪ] ['græpl] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [pæθ]

They	grapple	on	the	rocky	path
他们	抓钩	在	这	岩石	小路

他们在崎岖的小路上扭打在一起。

[ðæt] ['zigzægz] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

That	zigzags	downward	to	the	sea	.
那	之字形	向下	到	这	海	.

那条路呈之字形向下延伸到海边。

[ɪn] ['raɪzɪŋ] ['fjʊri] [streɪnd] [ænd; ənd] [stɪf]

In	rising	fury	strained	and	stiff
在	上升	愤怒	紧张	和	僵硬的

怒火中烧，身体紧绷僵硬

[ðeɪ] [lʌndʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [graʊnd] ;

They	lunge	across	the	narrow	ground	;
他们	弓步	穿过	这	狭窄的	地面	;

它们猛地冲过狭窄的地面;

[ðeɪ] ['tɑːp(ə)l] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf]

They	topple	headlong	from	the	cliff
他们	倾倒	一头扎	从	这	悬崖

他们从悬崖上一头栽了下去。

[ænd; ənd] ['mɜːrdərəsli] [ɪm'breɪst] [ɑːr; ər] [draʊnd] .

And	murderously	embraced	are	drowned	.
和	残忍地	拥抱	是	溺水	.

被残忍拥抱的人最终溺亡。

[hɪr] ['piːtər] [sɪts] : [tuː] ['spɪrɪts] [riːtʃ]
Here Peter sits : two spirits reach
这里 彼得 坐着 : 二 烈酒 抵达

彼得坐在这里：两个灵魂抵达

[tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['nɑːkər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [geɪt] .
To sound the knocker at his Gate .
到 声音 这 敲击器 在 他的 门 .

去敲响他家的大门。

[ðeɪ] ['ʃaʊər] [fər'gɪvnəs] [iːtʃ] [ɑːn] [iːtʃ] ,
They shower forgiveness each on each ,
他们 淋浴 饶恕 每个 在 每个 ,

他们彼此宽恕。

['biːmɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [ɪ'leɪt] .
Beaming triumphant and elate .
光芒四射 凯 和 欣喜 .

笑容灿烂，欣喜若狂。

[bʌt; bət] [oʊ] , [ðer; ðər] [swets] , [ðer; ðər] ['siːkrət] [fɪrz]
But oh , their sweats , their secret fears
但 哦 , 他们的 汗水 , 他们的 秘密 恐惧

但是，哦，他们的汗水，他们内心深处的恐惧

[lest] [klɑːd] - [soʊld] ['witnisiz] [meɪ] [raɪz]
Lest clod - souled witnesses may rise
免得 泥块 - 有灵魂的 证人 可能 上升

免得那些心肠迟钝的证人站出来

[tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [ɪrz]
To set a tingling at their ears
到 放 一个 刺痛感 在 他们的 耳朵

让他们的耳朵感到刺痛

[ænd; ənd] [bɑːr] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['pærədaɪs] ! { - }
And bar the approach to Paradise ! { 56 }
和 酒吧 这 方法 到 天堂 ! { - }

并阻碍通往天堂的道路！{56}

[ðə; ði] ['sɪb(ə)l]
THE SIBYL
这 西比尔

女先知

[hɜːr; hər] [hænd] [fɔːlz] ['helpləs] : [θɔːt] [ə'meɪzmənts] [flaɪ]
Her hand falls helpless : thought amazements fly
她 手 瀑布 无助 : 想法 惊奇 飞

她的手无力地垂落：思绪纷乱，惊叹不已。

[fɑːr] [ˌoʊvər'hed] , [ðeɪ] [liːv] [noʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [mɑːrk] —
Far overhead , they leave no record mark —
远的 开销 , 他们 离开 不 记录 标记 —

在高空之上，它们没有留下任何痕迹——

[waɪld] [swɔnz] ['ɜːdʒd] ['wɪslɪŋ] [ə'krɔːs] ['dæzld] [skaɪ] ,
Wild swans urged whistling across dazzled sky ,
荒野 天鹅 敦促 吹口哨 穿过 眼花缭乱 天空 ,

野生天鹅在绚丽的夜空中鸣叫飞舞，

[ɔːr] ['geɪbriəl] [haʊndz] [ɪn] ['kɔːrəs] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] .
Or Gabriel hounds in chorus through the dark .
或者加布里埃尔 猎犬 在 合唱 通过 这 黑暗的 .

或者加百列在黑暗中齐声追逐猎物。

[jet] [wen] [ʃi:; ʃi] ['prɔfɪˌsaɪz] , [i:tʃ] ['spɪrɪt][swɑ:n] ,
Yet when she prophesies , each spirit swan ,
然而 什么时候 她 预言 , 每个 精神 天鹅 ,

然而，当她预言时，每一只精灵天鹅，

[i:tʃ] ['spektrəl] [haʊnd] [frʌm; frəm] ['mɛmərɪz] ['wɪndi] [zoʊnz] ,
Each spectral hound from memory's windy zones ,
每个 光谱 猎犬 从 记忆的 刮风 区域 ,

来自记忆中风之地带的每一只幽灵猎犬，

[flaɪz] [bæk] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][wʌn] [lɪm] - [stru:n] ['skelɪt(ə)n]
Flies back to inspire one limb - strewn skeleton
苍蝇 后退 到 启发 一 肢 - 散落的 骨骼

飞回来，激励一具四肢散落的骨架

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][hɜ:r; hər] ['væli] [ʌv; əv][draɪ][boʊnz] .
Of thousands in her valley of dry bones .
的 数千 在 她 谷 的 干燥 骨头 .

在她那枯骨遍布的山谷里，有成千上万的人。

[ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊz] [laɪf] - [rɪ'stɔ:rd] [bə'tæljənz] [ʃaʊt] ,
There as those life - restored battalions shout ,
那里 作为 那些 生活 - 恢复 营 喊 ,

就在那里，当那些重获新生的士兵们高声呐喊时，

[sək'seʃ(ə)n] [flægz][ænd; ənd] [taɪm] [goʊz] [meɪmd] [ɪn] [flaɪt] :
Succession flags and Time goes maimed in flight :
演替 旗帜 和 时间 去 残废 在 航班 :

继承旗帜飘扬，时光飞逝:

[frʌm; frəm] [i:tʃ] [lɪv; laɪv] ['gʌlɪt] ['twenti] [swɔnz] [glaɪd] [aʊt]
From each live gullet twenty swans glide out
从 每个 居住 食道 二十 天鹅 滑行 出去

从每条活食道中，都有二十只天鹅滑翔而出。

[wɪð; wɪθ] [hel] - [pæks] ['ləuðli] [jet] [tu:; tə] [ə'meɪz] [ðə; ði] [naɪt] .
With hell - packs loathlier yet to amaze the night .
和 地狱 - 包装 更讨厌 然而 到 惊奇 这 夜晚 .

更令人作呕的地狱帮派即将震撼夜空。

['geɪbriəl] [haʊndz] , [ə; eɪ] ['spektrəl] [pæk] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [θru:] [ðə; ði] [er]
Gabriel hounds , a spectral pack hunting the souls of the damned through the air
加布里埃尔 猎犬 , 一个 光谱 盒 打猎 这 灵魂 的 这 该死的 通过 这 空气
[æt; ət] [naɪt] :
at night :
在 夜晚 :

加百列猎犬，一群幽灵般的猎犬，在夜间空中猎杀受诅咒的灵魂:

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'li:f] [sʌm; səm][faɪnd][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
the origin of this belief some find in the strange noise made by the passage
这 起源 的 这 信仰 一些 寻找 在 这 奇怪的 噪音 制成 经过 这 通道
[ʌv; əv] ['flɑ:ks] [ʌv; əv][waɪld] [gi:s] [ɔ:r] [swɔnz] . { - }
of flocks of wild geese or swans . { 57 }
的 羊群 的 荒野 鹅 或者 天鹅 . { - }

有人认为这种迷信的起源是成群的野鹅或天鹅经过时发出的奇怪声音。{57}

[ə; eɪ] [kru:'seɪdər]
A CRUSADER
一个 十字军战士

十字军战士

[deθ] , ['kaɪndli] ['i:gər] [tu:; tə] [prɪ'tend]
Death , kindly eager to pretend
死亡 , 亲切地 渴望的 到 假装

死神，和蔼可亲地渴望伪装

[hɪm'self] [maɪ]['sɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [spiə] ,
Himself my servant in the land of spears ,
他本人 我的 仆人 在 这 土地 的 长矛 ,

他自己就是我在长矛之地的仆人，

['hʌmb(ə)l] [ə'li:dʒəns] [æt; ət][ðə; ði][end]
Humble allegiance at the end
谦逊的 忠诚 在 这 结尾

最后谦卑的效忠

[broʊk] [wer] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [træk] [jʊr; jər]['kæs(ə)l] ['nɪrz] ,
Broke where the homeward track your castle nears ,
打破 在哪里 这 回家 追踪 你的 城堡 临近 ,

在回家的路上，城堡即将到达时，你却突然断线了。

[let] [hɪz; ɪz] [waɪt] [sti:d] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [red] [sti:d] [pres]
Let his white steed before my red steed press
让 他的 白色的 骏马 前 我的 红色的 骏马 按

让他的白马赶在我的红马之前

[ænd; ənd] [ræpt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'i:]['ɪntu:]['kwaɪətnəs] . { - }
And rapt you from me into quietness . { 58 }
和 欣喜若狂 你 从 我 进入 寂静 . { - }

并将你从我身边带走，带入宁静之中。{58}

[ə; eɪ] [nu:] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['dʒu:dɪθ][ʌv; əv] [bɪ'θu:liə]
A NEW PORTRAIT OF JUDITH OF BETHULIA
一个 新的 肖像 的 朱迪思 的 贝图利亚

贝图利亚的朱迪思的新肖像

[ʃi:; ʃi][trɑ:d][ðə; ði]['gra:siz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [du:] ,
She trod the grasses grey with dew ,
她 践踏 这 草 灰色的 和 露 ,

她踏过沾满露水的灰色草地，

[ʃi:; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [hed] ;
She hugged the unlikely head ;
她 拥抱 这 不太可能 头 ;

她拥抱了那颗不太像头的脑袋；

[ə'vendʒɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['wɔ:riər] [dʒu:]
Avenging where the warrior Jew
复仇 在哪里 这 战士 犹

为犹太战士复仇

[ɪn'kɑ:ntɪnənt] [hæd; həd] [fled] .
Incontinent had fled .
失禁 有 逃亡 .

失禁者逃走了。

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] [lɪps] [raɪðd] ['evər] [mɔ:r]
The bearded lips writhed ever more
这 留着胡子的 嘴唇 扭动 曾经 更多的

长满胡须的嘴唇扭动得越来越厉害

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ʃeɪm] —
At this increase of shame —
在 这 增加 的 耻辱 —

随着羞耻感的加剧——

[kɪld] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] , [priːˈtɛndɪŋ] [hɔːr] ,
Killed by a girl , pretending whore ,
被杀 经过 一个 女孩 , 假装 妓女 ,

被一个假装是妓女的女孩杀死

[gɔːn] ['skeiðlis] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] !
Gone scatheless as she came !
已消失 无害的 作为 她 来了 !

她来时毫发无损，去时却毫发无损!

[hɪz; ɪz] [duːm] [jet] ['ləuðli] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]
His doom yet loathlier that he knew
他的 厄运 然而 更讨厌 那 他 知道

他所遭受的厄运比他预想的还要可怕。

[hɜːrz][wʌz; wəz][noʊ]['neɪʃ(ə)n] - [praɪd] ,
Hers was no nation - pride ,
她的 曾是 不 国家 - 自豪 ,

她没有民族自豪感。

[noʊ] [haɪ] [rɪˈlɪdʒən] [snætʃt] [ænd; ənd] [sluː]
No high religion snatched and slew
不 高的 宗教 抢夺 和 一万

没有高尚的宗教被夺走和杀害

[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['stjuːpifaid] .
Where he lay stupefied .
在哪里 他 躺 目瞪口呆 .

他呆立在那里，神情恍惚。

[ˌnɛbəkəd'nɛzərz] [duːk] [en'taɪst]
Nebuchadnezzar's duke enticed
尼布甲尼撒的 公爵 诱人的

尼布甲尼撒的公爵诱惑

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] - [fiː] ?
To pay a megrim's fee ?
到 支付 一个 - 费用 ?

支付丧葬费?

['əsɪriən] ['vælər] ['sækrifaist]
Assyrian valour sacrificed
亚述人 勇气 牺牲

亚述人的英勇牺牲

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['buːdwɑːr]['dɪgnəti] ?
For a boudoir dignity ?
为了 一个 闺房 尊严 ?

为了闺房的尊严?

“ ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðæt] [sʌm; səm] [tɔːl] [neɪv]
“ Only for this , that some tall knave
“ 仅有的 为了 这 , 那 一些 高的 恶棍

“仅仅因为这件事，那个高个子恶棍

[hæd; həd] [skɔːnd] [hɜːr; hər] ['welkəmɪŋ] [bed] ,
Had scorned her welcoming bed ,
有 被鄙视 她 欢迎 床 ,

他曾轻蔑地对待她温暖的床铺，

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ði] [əˈsɔːlt] , [ðə; ði] [stroʊk] , [ðə; ði] [greɪv] ,
For this , the assault , the stroke , the grave ,
为了 这 , 这 突击 , 这 中风 , 这 严重 ,

为此，袭击、中风、坟墓，

” [groʊn] [ˌhɔləu'fə:ni:z] - [hed] . { - }
” Groaned Holofernes ' head . { 59 }
” 呻吟 霍洛弗尼斯 - 头 . { - }

“霍洛弗尼斯的头呻吟着。”{59}

[ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rs(ə)l]
A REVERSAL
一个 逆转

逆转

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][fæst][kɑ:r]
The old man in his fast car
这 老的 男人 在 他的 快速地 车

老人开着他的跑车

[li:vz] [ə'kɪli:z] ['lægɪŋ] ,
Leaves Achilles lagging ,
树叶 阿喀琉斯 滞后 ,

叶子跟腱滞后，

[ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [gʌn]
The old man with his long gun
这 老的 男人 和 他的 长的 枪

手持长枪的老人

['aʊtʃʊt] [ju(:)'lisi:z] - [baʊ; boʊ] ,
Outshoots Ulysses ' bow ,
分支 尤利西斯 - 弓 ,

比尤利西斯的弓箭射得更准，

['nestə] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɑ:tʃt] [oʊld][eɪdʒ]
Nestor in his botched old age
内斯特 在 他的 搞砸了 老的 年龄

内斯特晚年生活一团糟

['raɪvlz] ['eɪdʒæks] ['brægɪŋ] ,
Rivals Ajax bragging ,
竞争对手 阿贾克斯 吹嘘 ,

竞争对手阿贾克斯吹嘘，

[tu:; tə] ['nɛstərz] ['hʌnid] ['kɔ:rtʃɪp]
To Nestor's honeyed courtship
到 内斯特的 蜜 求爱

致内斯特甜蜜的求爱

[kʊd; kəd] ['helən] [seɪ] “ [noʊ] ” ?
Could Helen say “ No ” ?
可以 海伦 说 “ 不 ” ?

海伦能说“不”吗?

[jet] , ['eɪnʃənt] , [sɪns] [ju:; jʊ] ['bɔ:roʊ]
Yet , ancient , since you borrow
然而 , 古老的 , 自从 你 借

然而，古老，因为你借用

[frʌm; frəm] [ju:θ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [spi:d] ,
From youth the strength and speed ,
从 青年 这 力量 和 速度 ,

从小就展现出力量和速度，

[si'dju:sɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['i:kwəl]
Seducing as an equal
诱惑 作为 一个 平等的

以平等身份诱惑

[hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
His **playmates** **in** **the** **night** **,**
他的 玩伴 在 这 夜晚 ,

他夜里的玩伴，

[hiː; hi] , [rɔbd] , [əˈsjuːmz] [jʊr; jər] ['septər] ,
He **,** **robbed** **,** **assumes** **your** **sceptre** **,**
他 , 被抢劫 , 假设 你的 权杖 ,

他被抢劫后，接管了你的权杖。

[hiː; hi] [jʊr; jər] [riːd] ,
He **overgoes** **your** **rede** **,**
他 经历 你的 雷德 ,

他超越了你的祈祷，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] ['laɪvli] [her]
And **with** **his** **brown** **and** **lively** **hairs**
和 和 他的 棕色的 和 热闹 头发

他那棕色而蓬松的头发

[aʊt] - ['prɔfɪˌsaɪz] [jʊr; jər] [waɪt] . { - }
Out **-** **prophesies** **your** **white** **.** **{** **60** **}**
出去 - 预言 你的 白色的 . { - }

预言你的白色。{60}

[ðə; ði] ['mɑːrtərd] ['dɛkədənts] :
THE **MARTYRED** **DECADENTS** **:**
这 殉道者 颓废者 :

殉难的颓废派：

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sætaɪər]
A **SYMPATHETIC** **SATIRE**
一个 交感神经 讽刺

一部充满同情的讽刺剧

[wiː; wi] [streɪn] ['aʊər; ɑːr] [strɪŋz] [ðʌs] [taɪt] ,
We **strain** **our** **strings** **thus** **tight** **,**
我们 拉紧 我们的 字符串 因此 紧的 ,

我们如此紧紧地拉紧琴弦，

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [pɪtʃ] [ðʌs] [haɪ] ,
Our **voices** **pitch** **thus** **high** **,**
我们的 声音 沥青 因此 高的 ,

我们的声音音调如此之高，

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ɪn'daɪt]
A **song** **to** **indite**
一个 歌曲 到 书写

一首待创作的歌

[ðæt] [ˌnevər'mɔːr] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .
That **nevermore** **shall** **die** **.**
那 永不再 将 死 .

永不消逝。

[ðə; ði]['poʊət] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪn]
The **Poet** **being** **divine**
这 诗人 存在 神圣的

诗人即神

[əd'mits] [noʊ]['soʊʃ(ə)l][sɪn] ,
Admits **no** **social** **sin** **,**
承认 不 社会的 罪 ,

不承认任何社会罪行，

['spɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪn]
Spurring **with** **wine**
刺激 和 葡萄酒

以酒激励

[ænd; ənd] [lʌst] [ðə; ði] [mjuːz] [wɪ'ðɪn] .
And **lust** **the** **Muse** **within** **.**
和 欲望 这 沉思 之内 .

并渴望内心的缪斯。

['faɪndɪŋ] [noʊ] [juːz] [æt; ət] [ɔːl]
Finding **no** **use** **at** **all**
寻找 不 使用 在 全部

完全没用

[ɪn] [ɑːrmz] [ɔːr] ['sɪvɪk] [diːdz] ,
In **arms** **or** **civic** **deeds** **,**
在 武器 或者 公民 契约 ,

在武力或民事行为方面，

[pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːl]
Perched **on** **a** **wall**
栖息 在 一个 墙

栖息在墙上

[fʊl'fɪlɪŋ] ['fænsiz] [niːdz] .
Fulfilling **fancy's** **needs** **.**
满足 精致的 需求 .

满足幻想的需求。

[let] ['perənts] , ['tʃɪldrən] , [waɪf] ,
Let **parents** **,** **children** **,** **wife** **,**
让 父母 , 孩子们 , 妻子 ,

让父母、孩子、妻子、

[biː; bi] ['goʊsts] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] ,
Be **ghosts** **beside** **his** **art** **,**
是 鬼魂 旁 他的 艺术 ,

做他艺术作品旁的幽灵吧，

[biː; bi] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [laɪf]
Be **this** **his** **life**
是 这 他的 生活

愿此成为他的人生

[tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] [sneɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
To **hug** **the** **snake** **to** **his** **heart** **.**
到 拥抱 这 蛇 到 他的 心 .

把蛇紧紧抱在胸前。

[sæd] [soʊlz] , [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [stres]
Sad **souls** **,** **the** **more** **we** **stress**
伤心 灵魂 , 这 更多的 我们 压力

悲伤的灵魂，我们越是焦虑

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kraʊn] ,
The **advantage** **of** **our** **crown** **,**
这 优势 的 我们的 王冠 ,

我们王室的优势，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les]
So **much** **the** **less**
所以 很多 这 较少的

少之又少

['aʊər; ɑːr] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] ,
Our **welcome** **by** **the** **Town** **,**
我们的 欢迎 经过 这 镇 ,

小镇对我们的热情欢迎

[baɪ][ðə; ði][groʊs][ænd; ənd]['ruːtl, 'ru-][hɔːg]
By **the** **gross** **and** **rootling** **hog**
经过 这 总的 和 生根 猪

粗鲁又爱拱土的猪

[huː] [grʌnts] [nɔːr][lɪfts][hɪz; ɪz] [hed] ,
Who **grunts** **nor** **lifts** **his** **head** **,**
WHO 咕哝声 也不 电梯 他的 头 ,

谁既不哼哼也不抬头，

[baɪ] ['dʒeləs] [dɔːg]
By **jealous** **dog**
经过 嫉妒的 狗

嫉妒的狗

[ɔːr][oʊld] [æs] ['θɪs(ə)l] - [fed] . { - }
Or **old** **ass** **thistle** **-** **fed** **.** **{** **61** **}**
或者 老的 屁股 蓟 - 美联储 . { - }

或者老驴吃蓟草。{61}

[baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [les] [ðer; ðər] [preɪz] ,
By **so** **much** **less** **their** **praise** **,**
经过 所以 很多 较少的 他们的 称赞 ,

他们的赞扬就少得多。

[baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr]['glɔːri] .
By **so** **much** **more** **our** **glory** **.**
经过 所以 很多 更多的 我们的 荣耀 .

因着我们更多的荣耀。

[grɪm] [praɪd] [aʊt'weɪz]
Grim **pride** **outweighs**
严峻 自豪 胜过

傲慢战胜了一切

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] .
The **anguish** **of** **our** **story** **.**
这 痛苦 的 我们的 故事 .

我们故事中的痛苦。

[wiː; wi] [streɪn] ['aʊər; ɑːr] [strɪŋz] [ðʌs] [taɪt] ,
We **strain** **our** **strings** **thus** **tight** **,**
我们 拉紧 我们的 字符串 因此 紧的 ,

我们如此紧紧地拉紧琴弦，

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [pɪtʃ] [ðʌs] [haɪ] ,
Our **voices** **pitch** **thus** **high** **,**
我们的 声音 沥青 因此 高的 ,

我们的声音音调如此之高，

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [raɪt]
To **enforce** **our** **right**
到 执行 我们的 正确的

为了行使我们的权利

['oʊvər][fju'tʊrəti] . { - }
Over **futurity** **.** **{** **62** **}**
超过 未来 . { - }

展望未来。{62}

['epɪˌgræmz]
EPIGRAMS
警句

警句

[ɑːn] ['krɪstəfər] ['maːləu]
ON CHRISTOPHER MARLOWE
在 克里斯托弗 马洛

论克里斯托弗·马洛

[hɪr] [ræntid] ['aɪzɪks] ['eldər] [sʌn] ,
Here ranted Isaac's elder son ,
这里 咆哮 艾萨克的 长老 儿子 ,

艾萨克的长子在这里咆哮道：

[ðə; ði] [praʊd] [ʃæg] - ['brestid] ['gɑːdləs] [wʌn] ,
The proud shag - breasted godless one ,
这 自豪的 长毛 - 胸部 无神论者 一 ,

那个骄傲的、长着蓬松胸脯的、无神论者，

[frʌm; frəm] [huːm] [əb'zɜːrvənt] [smuːð] - [tʃiːk] [stoʊl]
From whom observant Smooth - Cheek stole
从 谁 观察者 光滑的 - 脸颊 偷窃

眼尖的"光滑脸"从谁那里偷走了

['bɜːrθraɪt] , ['blesɪŋ] , ['hʌntɚz] [soʊl] .
Birthright , blessing , hunter's soul .
与生俱来的权利 , 祝福 , 猎人的 灵魂 .

与生俱来的权利，祝福，猎人的灵魂。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːnflɪkt]
A VILLAGE CONFLICT
一个 村庄 冲突

村庄冲突

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['dæmzn] ['leɪdn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
The cottage damson laden as could be
这 小屋 李子 满载 作为 可以 是

小屋里装满了李子。

[skaulz] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [haʊs] [mæg'noʊliə] [triː]
Scowls at the Manor House magnolia tree
皱眉 在 这 庄园 房子 木兰 树

对着庄园的玉兰树皱眉

[ðæt] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['θɔːtləs] ['paʊɚz]
That year by year within its thoughtless powers
那 年 经过 年 之内 它是 轻率 权力

年复一年，在它无情的力量下

[jiːldz] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
Yields flowers and leaves and flowers and leaves and flowers ,
产量 花朵 和 树叶 和 花朵 和 树叶 和 花朵 ,

长出花和叶，花、叶、花，

[waɪl] [ðə; ði][mæg'noʊliə] ['ʃʌdəz] [æz; əz][ɪn] [fɪr] ,
While the Magnolia shudders as in fear ,
尽管 这 木兰 颤抖 作为 在 害怕 ,

木兰花因恐惧而颤抖，

" - - ['vuː] !
" Figurez - vous !
" - - 您 !

"Figurez-vous!

[tuː] ['sækfʊl] ['evri] [jɪr] !
two sackfuls every year !
二 满满几袋 每一个 年 !

每年两袋!

" ['dedɪkəˌtɔːri]
" DEDICATORY
" 献词

"献词

['doʊˌlɑːn] , ['ænəlɪst] [ʌv; əv] [soʊlz] ,
Dolon , analyst of souls ,
多隆 , 分析师 的 灵魂 ,

多隆，灵魂分析师

[tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [hæŋz] [ʌp] [hɪr]
To the Graces hangs up here
到 这 恩典 悬挂 向上 这里

《致恩典》挂在这里

[hɪz; ɪz] [ʃrɪmp] - [net] ['rɔtiŋ] ['ɪntuː] [hoʊlz]
His shrimp - net rotting into holes
他的 虾 - 网 腐烂 进入 孔

他的虾网腐烂成了很多洞。

[ænd; ənd] ['uːzi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mɪr] ;
And oozy from the infernal mere ;
和 黏糊糊的 从 这 地狱 仅仅 ;

从地狱般的湖泊中渗出;

[hiː; hi] [riːðz] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [kres] ,
He wreathes his gift around with cress ,
他 花圈 他的 礼物 大约 和 豆瓣菜 ,

他用豆瓣菜将礼物缠绕起来,

[lʌʃ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ses] . { - }
Lush harvest of the public cess . { 63 }
茂盛 收成 的 这 民众 污水 . { - }

公共税款的丰收。{63}

[tuː; tə] [maɪ] [kə'lætərəl] ['ænsestər] , [rev] . [ɑːr] . [greɪvz; grɑːvz] ,
TO MY COLLATERAL ANCESTOR , REV . R . GRAVES ,
到 我的 抵押品 祖先 , 修订版 . 拉 . 坟墓 ,

致我的旁系祖先，R·格雷夫斯牧师:

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] ['ʃenstən] [ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['kwiksət] :
THE FRIEND OF THE POET SHENSTONE AND AUTHOR OF THE SPIRITUAL QUIXOTE :
这 朋友 的 这 诗人 申斯通 和 作者 的 这 精神 堂吉诃德 :

诗人申斯通的朋友，《精神堂吉诃德》的作者:

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pres] - ['kʌtɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
ON RECEIPT OF A PRESS - CUTTING INTENDED FOR HIM .
在 收据 的 一个 按 - 切割 故意的 为了 他 .

收到一份寄给他的剪报。

[oʊ] [frend] [ʌv; əv] ['ʃenstən] , [duː] [juː; jʊ] [fraʊn]
O friend of Shenstone , do you frown
哦 朋友 的 申斯通 , 做 你 皱眉

申斯通的朋友啊，你皱眉了吗?

[ɪn] ['rɛlmz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː]
In realms remote from me
在 领域 偏僻的 从 我

在远离我的领域

[wen] ['mesərz] [dʊ'rænt] [send] [juː; jʊ] [daʊn]
When Messrs Durrant send you down
什么时候 先生们 杜兰特 发送 你 向下

当杜兰特先生把你打倒

[baɪ] [ˌɪnəd'vɜːrtnsi]
By inadvertency
经过 漫不经心

由于疏忽

['klɪpɪŋz] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [juː; jʊ]
Clippings identifying you
剪报 识别 你

能识别你的剪报

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪm] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ,
With some dim man in the moon ,
和 一些 暗淡 男人 在 这 月亮 ,

月亮上某个昏暗的人，

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['kwiksət] , [truː] ,
A Spiritual Quixote , true ,
一个 精神 堂吉诃德 , 真的 ,

一位精神上的堂吉诃德，的确如此。

[bʌt; bət] [frend] [ʌv; əv] [es] . [sə'suːn] ?
But friend of S . Sassoon ?
但 朋友 的 S . 沙宣 ?

但他是沙宣的朋友吗?

“ [ə; eɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [tuː; tə] [wɪt] , [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .
“ A VEHICLE , TO WIT , A BICYCLE .
“ 一个 车辆 , 到 智慧 , 一个 自行车 .

“一辆车，也就是一辆自行车。”

” (['dedɪkeɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [maɪ] [frend] [piː] . [siː] . ['flaʊərz])
” (Dedicated , without permission , to my friend P . C . Flowers)
” (投入的 , 没有 允许 , 到 我的 朋友 P . C . 花朵)

（未经许可，谨以此献给我的朋友 PC Flowers）

“ [maɪ] [frʌnt] - [læmp] , ['kɑːnstəbl] ?
“ My front - lamp , constable ?
“ 我的 正面 - 灯 , 警官 ?

“警官，我的前灯呢？”

[waɪ] , [mæn] , [ðə; ði] [muːn] !
Why , man , the moon !
为什么 , 男人 , 这 月亮 !

我的天哪，是月亮!

[maɪ] [rɪr] - [læmp] ?
My rear - lamp ?
我的 后部 - 灯 ?

我的尾灯?

['ʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ten] [jaːdz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,
Shining there ten yards behind me ,
灼灼 那里 十 码 在后面 我 ,

在我身后十码处闪闪发光，

[wɔːrm] ['pɑːrlər] ['læmplaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [spuːn] !
Warm parlour lamplight of The Dish and Spoon !
温暖的 客厅 灯光 的 这 盘子 和 勺子 !

《碟子与勺子》餐厅里温暖的客厅灯光!

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ]['fænsi] [tɔːk] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][faɪnd][ˌem 'iː] ,

"	But	for	all	my	fancy	talk	,	they	would	have	fined	me	,
"	但	为了	全部	我的	想要	讲话	,	他们	会	有	罚款	我	,

"但即便我夸夸其谈，他们也会罚款的。"

[hæd; həd][aɪ][nɑːt][set][ə; eɪ]['ræðər][slaɪ][hæf] - [kraʊn]

Had	I	not	set	a	rather	sly	half	-	crown
有	我	不是	放	一个	相当	狡猾	一半	-	王冠

如果我没有设下相当狡猾的半克朗

['wɪŋkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][maɪ][frʌnt][læmp] :

Winking	under	the	rays	of	my	front	lamp	:
眨眼	在下面	这	射线	的	我的	正面	灯	:

在前灯的照射下眨眼：

[ˌgʊd'wɪl] [tɔːrdz] [men] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [fraʊn] ,

Goodwill	towards	men	disturbed	the	official	frown	,
善意	向	男人	不安	这	官方的	皱眉	,

对男性的善意缓解了官方的紧张气氛。

[maɪ] [rɪr] - [laɪt] ['bekənd] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [dæmp] .

My	rear	-	light	beckoned	through	the	evening's	damp	.
我的	后部	-	光	招手	通过	这	晚上	潮湿	.

我的车尾灯在傍晚潮湿的夜色中闪闪发光。

['mɑːtoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['embləmz]

MOTTO	TO	A	BOOK	OF	EMBLEMS
座右铭	到	一个	书	的	徽章

《徽章书》格言

[ðoʊ] [juː; jʊ] [riːd] [ðiːz] , [bʌt; bət][ˌʌndər'stænd][nɑːt] , [kɜːrs] [nɑːt] !

Though	you	read	these	,	but	understand	not	,	curse	not	!
尽管	你	读	这些	,	但	理解	不是	,	诅咒	不是	!

即使你读懂了这些文字，也不要咒骂！

[ɔːr] [ðoʊ] [juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] , [jet] [preɪz] [nɑːt] !

Or	though	you	read	and	understand	,	yet	praise	not	!
或者	尽管	你	读	和	理解	,	然而	称赞	不是	!

即使你读懂了，却不赞美！

[wʌt] ['poʊət] [wiːvz] [ə; eɪ] ['betər] [nɑːt] [ɔːr] [wɜːrs] [nɑːt]

What	poet	weaves	a	better	knot	or	worse	knot
什么	诗人	编织	一个	更好的	结	或者	更糟	结

哪位诗人编织的结更好还是更糟

[ˌʌn'tæŋglɪŋ] [wɪtʃ] , [jʊr; jər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][juː; jʊ] [ˌʌn'breɪs] [nɑːt] ? { - }

Untangling	which	,	your	own	lives	you	unbrace	not	?	{	64	}
解开	哪个	,	你的	自己的	生活	你	解开支架	不是	?	{	-	}

解开你自己的生活，难道你无法解开吗？{64}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

惠珀金尼(Whipperginny)
第4/4页

[ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [rɪm]
THE **BOWL** **AND** **RIM**
这 碗 和 轮缘

碗和边缘

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['ræbaɪ] , [ðə; ði] [miːk] ['freɪər] ,
The **bearded** **rabbi** **,** **the** **meek** **friar** **,**
这 留着胡子的 拉比 , 这 温顺 修士 ,

那位留着胡子的拉比，那位温顺的修士，

[lɪŋkt] [baɪ][ðer; ðər] ['æŋklz] [ɪn][wʌn] [sel] ,
Linked **by** **their** **ankles** **in** **one** **cell** **,**
链接 经过 他们的 脚踝 在 一 细胞 ,

他们被关在同一个牢房里，脚踝连在一起。

[θruː] [dʒɔɪnt] [dɪ'stres] [ʌv; əv] ['dʌndʒən] ['maɪər]
Through **joint** **distress** **of** **dungeon** **mire**
通过 联合的 痛苦 的 地牢 沼泽

通过共同的地牢泥沼的痛苦

['lɜːrnɪd] [iːtʃ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wel] .
Learned **each** **to** **love** **his** **neighbour** **well** **.**
学习 每个 到 爱 他的 邻居 出色地 .

每个人都学会了如何爱邻如己。

[wen] [fɔːr] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd][faɪv][ænd; ənd][sɪks] ,
When **four** **years** **passed** **and** **five** **and** **six** **,**
什么时候 四 年 通过了 和 五 和 六 ,

四年过去了，五年、六年也过去了，

[wen] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [brɔːt] [ðem; ðəm][noʊ] [rɪ'liːs] ,
When **seven** **years** **brought** **them** **no** **release** **,**
什么时候 七 年 带来 他们 不 发布 ,

七年过去了，他们仍然没有获得释放。

[ðə; ði][dʒuː] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] ,
The **Jew** **embraced** **the** **crucifix** **,**
这 犹 拥抱 这 十字架 ,

犹太人拥抱了十字架。

[ðə; ði]['freɪər] [ə'suːmd] [fɪ'lækt(ə)rɪ] .
The **friar** **assumed** **phylacteries** **.**
这 修士 假定 护符匣 .

修士佩戴上了经文匣。

[ðen] ['evri] ['sʌndeɪ] , ['kiːpɪŋ] [skɔːr] ,
Then **every** **Sunday** **,** **keeping** **score** **,**
然后 每一个 星期日 , 保持 分数 ,

然后每个星期天，都会记录比分。

[ænd; ənd] ['evri] ['sæbəθ] [ɪn] [ðɪs] [hɪm]
And **every** **Sabbath** **in** **this** **hymn**
和 每一个 安息日 在 这 圣歌

这首赞美诗中的每个安息日

[ðeɪ] ['rekənsaild][æn; ən][eɪdʒ] - [lɔ:ŋ] [wɔ:r]
They reconciled an age - long war
他们 和解 一个 年龄 - 长的 战争

他们化解了旷日持久的战争

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['plætərz] [boʊl] [ænd; ənd][rɪm] .
Between the platter's bowl and rim .
之间 这 拼盘的 碗 和 轮缘 .

盘子的碗身和边缘之间。

[tə'geðər] .
Together .
一起 .

一起。

[mæn] - [laɪk][hi:; hi] [lɪvd] , [bʌt; bət][gɑ:d] - [laɪk][daɪd] ,
Man - like he lived , but God - like died ,
男人 - 喜欢 他 居住地 , 但 上帝 - 喜欢 死亡 ,

他生时如人，死时如神。

[ɔ:l] ['heɪtrɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [rɪ'mu:vd] ,
All hatred from His thought removed ,
全部 仇恨 从 他的 想法 已移除 ,

他心中所有的仇恨都已消除。

[ɪm'pɜ:rfɪkt] [ʌn'tɪl] ['kru:sə˽faɪd] ,
Imperfect until crucified ,
不完善 直到 被钉在十字架上 ,

被钉十字架之前是不完美的，

[ɪn] [˽kru:sə'fɪkʃn] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .
In crucifixion well - beloved .
在 十字架刑 出色地 - 心爱 .

亲爱的，在十字架上。

[ðə; ði]['fraɪər] .
The Friar .
这 修士 .

修士。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [rɔ:ŋ] , [hi:; hi] [tu:] [dɪd] [rɔ:ŋ] ,
If they did wrong , He too did wrong ,
如果 他们 做过 错误的 , 他 也 做过 错误的 ,

如果他们做错了，他也做错了。

([fɔ:r; fər] [lʌv] [əd'mits] [noʊ] ['kɔntrəriz])
(For Love admits no contraries)
(为了 爱 承认 不 相反的)

（因为爱不容许任何矛盾）

[ɪn][blaɪnd] [rɪ'lɪdʒən] ['ru:tɪd] [strɔ:ŋ]
In blind religion rooted strong
在 瞎的 宗教 根 强的

盲目的宗教根深蒂固

[bəuθ]['dʒi:zəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑɪ˽siz] .
Both Jesus and the Pharisees .
两个都 耶稣 和 这 法利赛人 .

耶稣和法利赛人。

“ [lʌv] [ɔ:l] [men] [æz; əz] [ðaɪ'self] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ Love all men as thyself , ” said He .
“ 爱 全部 男人 作为 你自己 , ” 说 他 .

“要爱所有人如同爱自己，”祂说。

[sed] [ðeɪ] , “ [biː; bi][dʒʌst][wɪð; wɪθ][mæn][ɔːr][dɔːg] , ”
Said they , “ Be just with man or dog , ”
说 他们 , “ 是 只是 和 男人 或者 狗 , ”

他们说：“要公平对待人，也要公平对待狗。”

“ [bʌt; bət]['oʊnli] [loʊð] [ə; eɪ] ['færɪsiː] , ”
“ But only loathe a Pharisee , ”
“ 但 仅有的 厌恶 一个 法利赛人 , ”

“但只可憎恶法利赛人。”

“ [bʌt; bət]['kruːsɪfaɪ] [ðɪs] ['deməgɑːg] . { - }
“ But crucify this demagogue . { 65 }
“ 但 钉死 这 煽动者 . { - }

“但要钉死这个煽动家。{65}

[hiː; hi][daɪd] [fər'gɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː]
He died forgiving on the Tree
他 死亡 宽恕 在 这 树

他死在十字架上，心中充满宽恕。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər] ['ɜːrliər] [spaɪt] ,
To make amends for earlier spite ,
到 制作 修改 为了 早些时候 尽管如此 ,

为了弥补之前的恶意，

[ðeɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər][gɑːd][tuː; tə][biː; bi] ,
They raised him up their God to be ,
他们 提高 他 向上 他们的 上帝 到 是 ,

他们把他高举为他们的神，

[ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ə'kɑːmplɪʃt] [waɪt] .
And black with black accomplished white .
和 黑色的 和 黑色的 完成 白色的 .

黑与黑成就白。

[ðə; ði]['ræbaɪ] .
The Rabbi .
这 拉比 .

拉比。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [dɪ'sendz] [ɑːn][mæn]
When He again descends on man
什么时候 他 再次 下降 在 男人

当祂再次降临人间时

[æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɹˌsiz] ,
As chief of Scribes and Pharisees ,
作为 首席 的 抄写员 和 法利赛人 ,

作为文士和法利赛人的首领，

[wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪkən] ,
With loathing for the Publican ,
和 厌恶 为了 这 酒馆老板 ,

他憎恨酒馆老板，

[ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd][hɔːlt][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
The maimed and halt His enemies ,
这 残废 和 停止 他的 敌人 ,

祂的敌人残害祂的敌人，并阻止他们前进。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][nɑːt] [les] ['fɔːrm(ə)l] [feɪt]
And when a not less formal fate
和 什么时候 一个 不是 较少的 正式的 命运

而当一种不那么正式的命运到来时

[ðæn; ðən] ['paɪˌləts] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːd] ,

Than	**Pilate's**	**justice**	**and**	**the**	**Rood**	**,**
比	普拉提的	正义	和	这	鲁德	,

比彼拉多的公正和十字架更甚，

[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['æŋgərz]['ekspieɪt]

His	**righteous**	**angers**	**expiate**
他的	正义	愤怒	赎罪

他义愤填膺，赎罪

[tuː; tə] [meɪk] [men] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['hoʊlli] [gʊd] ,

To	**make**	**men**	**think**	**Him**	**wholly**	**good**	**,**
到	制作	男人	思考	他	完全	好的	,

为了使人们认为他完全是良善的，

[ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ,

Then	**He**	**again**	**will**	**have**	**done**	**wrong**	**,**
然后	他	再次	将要	有	完毕	错误的	,

那么他又会犯错，

[ɪf] [gɑːd][biː; bi] [lʌv] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] ,

If	**God**	**be**	**Love**	**for**	**every**	**man**	**,**
如果	上帝	是	爱	为了	每一个	男人	,

如果上帝对每个人都是爱，

[fɔːr; fər] [luːd] [ænd; ənd] ['letərd] , [wiːk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

For	**lewd**	**and**	**lettered**	**,**	**weak**	**and**	**strong**	**,**
为了	猥亵	和	字母	,	虚弱的	和	强的	,

淫秽的、有文字的、弱的、强的，

[fɔːr; fər] ['færɪsiː] [ɔːr] ['pʌblɪkən] ,

For	**Pharisee**	**or**	**Publican**	**,**
为了	法利赛人	或者	酒馆老板	,

对于法利赛人或税吏来说，

[tə'geðər] .

Together	**.**
一起	.

一起。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ][gɑːd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][daɪd] ,

But	**like**	**a**	**God**	**He**	**will**	**have**	**died**	**,**
但	喜欢	一个	上帝	他	将要	有	死亡	,

但他将像神一样死去，

[ɔːl] ['heɪtrɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːt] [rɪ'muːvd] ,

All	**hatred**	**from**	**His**	**thought**	**removed**	**,**
全部	仇恨	从	他的	想法	已移除	,

他心中所有的仇恨都已消除。

[ɪm'pɜːrfɪkt] [ʌn'tɪl] ['kruːsəˌfaɪd] ,

Imperfect	**until**	**crucified**	**,**
不完善	直到	被钉在十字架上	,

被钉十字架之前是不完美的，

[ɪn] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] . { - }

In	**crucifixion**	**well**	**-**	**beloved**	**.**	**{**	**66**	**}**
在	十字架刑	出色地	-	心爱	.	{	-	}

亲爱的，在十字架上。{66}

[ə; eɪ] [fɔːrst] ['mjuːzɪk]

A	**FORCED**	**MUSIC**
一个	强制	音乐

被迫的音乐

[ʌv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [sæŋ] , [fʊl] - ['hɑrtɪd] [wʌn] .

Of	Love	he	sang	,	full	-	hearted	one	.
的	爱	他	唱	,	满的	-	心地	一	.

他深情地歌唱爱情。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [dʌn]

But	when	the	song	was	done
但	什么时候	这	歌曲	曾是	完毕

但当这首歌结束时

[ðə; ði] [kɪŋ] [diˈmɑːndid] [mɔːr] ,

The	King	demanded	more	,
这	国王	要求	更多的	,

国王要求更多，

[eɪ] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [mɔːr] .

Ay	,	and	commanded	more	.
哎	,	和	命令	更多的	.

是的，而且命令更多。

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['ɑːnkɔːr] ,

The	boy	found	nothing	for	encore	,
这	男生	成立	没有什么	为了	安可	,

男孩没有找到任何返场的机会。

[wɜːrdz] , ['melədiz] , [nʌn] :

Words	,	melodies	,	none	:
字	,	旋律	,	没有任何	:

词曲皆无:

[əˈʃeɪmd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [glæd][raɪz][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [fɔːl]

Ashamed	the	song's	glad	rise	and	plaintive	fall
羞愧	这	歌曲的	高兴的	上升	和	哀怨	落下

为歌曲欢快的起伏和哀婉的落幕感到羞愧

[hæd; həd][soʊ] [tʃɑːrmd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl] .

Had	so	charmed	King	and	Queen	and	all	.
有	所以	迷住了	国王	和	女王	和	全部	.

他迷倒了国王、王后以及所有人。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [vɜːrs] [wʌns] [əˈgen] ,

He	sang	the	same	verse	once	again	,
他	唱	这	相同的	诗	一次	再次	,

他又唱了一遍同样的歌词。

[bʌt; bət][ɜːrdʒɪŋ] [les] ['lʌvz] [peɪn] ,

But	urging	less	Love's	pain	,
但	敦促	较少的	爱的	疼痛	,

但要减少爱情的痛苦，

[wɪð; wɪθ] ['ɔːltərd] [taɪm][ænd; ənd] [kiː]

With	altered	time	and	key
和	已修改	时间	和	钥匙

时间及关键时刻已更改

[hiː; hi] [ʃoʊd] [vəˈraɪəti] ,

He	showed	variety	,
他	显示	种类	,

他展现了多样性，

[siːmd] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðə; ði]['hɑːrməni]

Seemed	to	refresh	the	harmony
似乎	到	刷新	这	和谐

似乎重新焕发了和谐的气氛。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli][streɪn] ,
Of **his** **only** **strain** **,**
的 他的 仅有的 拉紧 ,

他唯一的血统，

[soʊ] [stɪl] [ðə; ði][glæd][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [fɔ:l]
So **still** **the** **glad** **rise** **and** **the** **plaintive** **fall**
所以 仍然 这 高兴的 上升 和 这 哀怨 落下

于是，欢欣的升起和哀婉的落下依旧存在。

[kʊd; kəd] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][ɔ:l] .
Could **charm** **the** **King** **,** **the** **Queen** **,** **and** **all** **.**
可以 魅力 这 国王 , 这 女王 , 和 全部 .

能迷倒国王、王后以及所有人。

[hi:; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ðen] ['wiəriŋ] ['si:st] ,
He **of** **his** **song** **then** **wearying** **ceased** **,**
他 的 他的 歌曲 然后 令人疲惫 停止 ,

他那令人厌倦的歌声随即停止了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [rɪ'li:st] ;
But **was** **not** **yet** **released** **;**
但 曾是 不是 然而 发布 ;

但尚未发布；

[ðə; ði] ['kwi:nz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ,
The **Queen's** **request** **was** **More** **,**
这 女王大学 要求 曾是 更多的 ,

女王的要求是更多，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bɪ'hest] [wʌz; wəz] [mɔ:r] .
And **her** **behest** **was** **More** **.**
和 她 要求 曾是 更多的 .

而她的要求是更多。

[hi:; hi] [pleɪd] [ʌv; əv]['rændəm] [noʊts] [sʌm; səm] [skɔ:r] ,
He **played** **of** **random** **notes** **some** **score** **,**
他 玩 的 随机的 笔记 一些 分数 ,

他随意地弹奏了一些乐谱，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪmz] [æt; ət] [li:st] —
He **found** **his** **rhymes** **at** **least** **—**
他 成立 他的 韵律 在 至少 —

他至少找到了自己的韵脚——

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [let][hɪz; ɪz] [twæŋglɪŋ] [hɑ:rp] [daʊn] [fɔ:l]
Then **suddenly** **let** **his** **twangling** **harp** **down** **fall**
然后 突然 让 他的 拨弦 竖琴 向下 落下

然后突然放下他那拨弄着琴弦的竖琴

[ænd; ənd][fled][ɪn] [terz] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ænd; ənd][ɔ:l] . { - }
And **fled** **in** **tears** **from** **King** **and** **Queen** **and** **all** **.** **{** **67** **}**
和 逃亡 在 眼泪 从 国王 和 女王 和 全部 . { - }

他们哭着逃离了国王、王后和所有人。{67}

[ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ]
THE **TURN** **OF** **A** **PAGE**
这 转动 的 一个 页

翻开新篇章

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][peɪdʒ] [ri:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] ,
He **suddenly** **,** **the** **page** **read** **as** **it** **turned** **,**
他 突然 , 这 页 读 作为 它 转向 ,

他突然发现，翻页时，书页上写着：

[daɪd] .
Died .
死亡 .

去世了。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [aɪ] [di'sə:nd]
The **indignant** **eye** **discerned**
这 愤怒 眼睛 辨别

愤慨的目光洞察一切

[noʊ] [sens] .
No **sense** .
不 感觉 .

毫无道理。

“ [gʊd] [peɪdʒ] , [tɜ:rn] [bæk] , ” [ˌaɪ 'ti:] [kraɪd]
“ **Good** **page** **,** **turn** **back** **,** **”** **it** **cried**
“ 好的 页 , 转动 后退 , ” 它 哭

“好页，翻回去吧，”它喊道。

(['hæpɪli] [ˌevər'mɔ:r] [wʌz; wəz] ['tʃi:tɪd]) .
(**Happily** **evermore** **was** **cheated** **)** **.**
(快乐地 越来越 曾是 作弊) .

（永远幸福地被骗了）。

['æftər] [ði:z] [θɪŋz] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] ,
After **these** **things** **he** **suddenly** **died** **,**
后 这些 事物 他 突然 死亡 ,

这些事发生后，他突然去世了。

[ðə; ði] ['tru:θfl] [peɪdʒ] [rɪ'pi:tɪd] .
The **truthful** **page** **repeated** **.**
这 真实 页 重复 .

真实的页面重复出现。

“ [tɜ:rn] [bæk] [jɑ:n] ['ɜ:rliər] ['peɪdʒɪz] , [naɪn] [ɔ:r] [ten] ,
“ **Turn** **back** **yon** **earlier** **pages** **,** **nine** **or** **ten** **,**
“ 转动 后退 远 早些时候 页面 , 九 或者 十 ,

“翻回前面的几页，第九页或第十页，

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [men] .
To **Him** **she** **loved** **and** **He** **alone** **of** **men** **.**
到 他 她 喜爱 和 他 独自的 的 男人 .

她只爱他，而他，是她唯一爱过的男人。

[naʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sentəns] , [peɪdʒ] !
Now **change** **the** **sentence** **,** **page** **!**
现在 改变 这 句子 , 页 !

现在换页，改句子！

” [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:d]
” **But** **still** **it** **read**
” 但 仍然 它 读

但它仍然这样写着

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] : [ðeɪ] [skers] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kɪs] .
He **suddenly** **died** **:** **they** **scarce** **had** **time** **to** **kiss** **.**
他 突然 死亡 : 他们 稀少 有 时间 到 吻 .

他突然去世了：他们几乎没来得及接吻。

“ [ri:d] [ɑ:n] , [ʌn'dʒɛntl] ['ri:dər] , ” [ðə; ði] [bʊk] [sed] ,
“ **Read** **on** **,** **ungentle** **reader** **,** **”** **the** **book** **said** **,**
“ 读 在 , 不温柔 读者 , ” 这 书 说 ,

“请继续阅读，不温柔的读者，”书中写道。

“ [rɪ'zaɪn] [jʊr; jər] [hoʊps] [tu:; tə] [ðɪs] .
“ Resign your hopes to this .
“ 辞职 你的 希望 到 这 .

“就此放弃希望吧。”

” [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'zaɪn] , ['restləs] [ɪn] [gri:f] ,
” The eye could not resign , restless in grief ,
” 这 眼睛 可以 不是 辞职 , 不安 在 悲伤 ,

“那只眼睛无法平静下来，悲痛欲绝，躁动不安。”

[bʌt; bət] [dɑ:tɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['leɪtər] [li:f]
But darting forward to a later leaf
但 飞镖 向前 到 一个 之后 叶子

但迅速向前看，看到了后面的一片叶子。

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [men] .
Found Him she loved and He alone of men .
成立 他 她 喜爱 和 他 独自的 的 男人 .

她找到了她所爱的人，而他，是她唯一爱的人。

[oʊ] , [hu:] [ðɪs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [hi:; hi]
Oh , who this He was , being a second He
哦 , WHO 这 他 曾是 , 存在 一个 第二 他

哦，这位祂是谁，祂是第二个祂

[kən'fju:zd] [ðə; ði] [plæn] ; [ðə; ði] [bʊk] [spoʊk] ['stɜ:rnli] [ðen] ,
Confused the plan ; the book spoke sternly then ,
使困惑 这 计划 ; 这 书 辐 严厉地 然后 ,

计划被搞糊涂了；书里当时严厉地说道：

“ [ri:d] [peɪdʒ] [baɪ] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [si:] ! ” { - }
“ Read page by page and see ! ” { 68 }
“ 读 页 经过 页 和 看 ! ” { - }

“一页一页地读，看看吧！”{68}

[ðə; ði] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l]
THE MANIFESTATION IN THE TEMPLE
这 表现 在 这 寺庙

圣殿中的显现

[ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] [fi:st] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['revərənt] [speɪs]
On the High Feast Day in that reverent space
在 这 高的 盛宴 天 在 那 虔诚的 空间

在那个庄严的空间里，在盛大节日里

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [greɪs] ,
Between the Sacrifice and the word of Grace ,
之间 这 牺牲 和 这 单词 的 优雅 ,

在牺牲与恩典之言之间，

[aɪ] , [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [θrɔ:ŋ]
I , come to town with a merry - making throng
我 , 来 到 镇 和 一个 欢乐 - 制作 人群

我带着一群欢快的人群来到镇上

[tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [taɪð] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['si:zənz] [sɔ:ŋ] ,
To pay my tithes and join in the season's song ,
到 支付 我的 什一奉献 和 加入 在 这 本季 歌曲 ,

为了缴纳我的什一税并加入到节日的歌唱中，

['kloʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [ðer; ðər] [preɪd] — [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [fɑ:r]
Closing my eyes , there prayed — and was hurried far
结束 我的 眼睛 , 那里 祈祷 — 和 曾是 慌忙 远的

我闭上双眼，默默祈祷——然后匆匆离去。

[bɪ'jɑ:nd] [wʌt] ['eɪdʒɪz][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [ɔ:r] [wʌt] [stɑ:r] ,

Beyond	**what**	**ages**	**I**	**know**	**not**	**,**	**or**	**what**	**star**	**,**
超过	什么	年龄	我	知道	不是	,	或者	什么	星星	,

超越我所不知的年龄，也超越那颗星辰，

[tu:; tə][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [θɔ:t] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['brestpleɪt] [glɪnt]

To	**a**	**land**	**of**	**thought**	**remote**	**from**	**the**	**breastplate**	**glint**
到	一个	土地	的	想法	偏僻的	从	这	胸甲	闪烁

前往远离胸甲闪光的思想之地

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] ['bʊlz] [blʌd] [ðæt] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [naɪf] [ʌv; əv][flɪnt] ,

And	**the**	**white**	**bull's**	**blood**	**that**	**flows**	**from**	**the**	**knife**	**of**	**flint**	**,**
和	这	白色的	公牛的	血	那	流量	从	这	刀	的	燧石	,

还有从燧石刀中流出的白牛血，

[ðen] , [ɪn] [ðɪs] ['mu:vmənt] , ['bi:ɪŋ] [nɑ:t][aɪ][bʌt; bət][pɑ:rt]

Then	**,**	**in**	**this**	**movement**	**,**	**being**	**not**	**I**	**but**	**part**
然后	,	在	这	移动	,	存在	不是	我	但	部分

然后，在这场运动中，我不再是我，而是其中的一部分

[ɪn][ðə; ðɪ] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [hɑ:rt] , -

In	**the**	**fellowship**	**of**	**the**	**universal**	**heart**	**,**	**10**
在	这	奖学金	的	这	普遍的	心	,	-

在普世之心的友谊中，10

[aɪ] [sʌkt] [ə; eɪ] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['praɪm(ə)l] [faʊnt] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

I	**sucked**	**a**	**strength**	**from**	**the**	**primal**	**fount**	**of**	**strength**	**,**
我	真烂	一个	力量	从	这	原始	喷泉	的	力量	,

我从原始力量之源汲取了力量，

[aɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɑ:m'nɪpətəns] .

I	**thought**	**and**	**worked**	**omnipotence**	**.**
我	想法	和	工作	全能	.

我曾认为自己无所不能，并付诸行动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

At	**length**
在	长度

最终

[hɪt][ɪn][maɪ] [haɪ] [flaɪt] [baɪ][sʌm; səm] ['sɑ:ri] [θɔ:t]

Hit	**in**	**my**	**high**	**flight**	**by**	**some**	**sorry**	**thought**
打	在	我的	高的	航班	经过	一些	对不起	想法

我在高空飞行时被一些可悲的想法击中。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [swet] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔɪl] - [baʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t]

Back	**to**	**the**	**sweat**	**of**	**the**	**soil**	**-**	**bound**	**I**	**was**	**caught**
后退	到	这	汗	的	这	土壤	-	边界	我	曾是	捕捉

回到我被困的泥土中，汗水浸透了我的生活。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [pi:k] [wʌt] ['enəmi] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðɪs] ,

And	**asked**	**in**	**pique**	**what**	**enemy**	**had**	**worked**	**this**	**,**
和	问	在	激起	什么	敌人	有	工作	这	,

他恼怒地质问，是哪个敌人策划了这一切。

[wʌt] ['fɑ:li] [ɔ:r]['æŋgər] [θrʌst] [ə'genst] [maɪ] [blɪs] ?

What	**folly**	**or**	**anger**	**thrust**	**against**	**my**	**bliss**	**?**
什么	蠢事	或者	愤怒	推力	反对	我的	极乐	?

是怎样的愚蠢或愤怒，破坏了我的幸福?

[ðen] [aɪ] [gru:] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪvər] [ʌv; əv]['sænd(ə)l] - [wʊd]

Then	**I**	**grew**	**aware**	**of**	**the**	**savour**	**of**	**sandal**	**-**	**wood**
然后	我	生长	意识到的	的	这	品尝	的	凉鞋	-	木头

后来，我开始闻到檀香的味道。

[wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] ['fluːtɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [stʊd]

With	noise	of	a	distant	fluting	,	and	one	who	stood
和	噪音	的	一个	遥远	凹槽	,	和	一	WHO	站立

远处传来笛声，一个身影伫立着

['nʌdʒɪŋ] [maɪ]['elboʊ] [briːðd] “ [oʊ] , ['mɪrək(ə)l] !

Nudging	my	elbow	breathed	“	Oh	,	miracle	!
轻推	我的	弯头	呼吸	“	哦	,	奇迹	!

我用手肘轻轻碰了碰他，说道：“哦，奇迹！”

[siː] !

See	!
看	!

看！

” [ðə; ði][foʊk] [geɪp] ['wʌndər] , [ɜːrdʒ] [tjuː'mʌltjuəsli] , -

”	The	folk	gape	wonder	,	urge	tumultuously	,	20
”	这	民间	张开	想知道	,	敦促	剧烈地	,	-

“民众目瞪口呆，惊叹不已，激动不已，20

[ðeɪ] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['evri] [wʌn] ,

They	fling	them	down	on	their	faces	every	one	,
他们	一扔	他们	向下	在	他们的	面孔	每一个	一	,

他们把它们一个个摔倒在地，脸朝下。

[sʌm; səm] ['dʒɔɪfəli] [wiːp] , ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['æŋgwɪʃ] [moʊn] .

Some	joyfully	weep	,	others	for	anguish	moan	.
一些	欣喜地	哭泣	,	其他的	为了	痛苦	呻吟	.

有些人喜极而泣，有些人悲痛欲绝。

[loʊ] , [ðə; ði] [tɔːl] [gɪlt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] [niːʃ]

Lo	,	the	tall	gilt	image	of	God	at	the	altar	niche
洛	,	这	高的	镀金	图像	的	上帝	在	这	坛	小众市场

瞧，祭坛壁龛里高大的镀金上帝像。

['weɪvərz][ænd; ənd][stəːz] , [wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [twɪtʃ] .

Wavers	and	stirs	,	we	see	his	raiment	twitch	.
摇摆不定	和	搅拌	,	我们	看	他的	服饰	抽搐	.

他摇晃着身子，衣衫也随之抽动。

[naʊ] [hiː; hi][stændz][ænd; ənd][saɪnz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd] .

Now	he	stands	and	signs	benediction	with	his	rod	.
现在	他	站立	和	标志	祝福	和	他的	杆	.

现在他站起身来，用权杖行祝福礼。

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [kweɪks] , [ðə; ði] ['fauntinz] [gʌʃ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

The	courtyard	quakes	,	the	fountains	gush	with	blood	.
这	庭院	地震	,	这	喷泉	喷	和	血	.

庭院震动，喷泉喷涌出鲜血。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['skɜːri] [ænd; ənd] [θrɑːb] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪŋz]

The	whistling	scurry	and	throb	of	spirit	wings
这	吹口哨	疾走	和	搏动	的	精神	翅膀

幽灵之翼的呼啸、疾驰和悸动

[dis'tresiz] [mæn][ænd; ənd][tʃaɪld] .

Distresses	man	and	child	.
痛苦	男人	和	孩子	.

令男子和孩子感到痛苦。

[naʊ] [ə; eɪ][bɜːrd] - [vɔɪs] [sɪŋz] ,

Now	a	bird	-	voice	sings	,
现在	一个	鸟	-	嗓音	唱歌	,

现在传来鸟儿般的歌声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] [θroʊt] ['beloʊz] , [ðæt] ['evri] ['kriːtʃər] ['hiːrz] , { - }
And a loud throat bellows , that every creature hears , { 69 }
和 一个 大声 喉 风箱 , 那 每一个 生物 听到 , { - }

一声响亮的喉咙咆哮，每个生物都能听到，{69}

[ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪm'self][hiː; hi][mʌst; məst][leɪ][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [fɪrz] . -
A sign to himself he must lay aside his fears . 30
一个 符号 到 他自己 他 必须 躺 旁边 他的 恐惧 . -

这是他给自己的一个信号，他必须放下恐惧。30

[ˌaɪ 'tiː] ['bæbəlz] [æn; ən] [æn'tiːk] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [pliːdz]
It babbles an antique tongue , and threatening , pleads
它 胡言乱语 一个 古董 舌头 , 和 威胁 , 恳求

它用古老的语言喃喃自语，带着威胁和哀求。

[prɑːmpt]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['priːstli] [niːdz] ,
Prompt sacrifice and a care for priestly needs ,
迅速的 牺牲 和 一个 关心 为了 祭司 需求 ,

及时献祭并关心祭司的需求，

['hoʊlnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ræθ] ,
Wholeness of heart , the putting away of wrath ,
完整性 的 心 , 这 推杆 离开 的 愤怒 ,

内心的平静，放下愤怒，

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['meʒər] [fɔːr; fər][waɪn] , [fɔːr; fər][ɔɪl] , [fɔːr; fər] [klɔːθ] ,
A generous measure for wine , for oil , for cloth ,
一个 慷慨的 措施 为了 葡萄酒 , 为了 油 , 为了 布 ,

盛酒、盛油、盛布的量要充足。

[ə; eɪ] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɔːr'deɪn] ,
A holding fast to the law that the Stones ordain ,
一个 保持 快速地 到 这 法律 那 这 石头 授职 ,

坚守巨石阵制定的法则，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɑːtʃ] [ðæt] [jiː; ji] [meɪn'teɪn]
And the rites of the Temple watch that ye maintain
和 这 仪式 的 这 寺庙 手表 那 是的 维持

你们要遵守圣殿守望的礼仪。

[lest] ['faɪər][ænd; ənd] ['æʃɪz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [reɪn] !
Lest fire and ashes down from the mountain rain !
免得 火 和 灰烬 向下 从 这 山 雨 !

免得山上的火与灰烬落下！

[wɪð; wɪθ] [ɪks'pektəns] [ʌv; əv] ['gʊdli] ['hɑːrvɪst][ænd; ənd][reɪn][ɪn] [sprɪŋ]
With expectance of goodly harvest and rain in Spring
和 期待 的 很好 收成 和 雨 在 春天

预计春季将迎来丰收和雨水。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][pər'fɔːrm][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] [kɪŋ] .
To such as perform the will of the Jealous King .
到 这样的 作为 履行 这 将要 的 这 嫉妒的 国王 .

去执行嫉妒之王的旨意。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːstli] ['sɜːrvənt] ['hɑːrkən] !
To his priestly servants hearken !
到 他的 祭司 仆人 倾听 !

听从他祭司仆人的话！

[ðə; ði] ['siləblz] [daɪ] . -
The syllables die . 40
这 音节 死 . -

音节消亡了。40

[naʊ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈɪʃuːz] [ə; eɪ] [saɪ]

Now	up	from	the	congregation	issues	a	sigh
现在	向上	从	这	会众	问题	一个	叹

这时，会众中传来一声叹息

[æz; əz][ʌv; əv] [stɑːpt] [breθ] [sloʊ] [rɪˈliːst] .

As	of	stopped	breath	slow	released	.
作为	的	停止	气息	慢的	发布	.

呼吸停止后，缓慢释放。

[bʌt; bət] [hɪr] [stændz][wʌn]

But	here	stands	one
但	这里	站立	一

但这里站着一个

[huː] [hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fel] [laɪk] [stoʊn] ,

Who	has	kept	his	feet	though	the	others	fell	like	stone	,
WHO	有	保留	他的	脚	尽管	这	其他的	跌倒	喜欢	石头	,

当其他人像石头一样倒下时，是谁依然屹立不倒?

[huː] [preɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [pɑːmz] , [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] ,

Who	prays	with	outstretched	palms	,	standing	alone	,
WHO	祈祷	和	伸展	棕榈树	,	常设	独自的	,

谁伸出手掌，独自站立祈祷?

[tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [ɪz] [ˈspiːtʃləs] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ] [tʌtʃ] ,

To	a	God	who	is	speechless	,	not	to	be	known	by	touch	,
到	一个	上帝	WHO	是	无言	,	不是	到	是	已知	经过	触碰	,

对于一位沉默无言、无法用触摸感知的神，

[baɪ] [saɪt] , [saʊnd] , [sent] .

By	sight	,	sound	,	scent	.
经过	视线	,	声音	,	香味	.

通过视觉、听觉、嗅觉。

[ænd; ənd][aɪ][kraɪ] , “ [nɑːt][ˌoʊvərˈmʌtʃ]

And	I	cry	,	“	Not	overmuch
和	我	哭	,	“	不是	过多

我哭着说：“不要太过分。”

[duː][aɪ] [lʌv] [ðɪs] [ˈdʒʌglɪŋ] [ˈblæsfəmi] , [oʊ] [haɪ] [priːst] .

Do	I	love	this	juggling	blasphemy	,	O	High	Priest	.
做	我	爱	这	戏法	亵渎神明	,	哦	高的	牧师	.

大祭司啊，我多么喜欢这种亵渎神明的杂耍表演啊!

[ɔːr][duː][juː; jʊ][dɪˈnaɪ][jʊr; jər][pɑːrt] [hɪr] ?

Or	do	you	deny	your	part	here	?
或者	做	你	否定	你的	部分	这里	?

还是你否认你在这件事中的角色?

[ðen] , [æt; ət] [liːst] ,

Then	,	at	least	,
然后	,	在	至少	,

那么，至少，

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːnɪst] [taʊn]

An	honest	citizen	of	this	honest	town
一个	诚实的	公民	的	这	诚实的	镇

这座诚实小镇的诚实公民

[meɪ] [priːtʃ] [ðiːz] [ˈnaɪtmer] [ˌæpəˈrɪʃənz] [daʊn] , -

May	preach	these	nightmare	apparitions	down	,	50
可能	布道	这些	恶梦	幻影	向下	,	-

或许可以把这些噩梦般的幻象吓走，50

[ðiːz] ['blʌndərɪŋ] , ['pɜːrfjuːmd] ['nɔɪzɪz] [kʌm] [tuː; tə] [tel]
These blundering , perfumed noises come to tell
这些 笨拙 , 香 噪音 来 到 告诉

这些笨拙而芬芳的声音开始诉说

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [priːst] - [ɪn'strʌktɪd] [foʊk] [noʊz] [wel] .
No more than a priest - instructed folk knows well .
不 更多的 比 一个 牧师 - 指示 民间 知道 出色地 .

不比受过神职人员教导的百姓更了解。

[aʊt] , ['medlsəm] [ɪmps] , [wət'evər] ['paʊɚz] [juː; jʊ][biː; bi] ,
Out , meddlesome Imps , whatever Powers you be ,
出去 , 好事 小恶魔 , 任何 权力 你 是 ,

滚开，多管闲事的恶魔们，不管你们是什么势力!

[breɪk] [nɑːt] [truː] [prer] [bɪ'twiːn] [maɪ][gɑːd][ænd; ənd][ˌem 'iː] . ” { - }
Break not true prayer between my God and me . ” { 70 }
休息 不是 真的 祷告 之间 我的 上帝 和 我 . ” { - }

不要破坏我与上帝之间真诚的祷告。"{70}

[tuː; tə] ['eni] [seɪnt]
TO ANY SAINT
到 任何 圣

致任何圣徒

[juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] [ˌʌn'smɪtən] ['ʌðər] [tʃiːk] ,
You turn the unsmitten other cheek ,
你 转动 这 未被俘获 其他 脸颊 ,

你要把没被打的那边脸转过来，

[ɪn] ['saɪləns] ['welkəmɪŋ] ['gɑːdz] [greɪs] ,
In silence welcoming God's grace ,
在 沉默 欢迎 神的 优雅 ,

静默地迎接上帝的恩典，

[dɪs'deinɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [skɜːrdʒ] , [tuː; tə] [spiːk] ,
Disdaining , though they scourge , to speak ,
轻蔑 , 尽管 他们 祸害 , 到 说话 ,

尽管他们鄙夷地鞭挞着，却不愿开口说话，

['smaɪlɪŋ] [fər'gɪvnəs] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Smiling forgiveness face to face .
微笑 饶恕 脸 到 脸 .

微笑着面对面宽恕。

[juː; jʊ] [plʌndʒ] [jʊr; jər][ɑːrmz][ɪn]['taɪrənt] [fleɪm] ,
You plunge your arms in tyrant flame ,
你 暴跌 你的 武器 在 暴君 火焰 ,

你将双臂伸入暴君的火焰中，

[frʌm; frəm] ['rævənɪŋ] [biːsts] [juː; jʊ][duː][nɑːt][flai] ,
From ravening beasts you do not fly ,
从 贪婪 野兽 你 做 不是 飞 ,

你无法逃离凶猛的野兽，

['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd][ɑːn][wʌn] [swiːt] [neɪm] ,
Calling aloud on one sweet Name ,
呼叫 大声 在 一 甜的 姓名 ,

大声呼喊一个甜蜜的名字，

[hoʊ'zænə] - ['sɪŋɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][daɪ] .
Hosannah - singing till you die .
和撒那 - 歌唱 直到 你 死 .

歌颂和撒那直到你死去。

[soʊ] ['æŋgərd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌʌndɪ'fiːt] ,

So	angered	by	your	undefeat	,
所以	愤怒	经过	你的	不败	,

因你未尝败绩而怒不可遏，

[rɪ'vendʒ] [θruː] [kraɪst] [ðeɪ] ['medɪteɪt] ,

Revenge	through	Christ	they	meditate	,
复仇	通过	基督	他们	幽思	,

他们默想通过基督来复仇，

[dɪ'saɪplz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəps] [fiːt]

Disciples	at	the	bishop's	feet
门徒	在	这	主教的	脚

主教脚下的门徒

[ðeɪ] [lɜːrn] [ðɪs] [njuər] [sɔːrt][ʌv; əv] [heɪt] ,

They	learn	this	newer	sort	of	hate	,
他们	学习	这	较新的	种类	的	恨	,

他们学会了这种新型的仇恨，

[ðɪs] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [miːk] [ə'sɔːlt]

This	unresisting	meek	assault
这	毫无抵抗力	温顺	突击

这种毫无抵抗的温顺攻击

[ɑːn] ['fjʊriəs] [foʊ][ɔːr] ['stʌbərn] [frend] ,

On	furious	foe	or	stubborn	friend	,
在	狂怒	敌人	或者	固执的	朋友	,

无论是面对愤怒的敌人还是固执的朋友，

[ðɪs] ['vɜːrtʃuː] [pəːdʒd] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːlt]

This	virtue	purged	of	every	fault
这	美德	已清除	的	每一个	过错

这种美德涤荡了一切过错。

[baɪ] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtərz] [end] ,

By	furtherance	of	the	martyr's	end	,
经过	进一步	的	这	殉道者的	结尾	,

为了实现殉道者的遗愿，

[ðɪs] ['bæflɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv]['neɪkɪd] [praɪd] ,

This	baffling	stroke	of	naked	pride	,
这	莫名其妙	中风	的	裸	自豪	,

这种令人费解的赤裸裸的骄傲之举，

[wen] ['sætaiəz][feɪl][ænd; ənd] [kɜːrs] [feɪl]

When	satires	fail	and	curses	fail
什么时候	讽刺作品	失败	和	诅咒	失败

当讽刺失效，诅咒也失效

[tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði]['dʒʌstɪsɪz] [tʌf] [haɪd] ,

To	pierce	the	justice's	tough	hide	,
到	刺穿	这	正义的	艰难的	隐藏	,

要刺穿正义的坚硬外壳，

[tuː; tə] [ə'bæʃ] [ðə; ði] ['sɪnɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .

To	abash	the	cynics	of	the	jail	.
到	惊讶	这	愤世嫉俗者	的	这	监狱	.

让监狱里的愤世嫉俗者们感到羞愧。

[oʊ] , [nɑːt] [les] ['vaɪələnt] , [nɑːt] [les] [kiːn]

Oh	,	not	less	violent	,	not	less	keen
哦	,	不是	较少的	暴力	,	不是	较少的	敏锐的

哦，暴力程度丝毫不减，热情程度也毫不减。

[ænd; ənd] - [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɜ:rdərz] [bleɪd] !
And **barbèd** **more** **than** **murder's** **blade** **!**
和 - 更多的 比 谋杀案 刀刃 !

比凶器还锋利!

“ [ðə; ði] [brʊk] , ” [ju:; jʊ] [saɪ] , “ [ðæt] [wɑ:ʃiz] [kli:n] ,
“ **The** **brook** **,** **”** **you** **sigh** **,** **“** **that** **washes** **clean** **,**
“ 这 溪 , ” 你 叹 , “ 那 洗涤 干净的 ,

你叹息道:“那条清澈的小溪,

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [feɪd] ! ” { - }
The **flower** **of** **love** **that** **will** **not** **fade** **!** **”** **{** **71** **}**
这 花 的 爱 那 将要 不是 褪色 ! ” { - }

永不凋谢的爱情之花!“{71}

[ə; eɪ] ['du:drɑ:p]
A **DEWDROP**
一个 露珠

一滴露珠

[ðə; ði] ['du:drɑ:p] ['kæriz] [ɪn][ɪts] [aɪ]
The **dewdrop** **carries** **in** **its** **eye**
这 露珠 携带 在 它是 眼睛

露珠在它的眼睛里

['snoʊdn] [ænd; ənd] [hi:bəg] , [si:] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Snowdon **and** **Hebog** **,** **sea** **and** **sky** **,**
斯诺登峰 和 赫博格 , 海 和 天空 ,

斯诺登峰和赫博格山,大海和天空

[twelv] [leɪks] [æt; ət] [li:st] , [wʊdz] , ['rɪvəz] , [mʊəz] ,
Twelve **lakes** **at** **least** **,** **woods** **,** **rivers** **,** **moors** **,**
十二 湖泊 在 至少 , 树林 , 河流 , 沼泽地 ,

至少有十二个湖泊、森林、河流、沼泽地,

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['kaʊntiːz, 'kaʊniːz][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] :
And **half** **a** **county's** **out** **-** **of** **-** **doors** **:**
和 一半 一个 县的 出去 - 的 - 门 :

还有半个县的户外空间:

['tremblɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][wɪnd] - ['flaʊərz] [ʃi:ld]
Trembling **beneath** **a** **wind** **-** **flower's** **shield**
发抖 下面 一个 风 - 花朵 盾

在风铃草的庇护下颤抖

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] [fi:ld] .
In **this** **remote** **and** **rocky** **field** **.**
在 这 偏僻的 和 岩石 场地 .

在这片偏僻多石的田野里。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][mæn][ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] [stres]
But **why** **should** **man** **in** **God's** **Name** **stress**
但 为什么 应该 男人 在 神的 姓名 压力

但为什么人要以神的名义强调这一点呢?

[ðə; ði] ['du:drɑ:ps] [ˌɪnkən'spɪkjuəsnəs]
The **dewdrop's** **inconspicuousness**
这 露珠的 不显眼

露珠的不起眼

[wen] [tu:; tə] [leɪks] , [wʊdz] , [ðə; ði] ['estʃueri] ,
When **to** **lakes** **,** **woods** **,** **the** **estuary** **,**
什么时候 到 湖泊 , 树林 , 这 河口 ,

何时去湖泊、森林、河口?

[hiːbəg] [ænd; ənd] ['snoʊdn] , [skaɪ][ænd; ənd] [siː] ,
Hebog **and** **Snowdon** **,** **sky** **and** **sea** **,**
赫博格 和 斯诺登峰 , 天空 和 海 ,

赫博格山和斯诺登峰，天空和大海

[ðɪs] ['duːdrɑːp] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [liːf]
This **dewdrop** **falling** **from** **its** **leaf**
这 露珠 坠落 从 它是 叶子

这滴露珠正从叶子上落下

[kæn; kən] [spred] [ə'meɪzmənt] [nɪr] [tuː; tə] [griːf] ,
Can **spread** **amazement** **near** **to** **grief** **,**
能 传播 惊愕 靠近 到 悲伤 ,

能将惊奇与悲伤交织在一起，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][wɜːrld][dɪ'stɪŋkt][ɪn][moʊld]
As **it** **were** **a** **world** **distinct** **in** **mould**
作为 它 是 一个 世界 清楚的 在 模具

仿佛是一个模子刻出来的世界

[lɔːst][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːti] ['eɪdʒɪz][oʊld] ? { - }
Lost **with** **its** **beauty** **ages** **old** **?** **{** **72** **}**
丢失的 和 它是 美丽 年龄 老的 ? { - }

迷失在它古老的美丽之中？{72}

[ə; eɪ] ['væləntaɪn]
A **VALENTINE**
一个 情人节

情人节

[ðə; ði] ['hʌntər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbəndmən]
The **hunter** **to** **the** **husbandman**
这 猎人 到 这 农夫

猎人到农夫

[peɪz] ['trɪbjuːt] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [bɪ'gæn] ,
Pays **tribute** **since** **our** **love** **began** **,**
支付 贡 自从 我们的 爱 开始 ,

自我们相爱之日起，便以此致敬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] - ['lɔɪəlti] ['dedikeits]
And **to** **love** **-** **loyalty** **dedicates**
和 到 爱 - 忠诚 奉献

而对爱的忠诚则奉献一切

[ðə; ði] ['fæntəm] [kɪlz] [hiː; hi] ['medɪˌteɪts] .
The **phantom** **kills** **he** **meditates** **.**
这 幻影 杀戮 他 冥想 .

幻影杀人，他冥想。

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] , [ɪm'breɪsɪŋ] [juː; jʊ] ,
Let **me** **embrace** **,** **embracing** **you** **,**
让 我 拥抱 , 拥抱 你 ,

让我拥抱你，拥抱你，

['bjuːti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃeɪp] [ænd; ənd][hjuː] ,
Beauty **of** **other** **shape** **and** **hue** **,**
美丽 的 其他 形状 和 色调 ,

其他形状和色调的美，

[ɑːd] [glɪntɪŋ] ['greɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn]
Odd **glinting** **graces** **of** **which** **none**
奇怪的 闪闪发光 恩典 的 哪个 没有任何

奇异闪烁的优雅，无人能及

[ʃoʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kænd(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər][sʌn] ,
Shone more than candle to your sun ,
肖恩 更多的 比 蜡烛 到 你的 太阳 ,

比蜡烛更能照亮你的太阳，

[jʊr; jər] [wel] - [kɪst] [hænd][wʌz; wəz] ['bekəniŋ] [ˌem 'iː]
Your well - kissed hand was beckoning me
你的 出色地 - 亲吻 手 曾是 招手 我

你那被亲吻过的手在向我招手。

[ɪn] [ˌʌnfə'mɪliər] ['ɪmɪdʒəri] —
In unfamiliar imagery —
在 陌生 图像 —

在陌生的意象中——

[smaɪl] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] ; [iːtʃ] [braɪt] [goʊst]
Smile your forgiveness ; each bright ghost
微笑 你的 饶恕 ; 每个 明亮的 鬼

微笑你的宽恕；每个明亮的幽灵

['daiviːz][ɪn] ['lʌvz] ['glɔːri][ænd; ənd][ɪz][lɔːst] ,
Dives in love's glory and is lost ,
潜水 在 爱的 荣耀 和 是 丢失的 ,

沉溺于爱情的荣光，迷失了自我。

['jiːldɪŋ] [jʊr; jər] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [praɪd]
Yielding your comprehensive pride
屈服 你的 综合的 自豪

屈服于你全面的自豪感

[ə; eɪ] ['hɑːmɪdʒ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['suːɪsaɪd] .
A homage , even to suicide .
一个 尊敬 , 甚至 到 自杀 .

甚至可以说是对自杀的致敬。

[meɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Made and Printed in Great Britain .
制成 和 打印 在 伟大的 英国 .

英国制造和印刷。

['ritʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['limitid] .
Richard Clay & Sons , Ltd .
理查德 黏土 & 儿子们 , 有限公司 .

理查德·克莱父子公司

['printərz] , ['bʌŋgeɪ] , ['sʌfɔk] .
Printers , Bungay , Suffolk .
打印机 , 邦盖 , 萨福克 .

印刷厂，邦盖，萨福克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神